

Agamemnon

Episode

- [1] [Φύλαξ]: θεοὺς^A μὲν^{Pt} αἰτῶ^{PräAkt} τῶνδ'^G_{Pr} ἀπαλλαγὴν^A πόνων^G
Götter zwar bitte der|dieser Befreiung Mühen
gods indeed I|ask of|these release of|toils
- [2] φρουρᾶς^G ἐτείας^{AdjG} μῆκος^A ἣν^A_{Pr} κοιμώμενος^N_{PräM/P}
der|Wache jährigen Länge, welche schlafend
of|watch of|a|year|long length, which sleeping
- [3] στέγαις^D Ἀτρειδῶν^G ἄγκαθεν^{Adv} κυνὸς^G δίκην^A
auf|Dächern der|Atreiden nahe|am|Ellbogen, Hundes Art,
on|the|roofs of|Atreidae at|the|elbows, of|a|dog in|the|manner,
- [4] ἄστρον^G κάτοιδα^{PerAkt} νυκτέρων^G ὁμήγυριν^A
der|Sterne weiß|gut der|nächtlichen Versammlung,
of|stars I|know|well of|nights assembly,
- [5] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} φέροντας^A_{PräAkt} χειμᾶ^A καὶ^{Kon} θέρος^A βροτοῖς^D
und die Bringenden Winter und Sommer den|Sterblichen
and the bringing winter and summer to|mortals
- [6] λαμπροῦς^{AdjA} δυνάστας^A ἐμπρέποντας^A_{PräAkt} αἰθέρι^D
glänzende Herrscher, hervor|tretend dem|Äther
bright rulers, being|conspicuous in|the|aether
- [7] ἀστέρας^A ὅταν^{Kon} φθίνωσιν^{PräAktKnj} ἀντολὰς^A τε^{Pt} τῶν^{ArtG}
Sterne, sobald sie|schwinden, Aufgänge und der|jenen.
stars, whenever they|wane, risings and of|them.
- [8] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} φυλάσσω^{PräAkt} λαμπάδος^G τό^{ArtA} σύμβολον^A
und jetzt wache|ich der|Fackel das Zeichen,
and now I|guard of|torch the signal,
- [9] αὐγὴν^A πυρὸς^G φέρουσιν^A_{PräAkt} ἐκ^{Prp} Τροίας^G φάτιν^A
Strahl des|Feuers bringend aus Troias Kunde
gleam of|fire bearing out|of of|Troy report
- [10] ἀλώσιμόν^{AdjA} τε^{Pt} βᾶξιν^A ὧδε^{Adv} γὰρ^{Pt} κρατεῖ^{PräAkt}
eroberungs|kundige und Stimme· so nämlich herrscht
of|capture and report· thus for prevails
- [11] γυναικὸς^G ἀνδρόβουλον^{AdjN} ἐλπίζον^N_{PräAkt} κέαρ^N
einer|Frau Mann|Rat hoffend Herz.
of|a|woman man|counseling hoping heart.
- [12] εὖτ'^{Kon} ἂν^{Pt} δεῖ^{Pt} νυκτίπλαγκτον^{AdjA} ἔνδροσόν^{AdjA} τ'^{Pt} ἔχω^{PräAkt}
sooft wohl aber Nacht|umherirrend tau|feucht doch habelich
when ever but night|wandering dewy and I|have
- [13] εὐνήν^A ὀνειροῖς^D οὐκ^{Pt} ἐπισκοπούμενην^A_{PräM/P}
Lager den|Träumen nicht besucht|werdend
bed by|dreams not being|watched|over
- [14] ἐμήν^{AdjA} φόβος^N γὰρ^{Pt} ἀνθ'^{Prp} ὕπνου^G παραστατεῖ^{PräAkt}
meine· Furcht denn statt Schlafes steht|bei,
my· fear for instead|of sleep stands|by,
- [15] τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} βεβαίως^{Adv} βλέφαρα^A συμβαλεῖν^{AorInfAkt} ὕπνω^D
das nicht sicher Lider zusammen|legen zum|Schlaf·
the not securely eyelids to|close to|sleep·
- [16] ὅταν^{Kon} δ'^{Pt} ἀείδωσιν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} μινύρεσθαι^{PräM/PlInf} δοκῶ^{PräAkt}
sobald aber but singen oder summen scheinlich,
whenever but to|sing or to|hum I|seem,
- [17] ὕπνου^G τόδ'^A_{Pr} ἀντίμολπον^{AdjA} ἐντέμνων^N_{PräAkt} ἄκος^A
des|Schlafes dies Gegen|Gesang heilend Mittel,
of|sleep of|this counter|melody cutting|in remedy,
- [18] κλαίω^{PräAkt} τότε^{Adv} οἴκου^G τοῦδε^G_{Pr} συμφορὰν^A στένων^N_{PräAkt}
weine dann des|Hauses dieses Unglück seufzend
I|weep then of|house of|this misfortune groaning
- [19] οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} τὰ^{ArtA} πρόσθ'^{Adv} ἄριστα^{AdvSup} διαπονουμένου^G_{PräM/P}
nicht wie die Früher am|besten verwaltet|werdenden.
not as the formerly best being|managed.

- [20] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} εὐτυχῆς^{AdjN} γένοιτ'^{AorMedOp} ἀπαλλαγῇ^N πόνων^G
jetzt aber glücklich möge|werden Befreiung der|Mühen
now but fortunate might|come|to|be release of|toils
- [21] εὐαγγέλιου^{AdjG} φανέντος^G ὀρφναίου^{AdjG} πυρός.^G
guter|Botschaft erschienen|seienden dunklen Feuers.
of|good|news having|appeared of|dark of|fire.
- [22] ὦ^{ij} χαῖρε^{PräImvAkt} λαμπτήρ^N νυκτός,^G ἡμερήσιον^{AdjA}
o sei|gegrüßt Lampe der|Nacht, tages|lichtig
O hail lamp of|night, day|bringing
- [23] φάος^A πιφάσκων^N καὶ^{Kon} χορῶν^G κατάστασιν^A
Licht offenbarend und der|Chöre Aufstellung
light showing|forth and of|choruses setting|up
- [24] πολλῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} Ἄργει,^D τῆσδε^G συμφορᾶς^G χάριν.^{Prp}
vieler in Argos, dieser Unglücks wegen.
of|many in Argos, of|this of|misfortune for|the|sake.
- [25] ἰοὺ^{ij} ἰοῦ.^{ij}
io io.
io io.
- [26] Ἀγαμέμνονος^G γυναικὶ^D σημαίνω^{PräAkt} τορῶς^{Adv}
des|Agamemnon der|Frau ich|deute klar
of|Agamemnon to|wife I|signal clearly
- [27] εὐνῆς^G ἐπαντείλασαν^N ὥς^{Adv} τάχος^A δόμοις^D
des|Lagers auff|gesprungen so schnell den|Häusern
of|bed they|raised|up as with|speed for|the|halls
- [28] ὀλολυγμὸν^A εὐφημοῦντα^A τῆδε^D λαμπάδι^D
Jauchzer wohlwortend dieser Fackel
cry celebrating with|this torch
- [29] ἐπορθιάζειν,^{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon} Ἰλίου^G πόλις^N
aufrichten, wenn|wirklich Ilions Stadt
to|raise|aloud, if|indeed of|Ilium city
- [30] ἔάλωκεν,^{PerAkt} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} φρυκτὸς^N ἀγγέλλων^N πρόπει.^{PräAkt}
gefallen|ist, wie der Leuchtf Feuer meldend geziemt.
has|been|taken, as the beacon announcing shows.
- [31] αὐτός^N τ'^{Pt} ἔγωγε^N φροῖμιον^A χορεύσομαι.^{FuMed}
selbst und ich|freilich Vorspiel werde|tanzen.
myself and I|indeed prelude I|will|dance.
- [32] τὰ^{ArtA} δεσποτῶν^G γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πεσόντα^A θήσομαι.^{FuMed}
die der|Herren denn gut gefallenen werde|setzen
the of|masters for well fallen I|will|set
- [33] τρίς^{Adv} ἕξ^{Adj} βαλούσης^G τῆσδε^G μοι^D φρυκτωρίας.^G
dreimal sechs geworfen|habender dieser mir Feuer|wache.
thrice six having|cast of|this to|me of|beacon|watch.
- [34] γένοιτο^{AorMedOp} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} μολόντος^G εὐφιλή^{AdjA} χέρα^A
möge|werden aber nun des|Gekommenen lieb|freundliche Hand
might|it|be but now of|one|having|come kindly hand
- [35] ἄνακτος^G οἴκων^G τῆδε^D βαστάσαι^{AorInfAkt} χερί.^D
des|Herrn der|Häuser mit|dieser tragen Hand.
of|lord of|houses with|this to|lift with|hand.
- [36] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} σιγῶ^{PräAkt} βοῦς^N ἐπὶ^{Prp} γλώσση^D μέγας^{AdjN}
das aber andere schweige|ich Ochse auf Zunge groß
the but other I|am|silent ox upon tongue great
- [37] βέβηκεν.^{PerAkt} οἶκος^N δ'^{Pt} αὐτός,^N εἰ^{Kon} φθογγὴν^A λάβοι.^{AorAktOp}
ist|getreten Haus aber selbst, wenn Stimme nähme,
has|stepped house but itself, if voice might|take,
- [38] σαφέστατ'^{AdvSup} ἂν^{Pt} λέξειεν.^{AorAktOp} ὥς^{Kon} ἐκὼν^{AdjN} ἐγὼ^N
am|klarsten wohl würde|reden wie freiwillig ich
most|clearly would might|say as willing I
- [39] μαθοῦσιν^D αὐδῶ^{PräAkt} κοῦ^{KonPt} μαθοῦσι^D λήθομαι.^{PräMed}
den|Gelernten redel|ich und|nicht den|Nicht|Gelernten vergesse|ich.
having|learned I|speak and|not having|learned I|forget.

Anapästē

- [40] [Χορός]: δέκατον^{AdjA} μὲν^{Pt} ἔτος^N τόδ'^N_{Pr} ἐπεὶ^{Kon} Πριάμου^G
zehntes zwar Jahr dieses seit des|Priamos
tenth indeed year this since of|Priam
- [41] μέγας^{AdjN} ἀντίδικος,^N
großer Gegner,
great adversary,
- [42] Μενέλαος^N ἄναξ^N ἦδ'^{Kon} Ἀγαμέμνων,^N
Menelaos Herrscher und Agamemnon,
Menelaus lord and Agamemnon,
- [43] διθρόνου^{AdjG} Διόθεν^{Adv} καὶ^{Kon} δισκίπτρου^{AdjG}
zweithronig von|Zeus|her und zweizeptrig
of|double|throned from|Zeus and of|double|sceptred
- [44] τιμῆς^G ὀχυρὸν^{AdjN} ζεύγος^N Ἀτρειδᾶν^G
der|Ehre festes Gespann der|Atreiden
of|honor strong pair of|Atreidae
- [45] στόλον^A Ἀργείων^G χιλιοναύτην,^{AdjA}
Flotte der|Argiver tausend|schiffigen,
expedition of|Argives thousand|ship,
- [46] τῆσδ'^G_{Pr} ἀπὸ^{Prp} χώρας^G
dieser von Gegend
of|this from land
- [47] ἦραν,^{AorAkt} στρατιῶτιν^{AdjA} ἄρωγάν,^A
hoben, kriegereische Hilfe,
they|raised, soldierly aid,
- [48] μέγαν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θυμοῦ^G κλάζοντες^N_{PräAkt} Ἄρη^A
großen aus Sinnes schreiend Ares
great out|of spirit crying Ares
- [49] τρόπον^A αἰγυπιῶν,^G οἷτ'^N_{Pr} ἐκπατίοις^{AdjD}
Art der|Geier, welche auf|Neben|Wegen
manner of|vultures, who in|pathless
- [50] ἄλγεσι^D παίδων^G ὑπατοῖ^{AdjN} λεχέων^G
Schmerzen der|Kinder oberste der|Lager
with|pains of|children highest of|beds
- [51] στροφοδινοῦνται^{PräM/P}
wirbeln
whirl|around
- [52] πτερύγων^G ἐρετμοῖσιν^D ἐρεσσόμενοι,^N_{PräM/P}
der|Flügel mit|Rudern rudern|d,
of|wings with|oars rowing,
- [53] δεμνιοτήρη^{AdjN}
Lager|hütend
bed|guarding
- [54] πόνον^A ὀρταλίχων^G ὀλέσαντες^N_{AorAkt}
Mühe der|Küken vernichtet|habend·
toil of|nestlings having|destroyed·
- [55] ὑπατος^{AdjN} δ'^{Pt} αἰών^N_{PräAkt} ἢ^{Kon} τις^N_{Pr} Ἀπόλλων^N
höchster aber hörend oder irgendeiner Apollon
highest but hearing either someone Apollo
- [56] ἢ^{Kon} Πάν^N ἢ^{Kon} Ζεὺς^N οἰωνόθροον^{AdjA}
oder Pan oder Zeus Vogel|omen|thronenden
or Pan or Zeus bird|throned
- [57] γόον^A ὄξυβόαν^{AdjA} τῶνδε^G_{Pr} μετοίκων^G
Klage scharf|schreiend dieser Zugezogenen
lament shrill|shouting of|these settlers
- [58] ὕστερόποινον^{AdjA}
spät|rächende
later|avenging
- [59] πέμπει^{PräAkt} παραβᾶσιν^D_{AorSAkt} Ἐρινύν.^A
sendet den|Übertretern Erinys.
sends to|transgressors Erinys.

[60]	οὕτω ^{Adv} δ' ^{Pt} Ἀτρέως ^G παῖδας ^A ὁ ^{ArtN} κρείσσων ^{AdjN}	so thus	aber but	des Atreus of Atreus	Söhne sons	der the	Stärkere stronger
[61]	ἐπ' ^{Prp} Ἀλεξάνδρῳ ^D πέμπει ^{PräAkt} ξένιος ^{AdjN}	gegen against	den Alexandros Alexandros	sendet sends		gast schützender of guest	
[62]	Ζεὺς ^N πολυάνορος ^{AdjN} ἀμφι ^{Prp} γυναικὸς ^G	Zeus Zeus	viel männerrisch of many men	wegen about		der Frau of a woman	
[63]	πολλά ^{AdjA} παλαίσματα ^A καὶ ^{Kon} γυιοβαρῇ ^{AdjA}	viele many	Ring kämpfe struggles	und and		glied schwere limb wearying	
[64]	γόνατος ^G κονίαισιν ^D ἐρειδομένου ^G PräM/P	des Knies of knee	auf Stauben with dust	sich stützenden being braced			
[65]	διακναιομένης ^G PräM/P τ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} προτελείοις ^D	zerrieben werdenden being worn away	und and	in in		Vor Opfern preliminaries	
[66]	κάμακος ^G θήσων ^N FuAkt Δαναοῖσι ^D	der Lanze of spear	setzender werdend about to set	den Danaern for Danaans			
[67]	Τρῳσὶ ^D θ' ^{Pt} ὁμοίως ^{Adv} ἔστι ^{PräAkt} δ' ^{Pt} ὅπη ^{Adv} νῦν ^{Adv}	den Troern for Trojans	und and	gleichermaßen. likewise.	ist there is	aber but	wie hin where jetzt now
[68]	ἔστι ^{PräAkt} τελεῖται ^{PräM/P} δ' ^{Pt} ἐς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} πεπρωμένον ^A PerM/P	ist- it is-	vollendet sich is fulfilled	aber but	in into	das the	Bestimmte- allotted-
[69]	οὔθ' ^{Pt} ὑποκαίων ^N PräAkt οὔθ' ^{Pt} ὑπολείβων ^N PräAkt	weder neither	unter brennend under burning	noch nor		unter gießend under pouring	
[70]	οὔτε ^{Pt} δακρύων ^G ἀπύρων ^{AdjG} ἱερῶν ^G	weder nor	der Tränen of tears	feuer losen of fireless		Opfer sacred rites	
[71]	ὀργὰς ^A ἀτενεῖς ^{AdjA} παραθέλξει ^{FuAkt}	Zorn gefühle angers	festen unyielding	besänftigt. will soothe.			
[72]	ἡμεῖς ^N Pr δ' ^{Pt} ἀτίται ^{AdjN} σαρκὶ ^D παλαιᾷ ^{AdjD}	wir we	aber but	entehrt unvisited	am Fleisch with flesh	alt old	
[73]	τῆς ^{ArtG} τότε ^{Adv} ἄρωγῆς ^G ὑπολειφθέντες ^N AorPas	der of the	damals then	Hilfe aid		zurückgelassen worden left behind	
[74]	μῖνονμεν ^{PräAkt} ἰσχὺν ^A	verharren we remain	Kraft strength				
[75]	ἰσόπαιδα ^{AdjA} νέμοντες ^N PräAkt ἐπὶ ^{Prp} σκήπτροις ^D	gleich Knaben equal to a child	verteilend holding	auf upon		Stäben. scepters.	
[76]	ὅ ^N Pr τε ^{Pt} γὰρ ^{Pt} νεαρὸς ^{AdjN} μυελὸς ^N στέρνων ^G	der which	auch and	denn for	junge young	Mark marrow	der Brüste of chests
[77]	ἐντὸς ^{Adv} ἀνάσσω ^N PräAkt	innen within	herrschend ruling				
[78]	ἰσόπρεσβυς ^{AdjN} Ἄρης ^N δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἐν ^{PräAkt} χώρᾳ ^D	gleich alt, equal aged,	Ares Ares	aber but	nicht not	ist in is	Ort, in place,
[79]	τὸ ^{ArtN} θ' ^{Pt} ὑπέργηρων ^{AdjG} φυλλάδος ^G ἤδη ^{Adv}	das the	und and	über alt over aged	des Blattes of leaf	schon already	
[80]	κατακαρφομένης ^G PräM/P τρίποδας ^A μὲν ^{Pt} ὁδοὺς ^A	herab vertrocknend withering down	Drei füße tripods	zwar indeed		Wege ways	

[81]	στείχει, ^{PräAkt} παιδὸς ^G δ'Pt οὐδὲν ^N ἀρείων ^{AdjKmpN} geht, goes, des Kindes aber nichts besser of a child but nothing better
[82]	ὄναρ ^A ἡμερόφαντον ^{AdjA} ἀλαίνει. ^{PräAkt} Traum bei Tag scheinend irrt. in a dream day visible wanders.
[83]	σύ ^N δέ, ^{Pt} Τυνδάρειω ^G du aber, des Tyndareus you but, Tyndareus
[84]	θύγατερ, ^V βασίλεια ^{AdjV} Κλυταιμῆστρα, ^V Tochter, königliche Klytaimnestra, daughter, royal Clytemnestra,
[85]	τί ^N χρέος; ^N τί ^N νέον; ^{AdjN} τί ^N δ'Pt ἐπαισθομένη, ^N PräM/P was Pflicht; was neu; was aber wahr nehmend, what need; what new; what but being aware,
[86]	τίνος ^G ἀγγελίας ^G wessen Botschaft of what message
[87]	πειθοῖ ^D περίπεμπτα ^{AdjA} θυοσκεῖς; ^{PräAkt} der Peitho um gesandte opferst du; to Persuasion around sent you sacrifice;
[88]	πάντων ^{AdjG} δέ ^{Pt} θεῶν ^G τῶν ^{ArtG} ἀστυνόμων, ^{AdjG} aller aber Götter der Stadt ordnenden, of all but of gods the city ruling,
[89]	ὑπάτων, ^{AdjG} χθονίων, ^{AdjG} der höchsten, der unter irdischen, supreme, chthonian,
[90]	τῶν ^{ArtG} τ' ^{Pt} οὐρανίων ^{AdjG} τῶν ^{ArtG} τ' ^{Pt} ἀγοραίων, ^{AdjG} der und himmlischen der und markt öffentlichen, of the and heavenly of the and market ones,
[91]	βωμοὶ ^N δώροισι ^D φλέγονται. ^{PräM/P} Altäre mit Gaben flammen- altars with gifts blaze-
[92]	ἄλλη ^{AdjN} δ'Pt ἄλλοθεν ^{Adv} οὐρανομήκης ^{AdjN} eine andere aber anderswoher himmel lang another but from elsewhere sky reaching
[93]	λαμπάς ^N ἀνίσχει, ^{PräAkt} Fackel steigt auf, torch rises,
[94]	φαρμασσομένη ^N χρίματος ^G ἄγνου ^{AdjG} sich salbend von Salbe rein er being charmed of ointment pure
[95]	μαλακαῖς ^{AdjD} ἀδόλοισι ^{AdjD} παρηγορίαις, ^D weichen un trüglichen Tröstungen, with soft with guileless consolations,
[96]	πελάνω ^D मुखόθεν ^{Adv} βασιλείω. ^{AdjD} mit Pelanos aus dem Innersten königlichen. with pelanos from inner recess royal.
[97]	τούτων ^G λέξασ'N ὅ ^A τι ^A καὶ ^{Kon} δυνατόν ^{AdjA} von diesen gesagt habend was etwas und möglich of these having said what ever and possible
[98]	καὶ ^{Kon} θέμις ^N αἰνεῖν, ^{PräInfAkt} und Brauch loben, and right to praise,
[99]	παιών ^N τε ^{Pt} γενοῦ ^{AorMedImv} τῇσδε ^G μερίμνης, ^G Paeon und werde dieser Sorge, healer and become of this care,
[100]	ἥ ^N νῦν ^{Adv} τοτὲ ^{Adv} μὲν ^{Pt} κακόφρων ^{AdjN} τελέθει, ^{PräAkt} die jetzt einmal zwar schlecht gesinnt ist, which now at times indeed ill minded is,

[101]	τοτε ^{Adv}	δ ^{‚Pt}	ἐκ ^{Prp}	θυσιῶν ^G	ἀγανῇ ^{AdjN}	φαίνουσ ^{‚N}	PräM/P
	dann at times	aber but	aus out of	Opfern sacrifices	mild gentle	sich zeigend appearing	
[102]	ἐλπίς ^N	ἀμύνει ^{PräAkt}	φροντίδ ^{‚A}	ἄπληστον ^{AdjA}			
	Hoffnung hope	wehrt ab wards off	Sorge care	un sättliche insatiable			
[103]	τῆς ^{ArtG}	θυμοβόρου ^{AdjG}	φρένα ^A	λύπης ^{‚G}			
	der of the	Mut fressenden spirit devouring	Sinn mind	der Trauer. of grief.			

Chor

Strophe 1

[104]	[Χορός]:	κύριός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	θροεῖν ^{PräInfAkt}	ὄδιον ^{AdjA}	κράτος ^A	αἶσιον ^{AdjA}	ἀνδρῶν ^G
		Herr authorized	bin ich I am	verkünden to proclaim	weg liche holy	Macht power	günstige auspicious	der Männer of men
[105]		ἐκτελέων ^{‚N}	ἔτι ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	θεόθεν ^{Adv}	καταπνεύει ^{PräAkt}		
		vollführend- accomplishing-	noch still	denn for	von Gott her from god	weht herab breathes down		
[106]		πειθῶ ^N	μολπᾶν ^G					
		Peitho Persuasion	der Gesänge of songs					
[107]		ἀλκὰν ^A	σύμφυτος ^{AdjN}	αἰών ^{‚N}				
		Stärke strength	zusammen gewachsen innate	Lebens zeit- life-				
[108]		ὅπως ^{Kon}	Ἀχαιῶν ^G					
		wie how	der Achaier of Achaean					
[109]		δίθρονον ^{AdjA}	κράτος ^{‚A}	Ἑλλάδος ^G	ἦβας ^A			
		zweithronige double throned	Macht, power,	Hellas of Hellas	Jugenden of youth			
[110]		ξύμφρονα ^{AdjA}	ταγάν ^{‚A}					
		gleich sinnige concordant	Führer, leaders,					
[111]		πέμπει ^{PräAkt}	σὺν ^{Prp}	δορὶ ^D	καὶ ^{Kon}	χερὶ ^D	πράκτορι ^D	
		sendet sends	mit with	Speer spear	und and	Hand hand	Vollstrecker agent	
[112]		θούριος ^{AdjN}	ὄρνις ^N	Τευκρίδ ^{‚AdjA}	ἐπ ^{‚Prp}	αἶαν ^{‚A}		
		kriegerischer warlike	Vogel bird	teukrische Teucrian	auf upon	Erde, land,		
[113]		οἰωνῶν ^G	βασιλεὺς ^N	βασιλεῦσι ^D	νεῶν ^G			
		der Vögel of omens	König king	den Königen to kings	der Schiffe of ships			
[115]		ὁ ^{ArtN}	κελαινός ^{‚AdjN}	ὅ ^{‚N}	τ ^{‚Pt}	ἐξόπιν ^{Adv}	ἀργᾶς ^{‚AdjG}	
		der the	schwarze, dark,	der which	und and	hinter drein behind	der hellen, of bright,	
[116]		φανέντες ^N	ἵκταρ ^{Adv}					
		erschieden having appeared	nahe near					
[117]		μελάθρων ^G	χερὸς ^G	ἐκ ^{Prp}	δοριπάλτου ^{AdjG}			
		der Hallen of halls	der Hand of hand	aus out of	Speer werfenden spear brandishing			
[118]		παμπρέπτοις ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	ἔδραισιν ^D				
		all prächtigen all conspicuous	in in	Sitzen, seats,				
[119]		βοσκόμενοι ^N	λαγίναν ^{‚A}	ἐρικύμονα ^{AdjA}	φέρματι ^D	γένναν ^{‚A}		
		sich nährend feeding	Häsin, hare,	sehr trächtige very pregnant	mit Fötus with fruit	Brut, offspring,		
[120]		βλαβέντα ^A	λοισθίων ^{AdjG}	δρόμων ^{‚G}				
		geschädigt harmed	der letzten of last	Läufe. of runs.				

[121]	αἴλινον ^{ij}	αἴλινον ^{ij}	εἰπέ, ^{AorAktImv}	τὸ ^{ArtA}	δ ^{,Pt}	εὖ ^{Adv}	νικάτω. ^{PräAktImv}
	Wehe ailinon	Wehe ailinon	sage, say,	das the	aber but	gut well	siege. let it prevail.

Antistrophe 1

[122]	[Χορός]:	κεδνός ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	στρατόμαντις ^N	ιδῶν ^N	δύο ^{Adj}	λήμασι ^D	δισσοὺς ^{AdjA}
		verständlich prudent	aber but	Heeres seher army seer	gesehen habend having seen	zwei two	Gesin nungen with spirits	zweifache twofold
[123]		Ἀτρεΐδας ^A	μαχίμους ^{AdjA}	ἐδάη ^{AorAkt}	λαγοδαίτας ^A			
		Atreiden Atreidae	kampf bereite warlike	erfuhr he learned	Hasen fresser hare eaters			
[124]		πομπούς ^A	τ ^{,Pt}	ἀρχάς ^A				
		Leit er guides	und and	Anfänge- beginnings-				
[125]		οὕτω ^{Adv}	δ ^{,Pt}	εἶπε ^{AorAkt}	τεράζων ^N			
		so thus	aber but	sprach he said	omina deutend- interpreting-			
[126]		χρόνῳ ^D	μὲν ^{Pt}	ἀγρεῖ ^{FuAkt}				
		mit Zeit in time	zwar indeed	wird fangen will take				
[127]		Πριάμου ^G	πόλιν ^A	ἄδε ^N _{Pr}	κέλευθος ^N			
		des Priamos of Priam	Stadt city	dieser this	Weg, path,			
[128]		πάντα ^A	δὲ ^{Pt}	πύργων ^G				
		alles all	aber but	der Türme of towers				
[129]		κτήνη ^A	πρόσθε ^{Adv}	τὰ ^{ArtA}	δημοιπληθῆ ^{AdjA}			
		Herden goods	vorher before	die the	volks reichen populace full			
[130]		Μοῖρ ^N	ἀλαπάξει ^{FuAkt}	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	βίαιον ^{AdjA}		
		Moirä Fate	wird weg rauben will plunder	hin zu toward	dem the	Gewalt igen- violent-		
[131]		οἶον ^{Pt}	μή ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ἄγα ^{Adv}	θεόθεν ^{Adv}	κνεφά ση ^{AorAktKnj}	
		nur only	nicht not	irgendeiner someone	sehr exceedingly	von Gott her from god	ver dunkle may darken	
[132]		προτυπὲν ^A		στόμιον ^A	μέγα ^{AdjA}	Τροίας ^G		
		vor an stoßend striking forward		Mündung mouth	groß great	von Troja of Troy		
[133]		στρατωθέν ^A		οἴκτῳ ^D	γὰρ ^{Pt}	ἐπί φθονος ^{AdjN}		
		be lagert. having been marshaled.		Mitleid with pity	denn for	feindlich gegen grudging		
[135]		Ἄρτεμις ^N	ἁγνὰ ^{AdjN}					
		Artemis Artemis	heilig rein holy					
[136]		πτανοῖσιν ^{AdjD}	कुσι ^D	πατρός ^G				
		geflügelten with winged	Hunden dogs	des Vaters of father				
[137]		αὐτότοκον ^{AdjA}	πρὸ ^{Prp}	λόχου ^G	μογεράν ^{AdjA}	πτάκα ^A	θυομένοισιν ^D	
		neu geborene self bearing	vor before	Geburt of birth	jämmerliche wretched	Nestling chick	den Opfernden to those sacrificing	
[138]		στυγεῖ ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	δεῖπνον ^A	αἰετῶν ^G			
		verabscheut hates	aber but	Mahl feast	der Adler. of eagles.			
[139]		αἴλινον ^{ij}	αἴλινον ^{ij}	εἰπέ, ^{AorAktImv}	τὸ ^{ArtA}	δ ^{,Pt}	εὖ ^{Adv}	νικάτω. ^{PräAktImv}
		Wehe ailinon	Wehe ailinon	sage, say,	das the	aber but	gut well	siege. let it prevail.

Epode

- [140] [Χορός]: τόσον^{Adv} περ^{Pt} εὖφρων,^{AdjN} καλά,^{AdjA}
so|sehr doch wohl|gesinnt, schöne,
so|much at|least kind, fair,
- [141] δρόσοισι^D λεπτοῖς^{AdjD} μαλερῶν^{AdjG} λεόντων^G
Tauen feinen reißen den Löwen
with|dews delicate of|raging of|lions
- [142] πάντων^{AdjG} τ^{Pt} ἀγρονόμων^{AdjG} φιλομάστοις^{AdjD}
aller und feld|wohnenden brust|liebenden
of|all and wild|ranging with|teat|loving
- [143] θηρῶν^G ὀβρικάλοισι^{AdjD} τερπνά,^{AdjA}
der|Tiere jugend|lichen erfreuliche,
of|beasts with|young delightful,
- [144] τούτων^G αἷνει^{PräAkt} ξύμβολα^A κρᾶναι,^{AorInfAkt}
dieser lobt Zeichen voll|ziehen,
of|these praises tokens to|achieve,
- [145] δεξιὰ^{AdjA} μέν,^{Pt} κατὰμομφα^{AdjA} δέ^{Pt} φάσματα^A στρουθῶν.^G
rechte zwar, ver|werfliche aber Erscheinungen der|Sperlinge.
right indeed, blameworthy but apparitions of|sparrows.
- [146] ἰήιον^{AdjA} δέ^{Pt} καλέω^{PräAkt} Παιᾶνα,^A
heilenden aber rufe|ich Paeon,
healing but I|call Paeon,
- [147] μή^{Pt} τινὰς^{Pr} ἀντιπνόους^{AdjA} Δαναῶν^D
nicht irgend|welche Gegen|winde den|Danaern
not any contrary|winds to|Danaans
- [148] χρονίας^{AdjA} ἐχενῆδας^{AdjA} ἀπλοίας^A
lang|währende auf|haltende Un|fahrt
long|time ship|holding no|sailing
- [150] τεύξῃ,^{AorAktKnj}
fügest,
you|may|bring|about,
- [151] σπευδομένα^A θυσίαν^A ἐτέραν^{AdjA} ἄνομόν^{AdjA} τιν^A,^{Pr} ἄδαίτον^{AdjA}
beeil|te Opfer andere gesetz|lose irgendeine, un|gegessene
being|hurried sacrifice another lawless some, uneaten
- [152] νεικέων^G τέκτονα^A σύμφυτον,^{AdjA}
der|Streit Baumeister mit|geboren,
of|quarrels maker innate,
- [153] οὐ^{Pt} δεισήνορα.^{AdjA} μῖμνει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} φοβερά^{AdjN} παλίνορτος^{AdjN}
nicht furcht|samen. verweilt denn furcht|bar wieder|auf|stehend
not coward|minded. remains for fearful returning
- [155] οἰκονόμος^{AdjN} δολία^{AdjN} μνάμων^{AdjN} μῆνις^N τεκνόποινος.^{AdjN}
Haus|verwalterin trügerisch gedenk|sam Zorn Kind|rächend.
house|managing deceitful remembering wrath child|avenging.
- [156] τοιάδε^A Κάλχας^N ξὺν^{Prp} μεγάλοις^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} ἀπέκλαγξεν,^{AorAkt}
solches Kalchas mit großen Gütern verkündete
such Calchas with great good uttered
- [157] μόρσιμ^{AdjA} ἀπ^{Prp} ὀρνίθων^G ὁδίων^{AdjG} οἴκοις^D βασιλείοις.^{AdjD}
schicksals|gemäße von Vögeln auf|dem|Weg|enden Häusern königlichen.
fated from of|birds of|the|road at|houses royal.
- [158] τοῖς^{ArtD} δ^{Pt} ὁμόφωνον^{AdjA}
den aber gleich|stimmige
to|these but same|voiced
- [159] αἴλινον^{ij} αἴλινον^{ij} εἰπέ,^{AorAktImv} τὸ^{ArtA} δ^{Pt} εὖ^{Adv} νικάτω.^{PräAktImv}
Wehe Wehe sage, das aber gut siege.
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Strophe 2

[160]	[Χορός]:	Ζεύς, ^N Zeus, Zeus,	ὅστις ^N _{Pr} wer whoever	ποτ ^{Pt} einmal ever	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	εἰ ^{Kon} wenn if	τόδ ^A _{Pr} dies this	αὐ ^D τῷ ^D _{Pr} ihm selbst to himsel	
[161]		φίλον ^{AdjA} lieb dear	κεκλημένω, ^D genannt worden seiendem, to the called,						
[162]		τοῦτό ^A _{Pr} dies this	νιν ^A _{Pr} ihn him	προσεννέπω, ^{PräAkt} spreche ich an. I address.					
[163]		οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔχω ^{PräAkt} kann ich I have	προσεικάσαι ^{AorInfAkt} ver gleichen to compare					
[164]		πάντ ^A alles all	ἐπισταθμώμενος ^N abwägend weighing up						
[165]		πλὴν ^{Prp} außer except	Δίος, ^G des Zeus, of Zeus,	εἰ ^{Kon} wenn if	τὸ ^{ArtA} das the	μάταν ^{Adv} vergeblich vainly	ἀπὸ ^{Prp} von from	φροντίδος ^G Sorge of thought	ἄχθος ^A Last burden
[166]		χρῆ ^{PräAkt} es ist nötig is necessary	βαλεῖν ^{AorInfAkt} zu werfen to cast	ἐτητύμωσ ^{Adv} wahrhaft. truly.					

Antistrophe 2

[167]	[Χορός]:	οὐδ ^{Pt} und nicht and not	ὅστις ^{N_{Pr}} wer auch immer whoever	πάραιθεν ^{Adv} früher formerly	ἦν ^{ImpAkt} war was	μέγας, ^{AdjN} groß, great,	
[168]		παμμάχῳ ^{AdjD} mit all kämpferisch er all fighting	θράσει ^D Kühnheit with boldness	βρύων, ^{N_{PräAkt}} schwellend, abounding,			
[170]		οὐδ ^{Pt} und nicht nor	λέγεται ^{FuM/P} wird gesagt werden will be said	πρὶν ^{Adv} zuvor before	ᾧ ^{N_{PräAkt}} seiend· being·		
[171]		ὃς ^{N_{Pr}} der who	δ ^{Pt} aber but	ἔπειτ ^{Adv} dann then	ἔφω, ^{AorSAkt} wurde, became,	τριακτῆρος ^G drei wurf Siegers of three victor	
[172]		οἷχεται ^{PräM/P} ist fort is gone	τυχών ^{N_{AorSAkt}} erlangt habend. having obtained.				
[173]		Ζῆνα ^A Zeus Zeus	δέ ^{Pt} aber but	τις ^{N_{Pr}} irgend einer someone	προφρόνως ^{Adv} bereitwillig readily	ἐπινίκια ^A Siegес lieder victory songs	κλάζων ^{N_{PräAkt}} schreiend shouting
[175]		τεύξεται ^{FuM/P} wird erlangen will obtain	φρενῶν ^G der Sinne of minds	τὸ ^{ArtA} das the	πᾶν ^{AdjA} Ganze· whole·		

Strophe 3

[176]	[Χορός]:	τὸν ^{ArtA}	φρονεῖν ^{PräInfAkt}	βροτοὺς ^A	ὁδῶ σαντα, ^A	AorAkt		
		den the	zu denken to think	Sterblichen mortals	den Weg gewiesen habenden, having shown the way,			
[177]		τὸν ^{ArtA}	πάθει ^D	μάθος ^A				
		den the	durch Leiden by suffering	Lernen learning				
[178]		θέντα ^A	κυρίως ^{Adv}	ἔχειν.	PräInfAkt			
		gesetzt habenden having set	gültig authoritatively	zu haben. to hold.				
[179]		στάζει ^{PräAkt}	δ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	θ ^{Pt}	ὑπνῳ ^D	πρὸ ^{Prp}	καρδίας ^G
		träufelt drips	aber but	in in	und and	Schlaf sleep	vor before	des Herzens of the heart

[180]	μνησιπήμων ^{AdjN}	πόνος ^N	καί ^{Kon}	παρ ^{Prp}	ἄλλοντας ^{AdjA}
	erinnerung bringend memory bringing	Schmerz· pain·	und and	bei against	Unwilligen unwilling
[181]	ἦλθε ^{AorSAkt}	σωφρονεῖν ^{PräInfAkt}			
	kam came	besonnen sein. to be sensible.			
[182]	δαιμόνων ^G	δέ ^{Pt}	που ^{Pt}	χάρις ^N	βίαιος ^{AdjN}
	der Daimonen of daemons	aber but	wohl perhaps	Gunst favor	gewaltsam violent
[183]	σέλα ^N	σεμνόν ^{AdjN}	ἡμένων ^G		
	Sitz bench	erhaben august	der Sitzenden. of the sitting.	PräM/P	

Antistrophe 3

[184]	[Χορός]:	καί ^{Kon}	τόθ ^{Adv}	ἡγεμῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	πρέσβυς ^N
		und and	dann then	Führer leader	der the	Alte elder
[185]		νεῶν ^G	Ἀχαικῶν ^{AdjG}			
		der Schiffe of ships	achaiischen, Achaean,			
[186]		μάντιν ^A	οὔτινα ^A	ψέγων ^N		
		Seher seer	keinen not any	tadelnd, blaming,	PräAkt	
[187]		ἐμπαίοις ^{AdjD}	τύχαισι ^D	συμπνέων ^N		
		feindlichen with hostile	Schicksalen fortunes	mit ein stimmend, together breathing,	PräAkt	
[188]		εὔτ ^{Kon}	ἄπλοιά ^{AdjD}	κεναγγεῖ ^{AdjD}	βαρύλλοντ ^N	
		sobald when	mit Einfachheit with no sailing	leer kündend er empty report	beschwerend weighing down	PräAkt
[189]			Ἀχαικός ^{AdjN}	λεώς ^N		
		achaiisch es Achaean	Volk, people,			
[190]		Χαλκίδος ^G	πέραν ^{Prp}	ἔχων ^N	παλιρρόχθις ^{AdjD}	
		von Chalkis of Chalcis	jenseits beyond	habend having	brandungs tönenden with back flow streams	
[191]		ἐν ^{Prp}	Αὐλίδος ^G	τόποις ^D		
		in in	Aulids of Aulis	Plätzen· places·		

Strophe 4

[192]	[Χορός]:	πνοαί ^N	δ ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	Στρυμόνος ^G	μολοῦσαι ^N
		Winde breaths	aber but	von from	Strymons of Strymon	gekommen seiend having come
[193]		κακόσχολοι ^{AdjN}	νήστιδες ^{AdjN}	δύσορμοι ^{AdjN}		
		müßig machend bad at rest	hungrig fasting	schwer zu ankern, ill moored,		
[194]		βροτῶν ^G	ἄλαι ^N	ναῶν ^G	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}
		der Sterblichen of mortals	Irr gänge, wanderings,	der Schiffe of ships	und and	auch also
[195]		πεισμάτων ^G	ἀφειδεῖς ^{AdjN}			
		der Tae of cables	schonungs los, unsparing,			
[196]		παλιμμήκη ^{AdjA}	χρόνον ^A	τιθεῖσαι ^N		
		wieder lang again long	Zeit time	machend placing	PräAkt	
[197]		τρίβῳ ^D	κατέξαινον ^{ImpAkt}	ἄνθος ^A		
		durch Reiben by rubbing	schabten sie ab were carding	Blüte bloom		
[198]		Ἀργείων ^G	ἐπεὶ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	πικροῦ ^{AdjG}
		der Argiver· of Argives·	als since	aber but	auch also	bitteren of bitter

[199]	χείματος ^G	ἄλλο ^{AdjA}	μῆχαρ ^A
	Sturmes of winter	anderes other	Heil mittel remedy
[200]	βριθύτερον ^{AdjAKmp}	πρόμοισιν ^D	
	schwerer heavier	den Vorkämpfern for leaders	
[201]	μάντις ^N	ἔκλαγξεν ^{AorAkt}	προφέρων ^{N PräAkt}
	Seher seer	verkündete cried out	vor tragend bringing forward
[202]	Ἄρτεμιν, ^A	ὥστε ^{Kon}	χθόνα ^A βάκ τροις ^D
	Artemis, Artemis,	so dass so that	Erde earth mit Stäben with staves
[203]	ἐπικρούσαντας ^{A AorAkt}	Ἄτρεί δας ^A	
	angestoßen habend having struck upon	Atreiden Atreids	
[204]	δάκρυ ^A	μὴ ^{Pt}	κατασχεῖν ^{AorSInfAkt}
	Träne tear	nicht not	zurück halten· to hold back·

Antistrophe 4

[205]	[Χορός]: ἄναξ ^N	δ', ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	πρέσβυς ^N	τότ', ^{Adv}	εἶπε ^{AorSAkt}	φωνῶν ^G
	Herr lord	aber but	der the	Alte elder	damals then	sprach said	der Stimmen· of voices·
[206]	βαρεῖα ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	κῆρ ^N	τὸ ^{ArtN}	μὴ ^{Pt}	πιθέσθαι, ^{AorMedInf}	
	schwer heavy	zwar indeed	Verderben doom	das the	nicht not	gehorschen zu, to obey,	
[207]	βαρεῖα ^{AdjN}	δ', ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τέκνον ^A	δαί ξω, ^{FuAkt}		
	schwer heavy	aber, wenn but, if	Kind child	ich zerreißen werde, I will slay,			
[208]	δόμων ^G	ἄγαλμα, ^A					
	des Hauses of the house	Schmuck, ornament,					
[209]	μιαίνων ^{N PräAkt}	παρθενοσφάγοισιν ^{AdjD}					
	befleckend staining	jungfrau schlächter ischen with maiden slaughtering					
[210]	ρεῖθροις ^D	πατρώους ^{AdjA}	χέρας ^A				
	Strömen with streams	väterliche paternal	Hände hands				
[211]	πέλας ^{Adv}	βωμοῦ ^G	τί ^A	τῶνδ', ^{G Pr}	ἄνευ ^{Prp}	κακῶν, ^G	
	nahe near	des Altars· of altar·	was what	dieser of these	ohne without	Übel, of evils,	
[212]	πῶς ^{Adv}	λιπόνους ^{AdjN}	γένωμαι ^{AorMedKnj}				
	wie how	Schiffe verlassend leaving fleet	werde I may become				
[213]	ξυμμαχίας ^G	ἄμαρτῶν, ^N					
	der Bündnisse of alliance	fehl gehend habend; having failed;					
[214]	παυσανέμου ^{AdjG}	γὰρ ^{Pt}	θυσίας ^G				
	wind stillend er of wind stilling	denn for	Opfer of sacrifice				
[215]	παρθενίου ^{AdjG}	θ', ^{Pt}	αἵματος ^G	ὀρ γᾶ ^D			
	jungfräulichen of maiden	und auch and	Blutes of blood	Zorn with wrath			
[216]	περιόργως ^{Adv}	ἐπιθυ μεῖν ^{PräInfAkt}					
	über zornig exceedingly	begehren to desire					
[217]	θέμις ^N	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	εἴη ^{AorAktOp}			
	ist Brauch. right.	gut well	denn for	möge sein. may it be.			

Strophe 5

[218]	[Χορός]:	ἐπεὶ ^{Kon}	δ'· ^{Pt}	ἀνάγκας ^G	ἔδυ ^{AorSAkt}	λέπαδνον ^A	
		als since	aber but	der Not of necessity	trat went into	Band collar	
[219]		φρενὸς ^G	πνέων ^N	δυσσεβῆ ^{AdjA}	τροπαίαν ^{AdjA}		
		des Sinnes of mind	atmend breathing	gott lose impious	Wendung turning		
[220]		ἄναγνον ^{AdjA}	ἀνίερων ^{AdjA}	τόθεν ^{Adv}			
		un rein unholy	un heilig, un sacred,	von da thence			
[221]		τὸ ^{ArtA}	παντότολμον ^{AdjA}	φρονεῖν ^{PräInfAkt}	μετέγνων ^{AorAkt}		
		das the	all kühne all daring	denken zu to think	verwarf. he changed mind.		
[222]		βροτοῦς ^A	θρασύνει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	αἰσχρόμητις ^{AdjN}		
		Sterbliche mortals	macht dreist makes bold	denn for	schändlich sinnige shameful planning		
[223]		τάλαινα ^{AdjN}	παρακοπᾶ ^N	πρωτοπήμων ^{AdjN}	ἔτλα ^{AorSAkt}	δ'· ^{Pt}	οὔν ^{Pt}
		elend wretched	Verrücktheit derangement	erst leid bringend. first bringing woe.	ertrug I endured	aber but	nun now
[225]		θυτῆρ ^N	γενέσθαι ^{AorMedInf}	θυγατρός ^G			
		Opferer sacrificer	zu werden to become	der Tochter, of daughter,			
[226]		γυναικοποιῶν ^{AdjG}	πολέμων ^G	ἄρωγαν ^A			
		frauen rächender of woman avenging	Kriege of wars	Hilfe aid			
[227]		καὶ ^{Kon}	προτέλεια ^A	ναῶν ^G			
		und and	Vor opfer pre offerings	der Schiffe. of ships.			

Antistrophe 5

[228]	[Χορός]:	λιτᾶς ^A	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κληδόνας ^A	πατρῶους ^{AdjA}	
		Bitten prayers	aber but	und and	Weiss sprüche omens	väterliche ancestral	
[229]		παρ ^{Prp}	οὐδὲν ^A	αἰῶ ^A	τε ^{Pt}	παρθένειον ^{AdjA}	
		als nichts as	Nichts nothing	Wehe ruf I regard	und auch and	jungfräulichen maidenly	
[230]		ἔθεντο ^{AorMed}	φιλόμαχοι ^{AdjN}	βραβῆς ^N			
		setzten they set	kampf liebende war loving	Richter. of arbiter.			
[231]		φράσεν ^{AorSAkt}	δ'· ^{Pt}	ἀόζοις ^{AdjD}	πατῆρ ^N	μετ ^{Prp}	εὐχὰν ^A
		sagte told	aber but	zwang losen to attendants	Vater father	mit with	Gebet prayer
[232]		δίκαν ^{Adv}	χιμαίρας ^G	ὑπερθε ^{Adv}	βωμοῦ ^G		
		gleich as	einer Ziege of goat	oberhalb above	des Altars of altar		
[233]		πέπλοισι ^D	περιπετῇ ^{AdjA}	παντὶ ^{AdjD}	θυμῷ ^D	προνωπῇ ^{AdjA}	
		mit Gewändern with robes	um hüllend around covering	ganzem with all	Sinn spirit	vor gebeugte leaning forward	
[235]		λαβεῖν ^{AorSinfAkt}	ἄέρδην ^{Adv}	στόματός ^G			
		nehmen to take	empor, aloft,	des Mundes of mouth			
[236]		τε ^{Pt}	καλλιπρώρου ^{AdjG}	φυλακᾶ ^D	κατασχεῖν ^{AorSinfAkt}		
		und auch and	schön bugigen of fair prow	Wache with guard	an halten to restrain		
[237]		φθόγγον ^A	ἄραϊον ^{AdjA}	οἴκοις ^{Adv}			
		Laut voice	verfluchenden baneful	daheim, at home,			

Strophe 6

[238]	[Χορός]:	βίᾱ ^D	χαλινῶν ^G	τ ^{·Pt}	ἀναύδῳ ^{AdjD}	μένει. ^{PräAkt}	
		mit Gewalt by force	der Zügel of bridles	und auch and	sprach los speechless	bleibt. remains.	
[239]		κρόκου ^G	βαφᾶς ^A	δ ^{·Pt}	ἐς ^{Prp}	πέδον ^A	χέουσα ^N PräAkt
		des Krokus of saffron	Farben dyes	aber but	auf into	Boden ground	gießend pouring
[240]		ἔβαλλ ^{·ImpAkt}	ἕκαστον ^A Pr	θυτήρ [·]	ἰων ^G		
		traf was casting	jeden each	der Opfernden of sacrificers			
[241]		ἀπ ^{·Prp}	ὀμματος ^G	βέλει ^D			
		von from	Auges of eye	Pfeil with dart			
[242]		φιλοίκτῳ ^{·AdjD}	πρέπουσα ^N PräAkt	θ ^{·Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	γραφαῖς ^{·D} προσεννέπειν ^{PräInfAkt}
		mitleidigem, with pity,	passend seiend fitting	und auch and	wie as	in in	Bildern, paintings, zureden to address
[243]		θέλουσ ^{·N} PräAkt	ἐπεῖ ^{Kon}	πολλάκις ^{Adv}			
		willend, wishing,	da since	oft often			
[244]		πατρός ^G	κατ ^{·Prp}	ἀνδρῶνας ^A	εὐτραπέζους ^{AdjA}		
		des Vaters of father	hinab in	Männer räume halls	reich gedeckte well tabled		
[245]		ἔμελπεν ^{·AorAkt}	ἁγνᾶ ^{·AdjD}	δ ^{·Pt}	ἀταύρωτος ^{·AdjN}	αὐδᾶ ^D	πατρός ^G
		sang, sang,	heilig er holy	aber but	un stier berührte un bull sacrificed	Stimme voice	des Vaters of father
[246]		φίλου ^{·AdjG}	τριτόσπονδον ^{·AdjA}	εὐ [·]	ποτμον ^{·AdjA}		
		geliebten of dear	dritt spende third libation	glück seligen well fated			
[247]		παιῶνα ^A	φίλως ^{·Adv}	ἐτίμα [—] ImpAkt			
		Paeon paeon	freundlich kindly	ehrte [—] was honoring—			

Antistrophe 6

[248]	[Χορός]:	τᾶ ^{ArtA}	δ ^{·Pt}	ἐνθεν ^{·Adv}	οὔτ ^{·Pt}	εἶδον ^{·AorSAkt}	οὔτ ^{·Pt}	ἐννέπω ^{·PräAkt}
		das the	aber but	von dort from there	weder neither	sah lich I saw	noch nor	erzähle lich· I tell·
[249]		τέχναι ^N	δὲ ^{Pt}	Κάλχαντος ^G	οὐκ ^{Pt}	ἄκραντοι ^{·AdjN}		
		Künste arts	aber but	des Kalchas of Calchas	nicht not	un erfüllt. unfulfilled.		
[250]		Δίκη ^N	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	παθοῦσιν ^D AorSAkt		
		Gerechtigkeit Justice	aber but	den to the	zwar indeed	Leid enden habenden having suffered		
[251]		μαθεῖν ^{·AorSinfAkt}		ἐπιρρέπει ^{·PräAkt}				
		zu lernen to learn		neigt zu· inclines·				
[252]		τὸ ^{ArtN}	μέλλον ^N	δ ^{·Pt}	ἐπεῖ ^{Kon}	γένοιτ ^{·AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	κλύοις ^{·PräAktOp} πρὸ ^{Prp}
		das the	Zukünftige future	aber, but,	wenn when	würde geschehen, might come to be,	wohl would	würdest hören· you might hear· vor before
[253]		ἴσον ^{·AdjN}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	προστένειν ^{·PräInfAkt}			
		gleich equal	aber but	dem to the	hinzu stöhnen. to groan besides.			
[254]		τορὸν ^{·AdjA}	γὰρ ^{Pt}	ἥξει ^{·FuAkt}	σύνορθρον ^{·AdjA}	αὐγαῖς ^{·D}		
		klar clear	denn for	wird kommen will come	frühmorgens at daybreak	mit Strahlen. with rays.		
[255]		πέλοιτο ^{·PräM/POp}	δ ^{·Pt}	οὖν ^{Pt}	τάπι ^{·ArtA}	τούτοισιν ^D Pr	εὖ ^{·Adv}	πρᾶξις ^{·N} ὥς ^{Kon}
		möge sein might be	aber but	nun now	die auf the things upon	diesen these	gut well	Erfolg, success, wie as
[256]		θέλει ^{·PräAkt}	τόδ ^{·A} Pr	ἄγχιστον ^{·AdjASup}	Ἀπίας ^{·AdjG}			
		will wishes	dieses this	nächstgelegen nearest	der Apia of Apia			

[257] γαίᾱς^G μονόφρουρον^{AdjA} ἔρκος^A
 des|Landes of|land allein|wachend single|guarding Bollwerk. bulwark.

Episode

[258] [Χορός]: ἦκω^{PräAkt} σεβίζων^N σόν^{AdjA} Κλυταιμῆστρα^V κράτος^A
 komme I|come ehrend honoring deine, your, Klytaimnestra, Clytemnestra, Macht· power·

[259] δίκη^N γάρ^{Pt} ἐστι^{PräAkt} φωτὸς^G ἀρχηγού^G τίειν^{PräInfAkt}
 Recht justice denn for ist des|Mannes of|man Anführers of|leader ehren to|honor

[260] γυναῖκ^A ἐρημωθέντος^G ἄρσενος^G θρόνου^G
 Frau woman verödet|worden having|been|deserted des|männlichen of|male des|Thrones. of|throne.

[261] σὺ^N δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A κεδνὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} πεπυσμένη^N
 du you aber but wenn if anything nützlich useful sei|es either nicht not erfahren|seiend having|learned

[262] εὐαγγέλοιςιν^{AdjD} ἐλπίσιν^D θυηπολεῖς^{PräAkt}
 guter|Botschaften with|good|news Hoffnungen hopes opferst, you|sacrifice,

[263] κλύοιμ^{PräAktOp} ἄν^{Pt} εὐφρων^{AdjN} οὐδ^{Pt} σιγῶσῃ^D φθόνος^N
 möchte|hören I|might|hear wohl would wohl|gesinnt· well|minded· auch|nicht nor der|Schweigenden you|be|silent Neid. envy.

[264] [Κλυταιμῆστρα]: εὐάγγελος^{AdjN} μέν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἡ^{ArtN} παροιμία^N
 gute|Botschaft|bringend good|news zwar, indeed, wie just|as die the Sprichwort, proverb,

[265] ἕως^{Kon} γένοιτο^{AorMedOp} μητρὸς^G εὐφρόνης^{AdjG} πάρα^{Prp}
 solange until möge|geschehen might|happen der|Mutter of|mother wohl|gesinnnten kindly bei. at|hand.

[266] πεύσῃ^{AorM/PKñj} δ^{Pt} χάρμα^A μεῖζον^{AdjAKmp} ἐλπίδος^G κλύειν^{PräInfAkt}
 wirst|erfahren you|will|learn aber but Freude joy größere greater als|Hoffnung of|hope hören· to|hear·

[267] Πριάμου^G γάρ^{Pt} ἡρήκασιν^{PerAkt} Ἀργεῖοι^N πόλιν^A
 des|Priamos of|Priam denn for haben|eingenommen have|taken die|Argiver Argives Stadt. city.

[268] [Χορός]: πῶς^{Adv} φῆς^{PräAkt} πέφευγε^{PerAkt} τοῦπος^A ἐξ^{Prp} ἀπιστίας^G
 wie how sagst|du; you|say; ist|entflohen has|escaped das|Wort the|word aus out|of Unglaubens. unbelief.

[269] [Κλυταιμῆστρα]: Τροίαν^A Ἀχαιῶν^G οὔσαν^A ἦ^{Pt} τορῶς^{Adv} λέγω^{PräAkt}
 Troja Troy der|Achaier of|Achaean seiend· being· wahrlich indeed klar clearly sage|lich; I|say;

[270] [Χορός]: χαρά^N μ^A ὑφέρπει^{PräAkt} δάκρυον^N ἐκκαλουμένη^N
 Freude joy mich me überkommt creeps|under Träne tear heraus|rufend. being|called|out.

[271] [Κλυταιμῆστρα]: εὖ^{Adv} γάρ^{Pt} φρονούντος^G ὄμμα^N σοῦ^G κατηγορεῖ^{PräAkt}
 gut well denn for gut|denkenden thinking Auge eye deines of|you zeigt|an. declares.

[272] [Χορός]: τί^N γάρ^{Pt} τὸ^{ArtN} πιστόν^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} τῶνδ^G σοί^D τέκμαρ^N
 was what denn for das the Verlässliche; trustworthy; ist is davon|dieser of|these dir to|you Beweis; proof;

[273] [Κλυταιμῆστρα]: ἔστιν^{PräAkt} τί^N δ^{Pt} οὐχί^{Pt} μὴ^{Pt} δολώσαντος^G θεοῦ^G
 ist· there|is· was what aber but nicht; no; nicht not täuschend|habenden having|tricked des|Gottes. of|god.

[274] [Χορός]: πότερα^{Pr} δ^{Pt} ὄνειρων^G φάσματ^A εὐπιθῇ^{AdjA} σέβεις^{PräAkt}
 ob whether aber but der|Träume of|dreams Erscheinungen phantoms leicht|glaubwürdig easily|trusted verehrst|du; you|revere;

[275] [Κλυταιμῆστρα]: οὐ^{Pt} δόξαν^A ἂν^{Pt} λάβοιμι^{AorAktOp} βριζούσης^G φρενός^G
 nicht not Meinung belief wohl would würde|nehmen I|might|take schlummernd|er dozing des|Sinnes. of|mind.

[276] [Χορός]:	ἀλλ, ^{Kon}	ἦ ^{Pt}	σ ^A _{Pr}	ἐπίανέν ^{AorSAkt}	τις ^N _{Pr}	ἄπτερος ^{AdjN}	φάτις; ^N
	aber but	wahrlich indeed	dich you	hat erfreut pleased	irgendeine someone	flügel lose wingless	Kunde; report;
[277] [Κλυταιμῆστρα]:	παιδός ^G	νέας ^{AdjG}	ὥς ^{Adv}	κάρτ ^{Adv}	ἐμωμήσω ^{AorAkt}	φρένας. ^A	
	eines Kindes of child	neuen young	so as	sehr very	tadelte lich I blamed	Sinn. wits.	
[278] [Χορός]:	ποίου ^G _{Pr}	χρόνου ^G	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πεπόροθται ^{PerM/P}	πόλις; ^N	
	welcher of what	Zeit time	aber but	und auch and	ist zerstört worden has been sacked	Stadt; city;	
[279] [Κλυταιμῆστρα]:	τῆς ^{ArtG}	νῦν ^{Adv}	τεκούσης ^G	φῶς ^A	τόδ ^A _{Pr}	εὐφρόνης ^{AdjG}	λέγω. ^{PräAkt}
	der of the	jetzt now	geboren habenden having borne	Licht light	dieses this	wohl gesinnten kindly	sage lich. I say.
[280] [Χορός]:	καὶ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	τόδ ^A _{Pr}	ἐξίκοιτ' ^{PräM/POp}	ἂν ^{Pt}	ἀγγέλων ^G	τάχος; ^N
	und auch and	wer who	dieses this	würde erreichen might reach	wohl would	der Boten of messengers	Schnelligkeit; speed;
[281] [Κλυταιμῆστρα]:	Ἥφαιστος ^N	Ἰδης ^G	λαμπρὸν ^{AdjA}	ἐκπέμπων ^N	σέλας. ^A		
	Hephaistos Hephaestus	der Ida of Ida	glänzenden bright	hinaus sendend sending out	Schein. blaze.		
[282]	φρυκτὸς ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	φρυκτὸν ^{AdjN}	δεῦρ ^{Adv}	ἀπ' ^{Prp}	ἀγγάρου ^{AdjG}	πυρὸς ^G
	Fackel beacon	aber but	Fackel beacon	hierher hither	von from	boten haften courier	des Feuers of fire
[283]	ἔπεμπεν. ^{ImpAkt}	Ἰδῇ ^N	μὲν ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	Ἑρμαῖον ^{AdjA}	λέπας ^A	
	sandte. was sending.	Ida Ida	zwar indeed	zu toward	Hermes Hermes	Fels crag	
[284]	Λήμνου. ^G	μέγαν ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πανδὸν ^A	ἐκ ^{Prp}	νήσου ^G	τρίτον ^{AdjA}
	von Lemnos. of Lemnos.	großen great	aber but	Fackelkorb torch	aus out of	der Insel of island	dritten third
[285]	Ἀθῶν ^{AdjA}	αἶπος ^A	Ζηνὸς ^G	ἔξεδέξατο. ^{AorMed}			
	Athos Athosian	Höhe height	des Zeus of Zeus	nahm auf, received,			
[286]	ὑπερτελής ^{AdjN}	τε, ^{Pt}	πόντον ^A	ὥστε ^{Kon}	νωτίσαι, ^{AorInfAkt}		
	überragend surpassing	und auch, and,	Meer sea	so dass so as to	den Rücken kehren, turn back,		
[287]	ἰσχὺς ^N	πορευτοῦ ^{AdjG}	λαμπάδος ^G	πρὸς ^{Prp}	ἡδονὴν ^A		
	Kraft strength	tragbaren of travelling	der Fackel of torch	zu toward	Freude delight		
[288]	πεύκη ^N	τὸ ^{ArtN}	χρυσοφεγγές, ^{AdjN}	ὥς ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἥλιος, ^N	
	Föhre pine	das the	gold leuchtende, gold shining,	wie as	irgendein some	Sonne, sun,	
[289]	σέλας ^A	παραγγείλασα ^N	Μακίστου ^G	σκοπαῖς. ^D			
	Glanz blaze	angemeldet habend having signaled	des Makistos of Makistos	den Warten. to lookouts.			
[290]	ὁ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	οὔτι ^{Pt}	μέλλων ^N	οὐδ ^{Pt}	ἄφρασμόνως ^{Adv}	ὑπνώ ^D
	der the	aber but	keineswegs not at all	zögernd delaying	und nicht nor	un besonnen thoughtlessly	dem Schlaf with sleep
[291]	νικῶμενος ^N	παρήκεν ^{AorSAkt}	ἀγγέλου ^G	μέρος. ^A			
	besiegt werdend being overcome	ließ vorüber he let go	des Boten of messenger	Teil. part.			
[292]	ἐκάς ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	φρυκτοῦ ^{AdjG}	φῶς ^N	ἐπ' ^{Prp}	Εὐρίπου ^G	ροὰς ^A
	weit far	aber but	des Leuchtfeuers of beacon	Licht light	auf upon	des Euripos of Euripus	Strömungen streams
[293]	Μεσσαπίου ^G	φύλαξι ^D	σημαίνει ^{PräAkt}	μολόν. ^N			
	des Messapios of Messapion	den Wächtern to guards	zeigt an signals	gekommen seiend. having come.			
[294]	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἀντέλαμψαν ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	παρήγγειλαν ^{AorAkt}	πρόσω ^{Adv}	
	die the	aber but	antwort leuchteten flashed back	und auch and	weiter meldeten sent on word	nach vorn forward	
[295]	γραιάς ^{AdjG}	ἐρείκης ^G	θωμὸν ^A	ἄψαντες ^N	πυρί. ^D		
	alten of old	Erika of heath	Haufen pile	angezündet habend having kindled	mit Feuer. with fire.		
[296]	σθένουσα ^N	λαμπὰς ^N	δ ^{Pt}	οὐδέπω ^{Adv}	μαυρουμένη, ^N		
	stark seiend being strong	Fackel torch	aber but	noch nicht not yet	schwarz werdend, being darkened,		

[297]	ὑπερβοροῦσα ^N hinüber springend over leaping	πεδίου ^A Feld plain	Ἀσωποῦ, ^G des Asopos, gleich of Asopus, manner	δίκην ^A			
[298]	φαιδραῖς ^{AdjG} hellen of bright	σελήνης, ^G des Mondes, of moon,	πρὸς ^{Prp} zu toward	Κιθαιρῶνος ^G des Kithairon of Cithaeron	λέπας ^A Fels crag		
[299]	ῥγειρεν ^{AorAkt} erweckte raised	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἐκδοχὴν ^A Ab nahme reception	πομποῦ ^{AdjG} sendenden of conductor	πυρός. ^G des Feuers. of fire.		
[300]	φάος ^N Licht light	δὲ ^{Pt} aber but	τηλέπομπον ^{AdjN} fern sendend far sending	οὐκ ^{Pt} nicht not	ῥναίνετο ^{ImpM/P} lehnte ab was refusing		
[301]	φρουρά ^N Wache guard	πλέον ^{AdjNKmp} mehr more	καίουσα ^N brennend burning	τῶν ^{ArtG} der of the	εἰρημένων. ^G gesagt wordenen· things said·		
[302]	λίμνην ^A See lake	δ'· ^{Pt} aber but	ὑπὲρ ^{Prp} über over	Γοργῶπιν ^A Gorgopis Gorgopis	ἔσκηπεν ^{AorAkt} stürzte herab flashed down	φάος· ^N Licht· light·	
[303]	ὄρος ^N Berg mountain	τ'· ^{Pt} und auch and	ἐπ'· ^{Prp} auf toward	Αἰγίπλαγκτον ^{AdjA} Aigi plankton Aigi plankton	ἐξικνούμενον ^N hin reichend arriving	^{PräM/P}	
[304]	ῶτρυνε ^{AorAkt} trieb an urged	θεσμὸν ^A Brauch rule	μὴ ^{Pt} nicht not	χρονίζεσθαι ^{PräM/Plnf} zu säumen to delay	πυρός. ^G des Feuers. of fire.		
[305]	πέμπουσι ^{PräAkt} senden sie they send	δ'· ^{Pt} aber but	ἀνδαίοντες ^N entzündend kindling	ἄφθόνῳ ^{AdjD} unsparsamem with ungrudging	μένει ^D Bestand might		
[306]	φλογὸς ^G der Flamme of flame	μέγαν ^{AdjA} großen great	πώγωνα, ^A Bart, beard,	καὶ ^{Kon} und auch and	Σαρωνικοῦ ^{AdjG} des Saronischen of Saronic		
[307]	πορθμοῦ ^G des Meer engpasses of strait	κάτοπτον ^{AdjA} blick gerichteten over looking	πρῶν, ^A Vorgebirge headland	ὑπερβάλλειν ^{PräAktInf} über ragen to overpass	πρόσω ^{Adv} nach vorn forward		
[308]	φλέγουσαν· ^A brennend· burning·	ἕστ'· ^{Adv} bis until	ἔσκηπεν ^{AorAkt} stürzte herab flashed down	εὔτ'· ^{Kon} als when	ἄφίκετο ^{AorSMed} ankam arrived		
[309]	Ἀραχναῖον ^{AdjA} Arachnaion Arachnaean	αἶπος, ^A Höhe, height,	ἀστυγείτονας ^{AdjA} städte nahe city neighboring	σκοπᾶς· ^A Warten· lookouts·			
[310]	κᾶπειτ'· ^{KonAdv} und dann and then	Ἀτρειδῶν ^G der Atreiden of Atreidae	ἐς ^{Prp} in into	τόδε ^A dieses this	σκήπτει ^{PräAkt} neigt sich falls upon	στέγος ^N Dach house	
[311]	φάος ^N Licht light	τόδ'· ^N dieses this	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄπαππον ^{AdjN} nicht ab gerissen of kin less	Ἰδαίου ^{AdjG} Idäischen of Idaean	πυρός. ^G des Feuers. of fire.	
[312]	τοιοῖδε ^N so beschaffene such as these	τοί ^{Pt} indeed to me	μοι ^D mir	λαμπαδηφόρων ^{AdjG} Fackel träger of torch bearers	νόμοι, ^N Gesetze, customs,		
[313]	ἄλλος ^N einer another	παρ'· ^{Prp} von from	ἄλλου ^G anderem another	διαδοχαῖς ^D Ab folgen by successions	πληρούμενοι· ^N gefüllt werdend· being filled·	^{PräM/P}	
[314]	νικᾷ ^{PräAkt} siegt wins	δ'· ^{Pt} aber but	ὁ ^{ArtN} der the	πρῶτος ^{AdjNSup} erste first	καὶ ^{Kon} und auch and	τελευταῖος ^{AdjN} letzte last	δραμῶν· ^N gelaufen habend· having run.
[315]	τέκμαρ ^A Beweis proof	τοιούτον ^{AdjA} so artigen such	σύμβολόν ^A Zeichen Pfand token	τέ ^{Pt} und auch and	σοι ^D dir to you	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	
[316]	ἄνδρὸς ^G eines Mannes of man	παραγγείλαντος ^G angezeigt habenden having sent word	ἐκ ^{Prp} aus from	Τροίας ^G Troias of Troy	ἐμοί· ^D mir. to me.		

- [317] [Χορός]: θεοῖς^D μὲν^{Pt} αὖθις,^{Adv} ᾧ^{ij} γύναι,^V προσεύξομαι.^{FuMed}
den|Göttern zwar wieder, o Frau, werde|beten.
to|gods indeed again, O woman, I|will|pray.
- [318] λόγους^A δ'^{Pt} ἀκοῦσαι^{AorAktInf} τοὺςδε^A _{Pr} κάποθαυμάσαι^{Kon} <sub>AorAktInf
Worte aber but zu|hören diese und|zu|bewundern
words but to|hear these and|to|marvel</sub>
- [319] διηνεκῶς^{Adv} θέλωι^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} λέγοις^{PräAktOp} πάλιν.^{Adv}
un|unterbrochen möchte wohl wie sagtest wieder.
continually I|would|wish would as you|might|say again.
- [320] [Κλυταιμῆστρα]: Τροίαν^A Ἀχαιοὶ^N τῇδ'^D _{Pr} ἔχουσ'^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἡμέρᾳ.^D
Troja Achaier an|diesem halten an Tag.
Troy Achaeans in|this hold in day.
- [321] οἶμαι^{PräM/P} βοῆν^A ἄμεικτον^{AdjA} ἐν^{Prp} πόλει^D πρέπειν.^{PräInfAkt}
ich|meine Geschrei un|gemischt|es in Stadt sich|ziemen.
I|think shout mixed in city to|be|fitting.
- [322] ὄξος^A τ'^{Pt} ἄλειφά^A τ'^{Pt} ἐγχέας^N _{AorSAkt} ταύτῳ^{AdjD} κύτει^D
Essig und Salben und eingegossen|habend dem|selben Gefäß
vinegar and unguents and pouring|in in|the|same vessel
- [323] διχοστατοῦντ'^N _{PräAkt} ἄν,^{Pt} οὐ^{Pt} φίλῳ,^{AdjD} προσενnéποις.^{PräAktOp}
uneins|seiend wohl, nicht freundlich, würdest|ansprechen.
being|at|variance would, not to|a|friend, address.
- [324] καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀλόντων^G _{AorSAkt} καὶ^{Kon} κρατησάντων^G _{AorAkt} δίχα^{Adv}
und and of|the gefangen|Gewordenen und gesiegt|habenden getrennt
and of|the having|been|captured and having|prevailed apart
- [325] φθογγᾶς^A ἀκούειν^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} συμφορᾶς^G διπλῆς.^{AdjG}
Laute voices hören ist des|Unglücks doppelten.
voices to|hear is of|calamity double.
- [326] οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀμφι^{Prp} σώμασιν^D πεπτωκότες^N _{PerAkt}
die zwar denn um Körpern gefallen|seiend
the indeed for around bodies having|fallen
- [327] ἀνδρῶν^G κασιγνήτων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} φυταλμίων^{AdjG}
der|Männer of|Brüder und auch leiblichen
of|men of|brothers and also of|offspring
- [328] παῖδες^N γερόντων^G οὐκέτ'^{Adv} ἐξ^{Prp} ἐλευθέρου^{AdjG}
Söhne der|Greise nicht|mehr aus freien
children of|old|men no|longer out|of free
- [329] δέρης^G ἀποιμῶζουσι^{PräAkt} φιλτάτων^{AdjGSup} μόρον.^A
des|Halses wehklagen der|Liebsten Tod-
of|neck lament of|dearest doom.
- [330] τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} αὖτε^{Adv} νυκτίπλαγκτος^{AdjN} ἐκ^{Prp} μάχης^G πόνος^N
die aber wiederum nacht|umherirrende aus der|Schlacht Mühe
the but again night|wandering from battle toil
- [331] νήστεις^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἀρίστοισιν^{AdjDSup} ὧν^G _{Pr} ἔχει^{PräAkt} πόλις^N
fastend zu den|Besten deren hat die|Stadt
fasting near the|best of|whom has city
- [332] τάσσει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} οὐδὲν^A _{Pr} ἐν^{Prp} μέρει^D τεκμήριον,^A
weist|zu, assigns, toward nichts in Teil Beweis,
assigns, toward nothing in part proof,
- [333] ἀλλ'^{Kon} ὥς^{Kon} ἕκαστος^N _{Pr} ἔσπασεν^{AorAkt} τύχης^G πάλον.^A
aber but wie jeder zog des|Schicksals Los.
but as each drew of|fortune lot.
- [334] ἐν^{Prp} δ'^{Pt} αἰχμαλώτοις^{AdjD} Τρωικοῖς^{AdjD} οἰκήμασιν^D
in aber gefangenen trojanischen Gemächern
in but captive Trojan dwellings
- [335] ναίουσιν^{PräAkt} ἤδη,^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπαιθρίων^{AdjG} πάγων^G
wohnen schon, der unter|freiem|Himmel Fröste
dwell already, of|the open|air frosts
- [336] δρόσων^G τ'^{Pt} ἀπαλλαγέντες,^N _{AorPas} ὥς^{Kon} δ'^{Pt} εὐδαίμονες^{AdjN}
der|Taus und befreit|worden|seiend, wie aber Glückliche
of|dews and having|been|released, as but happy
- [337] ἀφύλακτον^{AdjA} εὐδῆσουσι^{FuAkt} πᾶσαν^{AdjA} εὐφρόνην.^A
unbewacht werden|schlafen jede|ganze Nacht.
unguarded will|sleep all all kindly|night.

[338]	εἰ ^{Kon}	δ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	σεβουσι ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	πολισσούχους ^{AdjA}	θεοὺς ^A
	wenn if	aber but	gut well	verehren honor	die the	Stadt besitzenden city holding	Götter gods
[339]	τοὺς ^{ArtA}	τῆς ^{ArtG}	ἀλούσης ^G	αὐτοῖς ^{AorSAkt}	γῆς ^G	θεῶν ^G	θ ^{Pt} ἱερύματα ^A
	die the	der of the	erobert worden habend having been taken	Erde of land	Götter of gods	und and	Heiligtümer, sanctuaries,
[340]	οὐ ^{Pt}	τᾶν ^{Pt}	ἐλόντες ^N	αὖθις ^{Adv}	ἀνθαλοῖεν ^{AorSAktOp}	ἄν ^{Pt}	
	nicht not	und wohl and would	genommen habend having taken	wieder again	würden wieder gefangen werden sprout	wohl. would.	
[341]	ἔρω ^N	δὲ ^{Pt}	μή ^{Pt}	τις ^N	πρότερον ^{AdvKmp}	ἐμπίπτη ^{PräAktKnj}	στρατῶ ^D
	Begierde desire	aber but	nicht not	irgendeine someone	früher earlier	falle hinein may fall	dem Heer upon the army
[342]	πορθεῖν ^{PräInfAkt}	ἃ ^A	μὴ ^{Pt}	χρή ^{PräAkt}	κέρδεσιν ^D	νικωμένους ^A	
	verwüsten to ravage	was the things	nicht not	nötig ist, is right,	durch Gewinne by gains	besiegt werdende. being overcome.	
[343]	δεῖ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	οἴκους ^A	νοστίμου ^{AdjG}	σωτηρίας ^G	
	es ist nötig it is necessary	denn for	zu toward	Heimen homes	der Heimkehr of homecoming	Rettung of salvation	
[344]	κάμψαι ^{AorInfAkt}	διαύλου ^G	θάτερον ^{AdjA}	κῶλον ^A	πάλιν ^{Adv}		
	zu biegen to bend	des Kanals of channel	das andere the other	Glied limb	wieder- again-		
[345]	θεοῖς ^D	δ ^{Pt}	ἀναμπλάκητος ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	μόλοι ^{AorSAktKnj}	στρατός ^N	
	den Göttern to gods	aber but	un verfehlt unerring	wenn if	käme might come	Heer, army,	
[346]	ἐγρηγορὸς ^N	τὸ ^{ArtA}	πῆμα ^A	τῶν ^{ArtG}	ὀλωλότων ^G		
	wach wakeful	das the	Unheil bane	der of the	Umgekommenen perished		
[347]	γένοιτ' ^{AorMedOp}	ἄν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	πρόσπαια ^{AdjA}	μὴ ^{Pt}	τύχοι ^{AorAktOp}	κακά ^{AdjA}
	würde werden might be	wohl, then,	wenn if	plötzliche sudden	nicht not	träfen might befall	Übel. evils.
[348]	τοιαῦτά ^{AdjA}	τοι ^{Pt}	γυναικὸς ^G	ἐξ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	κλύεις ^{PräAkt}	
	solches such things	gewiss indeed	der Frau of a woman	aus out of	mir me	hörst du- you hear-	
[349]	τὸ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	κρατοίη ^{AorAktOp}	μὴ ^{Pt}	διχορρόπως ^{Adv}	ἰδεῖν ^{AorInfAkt}
	das the	aber but	gut well	siege möge might prevail	nicht not	zwiespältig doubtfully	sehen. to see.
[350]	πολλῶν ^{AdjG}	γὰρ ^{Pt}	ἐσθλῶν ^{AdjG}	τῆνδ' ^{ArtA}	ὄνησιν ^A	εἰλόμην ^{AorSMed}	
	vieler of many	denn for	Guten of good	diese this	Nutzen benefit	wähl tel ich. I chose.	
[351] [Χορός]:	γύναι ^V	κατ' ^{Prp}	ἄνδρα ^A	σώφρον ^{AdjA}	εὐφρόνως ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	
	Frau, woman,	gemäß according to	dem Manne man	verständlich prudent	wohlgesinnt kindly	sprichst du. you speak.	
[352]	ἐγὼ ^N	δ ^{Pt}	ἀκούσας ^N	πιστά ^{AdjA}	σου ^G	τεκμήρια ^A	
	ich I	aber but	gehört habend having heard	verlässliche trustworthy	deiner of you	Beweise proofs	
[353]	θεοὺς ^A	προσειπεῖν ^{AorSInfAkt}	εὖ ^{Adv}	παρασκευάζομαι ^{PräMed}			
	Götter gods	anzureden to address	gut well	bereite ich mich. I prepare.			
[354]	χάρις ^N	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἄτιμος ^{AdjN}	εἵργασται ^{PerM/P}	πόνων ^G	
	Dank favor	denn for	nicht not	ohne Ehre dishonored	ist bewirkt worden has been wrought	der Mühen. of labors.	

Anapästē

[355] [Χορός]:	ὦ ^{ij}	Ζεῦ ^V	βασιλεῦ ^V	καὶ ^{Kon}	νύξ ^N	φιλία ^{AdjN}	
	o O	Zeus Zeus	König king	und and	Nacht night	freundlich dear	
[356]	μεγάλων ^{AdjG}	κόσμων ^G	κτηάτειρα ^N				
	großer of great	Schmücke orders	Besitzerin, possessor,				

[357]	ἦτ' ^N _{Pr} ἐπὶ ^{Prp} Τροίας ^G πύργοις ^D ἔβαλες ^{AorSAkt} die ja auf Troias Türmen warfst du who and upon of Troy towers you cast
[358]	στεγανὸν ^{AdjA} δίκτυον, ^A ὥς ^{Kon} μήτε ^{Pt} μέγαν ^{AdjA} dichtes Netz, so dass weder großen tight net, so that neither great
[359]	μήτ' ^{Pt} οὖν ^{Pt} νεαρῶν ^{AdjG} τιν' ^A _{Pr} ὑπερτελέσαι ^{AorInfAkt} noch nun der Jungen irgendeinen überschreiten nor then of young any to escape
[360]	μέγα ^{AdjA} δουλείας ^G großes der Sklaverei great of slavery
[361]	γάγγαμον, ^A ἄτης ^G παναλώτου. ^{AdjG} Schlinge, der Verderbnis all erobernden. mesh, of ruin all conquering.
[362]	Δία ^A τοι ^{Pt} ξένιον ^{AdjA} μέγαν ^{AdjA} αἰδοῦμαι ^{PräMed} Zeus gewiss gast schützenden großen verehere ich Zeus indeed hospitable great I revere
[363]	τὸν ^{ArtA} τάδε ^A _{Pr} πράξαντ' ^A _{AorAkt} ἐπ' ^{Prp} Ἀλεξάνδρῳ ^D den dies getan habenden gegen Alexandros the these having done against Alexander
[364]	τείνοντα ^A _{PräAkt} πάλαι ^{Adv} τόξον, ^A ὅπως ^{Kon} ἂν ^{Pt} spannend einst Bogen, damit wohl stretching long ago bow, so that would
[365]	μήτε ^{Pt} πρὸ ^{Prp} καιροῦ ^G μήθ' ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp} ἄστρων ^G weder vor der rechten Zeit noch über der Sterne neither before of time nor above of stars
[366]	βέλος ^A ἡλίθιον ^{AdjA} σκήψειεν. ^{AorAktOp} Geschoss törichtes schleudere möge. missile foolish might shoot.

Chor

Strophe 1

[367] [Χορός]:	Διὸς ^G πλαγὰν ^A ἔχουσιν ^{PräAkt} εἰπεῖν, ^{AorSInfAkt} des Zeus Schlag sie haben zu sagen, of Zeus stroke have to say,
[368]	πάρεστιν ^{PräAkt} τοὔτο ^A _{Pr} γ' ^{Pt} ἐξιχνεῦσαι. ^{AorInfAkt} möglich ist dieses doch nach zu spüren. is possible this at least to track out.
[369]	ὥς ^{Kon} ἔπραξεν ^{AorAkt} ὥς ^{Kon} ἔκρανεν. ^{AorAkt} οὐκ ^{Pt} ἔφα ^{ImpAkt} τις ^N _{Pr} wie tat wie vollendete. nicht sagte jemand how he did how he accomplished. not said anyone
[370]	θεοὺς ^A βροτῶν ^G ἀξιοῦσθαι ^{PräM/Plnf} μέλειν ^{PräInfAkt} die Götter der Sterblichen für würdig gehalten zu werden sich zu kümmern gods of mortals to be deemed to care
[371]	ὅσοις ^D _{Pr} ἀθίκτων ^{AdjG} χάρις ^N denen der Unberührten Gunst to whom of untouched favor
[372]	πατοῖθ' ^{PräM/POp} ὁ ^{ArtN} δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} εὐσεβής. ^{AdjN} betretbar sei· der aber nicht fromm. might be trodden· the but not pious.
[373]	πέφονται ^{PerM/P} δ' ^{Pt} ἐκτίνους' ^{PräAkt} sind erschienen aber ab zahlend have appeared but paying off
[375]	ἀτολήτων ^{AdjG} ἀρῇ ^N der Tollkühnheiten Unheil of reckless ruin
[376]	πνεόντων ^G _{PräAkt} μεῖζον ^{AdjAKmp} ἢ ^{Kon} δικαίως, ^{Adv} der Hauchenden größer als gerecht, of breathing greater than justly,

[377]	φλεόντων ^G der triefenden of abounding	δωμάτων ^G Häuser of houses	ὑπέρφει ^{Adv} übermäßig excessively	
[378]	ὑπὲρ ^{Prp} über beyond	τὸ ^{ArtA} das the	βέλτιστον. ^{AdjASup} Beste. best.	ἔστω ^{PräAktImv} sei let it be
				δ ^{Pt} aber but
				ἀπή μαντον, ^{AdjN} un schädlich, without blame,
[379]	ὥστ ^{,Kon} sodass so as	ἀπαρκεῖν ^{PräInfAkt} auszureichen to suffice		
[380]	εὖ ^{Adv} gut well	πραπίδων ^G der Verstände of minds	λαχόντα. ^A AorSAkt erlangt habenden. having obtained.	
[381]	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ἑπαλξις ^N Schutzwehr bulwark
[382]	πλούτου ^G des Reichtums of wealth	πρὸς ^{Prp} gegen toward	κόρον ^A Überfluss satiety	ἀνδρὶ ^D dem Manne for a man
[383]	λακτίσαντι ^D AorAkt gegen stoßenden having kicked	μέγαν ^{AdjA} großen great	Δίκας ^G der Dike of Justice	
[384]	βωμὸν ^A Altar altar	εἰς ^{Prp} in into	ἀφάνειαν. ^A Un sichtbarkeit. obscurity.	

Antistrophe 1

[385]	[Χορός]:	βιάται ^{PräM/P}	δ ^{Pt}	ἀ ^{ArtN}	τάλαινα ^{AdjN}	πειθῶ, ^N
		is forced zwingt	but aber	the die	wretched Elende	Persuasion, Überredung,
[386]		προβούλου ^{AdjG}	παῖς ^N	ἄφερτος ^{AdjN}	ἄτας. ^G	
		des Vorberaters of counsellor	Kind child	unerträglich unbearable	der Verblendung. of ruin.	
[387]		ἄκος ^N	δὲ ^{Pt}	πᾶν ^{AdjN}	μάταιον. ^{AdjN}	οὐκ ^{Pt} ἐκρύφθη, ^{AorPas}
		Heilmittel remedy	aber but	jedes every	vergeblich. vain.	wurde verborgen, was hidden,
[388]		πρέπει ^{PräAkt}	δέ, ^{Pt}	φῶς ^N	αἰνολαμπές, ^{AdjN}	σίνος. ^N
		geziemt befits	aber, but,	Licht light	schrecklich leuchtend, dread shining,	Schaden- bane.
[390]		κακοῦ ^{AdjG}	δὲ ^{Pt}	χαλκοῦ ^G	τρόπον ^A	
		des Bösen of bad	aber but	Bronzene of bronze	Art manner	
[391]		τρίβῳ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	προσβολαῖς ^D	
		durch Abrieb by rubbing	und and	auch also	Anstößen assaults	
[392]		μελαμπαγῆς ^{AdjN}	πέλει ^{PräAkt}			
		schwarz gefleckt black stained	wird becomes			
[393]		δικαιωθείς, ^N			ἐπεὶ ^{Kon}	
		gerecht gesprachen worden seiend, having been justified,	AorPas		nachdem since	
[394]		διώκει ^{PräAkt}	παῖς ^N	ποτανὸν ^{AdjA}	ὄρνιν, ^A	
		verfolgt pursues	Knabe child	fliegenden flying	Vogel, bird,	
[395]		πόλει ^D	πρόστριμμ ^A	ἄφερτον ^{AdjA}	ἐνθείς. ^N	
		der Stadt for city	Zuschaden affliction	unerträglich unbearable	auferlegt habend. having set.	AorSAkt
[396]		λιτᾶν ^G	δ ^{Pt}	ἀκούει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὔτις ^N _{Pr} θεῶν. ^G
		der Bitten of prayers	aber but	hört hears	zwar indeed	keiner no one der Götter- of gods.
[397]		τὸν ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἐπίστροφον ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	
		den the	aber but	zurück kehrenden turning back	der of the	

[398]	φῶτ' ^A ἄδικον ^{AdjA} καθαιρεῖ. ^{PräAkt} Mann ungerecht stürzt nieder. man unjust casts down.
[399]	οἷος ^{AdjN} καὶ ^{Kon} Πάρις ^N ἐλθῶν ^N ^{AorSAkt} solcher wie und Paris gekommen seiend such as and Paris having come
[400]	ἐς ^{Prp} δόμον ^A τὸν ^{ArtA} Ἀτρειδᾶν ^G in Haus den der Atreiden into house the of Atreidae
[401]	ἥσχυνε ^{ImpAkt} ξενίαν ^A τράπε ζαν ^A schändete Gastfreundschaft Tisch disgraced hospitality table
[402]	κλοπαῖσι ^D γυναικός. ^G mit Diebstählen der Frau. by thefts of a woman.

Strophe 2

[403] [Χορός]:	λιποῦσα ^N δ' ^{Pt} ἀστοῖσιν ^D ἀσπίστοράς ^A verlassen habend aber den Bürgern Schild träger having left but for citizens shield bearers
[404]	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} κλόνους ^A λογχίμους ^{AdjA} und auch Wirren lanzen bewaffnete and also tumults spear armed
[405]	ναυβάτας ^{AdjA} θ' ^{Pt} ὀπλισμούς, ^A schiff fahrende und Rüstungen, seamen and armaments,
[406]	ἄγουσά ^N τ' ^{Pt} ἀντίφερνον ^{AdjA} ἱλίω ^D φθορὰν ^A führend und entsprechende Ilion dem Verderben leading and counter gift for Ilium destruction
[407]	βέβακεν ^{PerAkt} ῥίμφα ^{Adv} διὰ ^{Prp} ist geschritten schnell durch has gone swiftly through
[408]	πυλᾶν ^G ἄτλητα ^{AdjA} τλᾶσα ^N πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἔστενον ^{ImpAkt} der Tore Un erträgliches gewagt habend vieles aber stöhnten of gates unendurable having endured many things but were groaning
[409]	τόδ' ^A ἐννέποντες ^N δόμων ^G προφηταί. ^N dieses sagend der Häuser Seher this speaking of houses prophets
[410]	ἰὼ ^{ij} ἰὼ ^{ij} δῶμα ^N δῶμα ^N καὶ ^{Kon} πρόμοι, ^N io io Haus Haus und Vor kämpfer, io io house house and leaders,
[411]	ἰὼ ^{ij} λέχος ^N καὶ ^{Kon} στίβοι ^N φιλόνορες. ^{AdjN} io Lager und Wege mann liebende. io bed and tracks man loving.
[412]	πάρεστι ^{PräAkt} σιγάς ^A ἀτίμους ^{AdjA} ἀλοιδόρους ^{AdjA} ist gegenwärtig Schweigen entehrte schmä lose is present silences dishonored unrepublishing
[413]	ἄλγιστ' ^{AdvSup} ἀφημένων ^G ἰδεῖν ^{AorInfAkt} am schmerzlichsten der Zurück gelassenen zu sehen. most painful of the left to see.
[414]	πόθω ^D δ' ^{Pt} ὑπερποντίας ^{AdjG} mit Sehnsucht aber über meerischer with longing but of overseas
[415]	φάσμα ^N δόξει ^{FuAkt} δόμων ^G ἀνάσσειν. ^{PräInfAkt} Phantom wird scheinen der Häuser herrschen. phantom will seem of houses to rule.
[416]	εὐμόρφων ^{AdjG} δὲ ^{Pt} κολοσσῶν ^G schön gestalteter aber der Kolosse of fair formed but of statues

[417]	ἐχθεται ^{PräM/P}	χάρις ^N	ἀνδρί ^D
	ist verhasst is hated	Anmut grace	dem Mann· to a man·
[418]	ὀμμάτων ^G	δ ^{Pt}	ἐν ^{Prp} ἀχηνίαις ^D
	der Augen of eyes	aber but	in in Dürren want
[419]	ἔρρει ^{PräAkt}	πᾶς ^{AdjN}	Ἀφροδίτα ^N
	verrinnt is gone	ganz all	Aphrodite. Aphrodite.

Antistrophe 2

[420]	[Χορός]:	ὄνειρόφαντοι ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	πενθήμονες ^{AdjN}					
		Traum scheinende dream appearing	aber but	Trauer volle mourning					
[421]		πάρεισι ^{PräAkt}	δόξαι ^N	φέρουσαι ^N ^{PräAkt}					
		sind anwesend are present	Erscheinungen visions	tragend bearing					
[422]		χάριν ^A	ματαίαν ^{AdjA}						
		Gunst favor	vergebliche. vain.						
[423]		μάταν ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	εὖτ ^{Kon} ἂν ^{Pt} ἐσθλά ^{AdjA}	τις ^N ^{Pr}	δοκῶν ^N ^{PräAkt}	ὁρᾷ ^{PräAkt}		
		vergeblich in vain	denn, for,	sobald when	wohl ever	Gutes good things	irgend einer someone	scheinend seeming	sieht, sees,
[424]		παραλλάξασα ^N	διὰ ^{Prp}						
		verändert habend having changed	durch through						
[425]		χερῶν ^G	βέβακεν ^{PerAkt}	ὄψις ^N	οὐ ^{Pt}	μεθύτερον ^{AdvKmp}			
		der Hände of hands	ist getreten has gone	Anblick sight	nicht not	später later			
[426]		πτεροῖς ^{AdjD}	ὀπαδοῦς ^N ^{PräAkt}	ὑπνου ^G	κελεύθοις ^D				
		mit Flügeln with wings	folgend seiend attending	des Schlafes of sleep	Wegen. paths.				
[427]		τὰ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	κατ ^{Prp}	οἴκους ^A	ἐφ ^{Prp}	ἐστίας ^G	ἄχῃ ^N	
		die the	zwar indeed	in throughout	Häusern houses	auf upon	der Herd stätte of hearth	Schmerzen pains	
[428]		τάδ ^N ^{Pr}	ἐστὶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τῶνδ ^G ^{Pr}	ὑπερβατώτερα ^{AdjN}			
		dieses these	ist are	auch also	der diesen of these	über steigendere. more exceeding.			
[429]		τὸ ^{ArtN}	πᾶν ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἅφ ^{Prp}	Ἑλλανος ^G	αἶας ^G	συνορμένους ^D ^{PerM/P}	
		das the	Ganze whole	aber but	von from	Hellas of Hellas	Land land	zusammen schauenden to the together seeing	
[430]		πένθει ^D	ἀτλησικάρδιος ^{AdjN}						
		mit Trauer with grief	herz unerträglich hard to bear hearted						
[431]		δόμων ^G	ἐκάστου ^{AdjG}	πρέπει ^{PräAkt}					
		der Häuser of houses	eines jeden of each	ziemt sich. is fitting.					
[432]		πολλά ^{AdjA}	γοῦν ^{Pt}	θιγγάνει ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἥπαρ ^A			
		viele many things	wenigstens at least	berührt touches	an toward	Leber· liver·			
[433]		οὓς ^A ^{Pr}	μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	τις ^N ^{Pr}	ἔπεμψεν ^{AorAkt}			
		welche whom	zwar indeed	denn for	irgend einer someone	sandte sent			
[434]		οἶδεν ^{PerAkt}	ἀντὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	φωτῶν ^G				
		weiß, knows,	statt instead of	aber but	der Männer of men				
[435]		τεύχη ^N	καὶ ^{Kon}	σποδὸς ^N	εἰς ^{Prp}	ἐκάστου ^G ^{Pr}			
		Rüstungen arms	und and	Asche ash	in into	eines jeden of each			
[436]		δόμους ^A	ἀφικνεῖται ^{PräM/P}						
		Häuser houses	kommt an. arrives.						

Strophe 3

- [437] [Χορός]: ὁ^{ArtN} χρυσαμοιβὸς^{AdjN} δ'^{Pt} Ἄρης^N σωμάτων^G
 der the Gold|wechsler aber Ares der|Körper
 the gold|changer but Ares of|bodies
- [438] καὶ^{Kon} ταλαντοῦχος^{AdjN} ἐν^{Prp} μάχῃ^D δορὸς^G
 und Waage|halter in Schlacht des|Speeres
 and scale|holding in battle of|spear
- [440] πυρωθὲν^N ἐξ^{Prp} ἱλίου^G
 verbrannt|worden aus Ilions
 having|been|burned out|of of|Ilium
- [441] φίλοισι^{AdjD} πέμπει^{PräAkt} βαρὺ^{AdjA}
 den|Freunden sendet schwer
 to|friends sends heavy
- [442] ψῆγμα^A δυσδάκρυτον^{AdjA} ἀν^{||}τήνορος^G
 Klümpchen schwer|beweinbar des|Mannes
 scrap hard|to|weep of|a|man
- [443] σποδοῦ^G γεμῖ^{||}ζων^N
 der|Asche füllend
 of|ash filling
- [444] λέβητας^A εὐθέτους^{AdjA}
 Kessel recht|stehende.
 cauldrons well|set.
- [445] στένουσι^{PräAkt} δ'^{Pt} εὖ^{Adv} λέγοντες^N ἄν^{||}δρα^A
 stöhnen aber gut sagend Mann
 they|groan but well saying man
- [446] τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} μάχης^G ἱδρις^{AdjN}
 den zwar wie der|Schlacht kundig,
 the indeed as of|battle skilled,
- [447] τὸν^{ArtA} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} φοναῖς^D καλῶς^{Adv} πεσόντ'—^A
 den aber in Morden schön gefallen|habend—
 the but in slaughters well having|fallen—
- [448] ἄλλοτρίας^{AdjG} διαὶ^{Prp} γυναι^{||}κός^G
 fremder durch einer|Frau·
 of|another because|of of|a|woman·
- [449] τάδε^N σιγᾷ^{Adv} τις^N Pr βαύ^{||}ζει^{PräAkt}
 dieses leise irgend|einer bellt,
 these quietly someone barks,
- [450] φθονερὸν^{AdjN} δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἄλγος^A ἔρ^{||}πει^{PräAkt}
 neidisch aber unter Schmerz kriecht
 envious but under pain creeps
- [451] προδίκους^{AdjD} Ἀτρείδαις^D
 vor|richterlichen Atreiden|den.
 for|pre|judging to|Atreidae.
- [452] οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} αὐτοῦ^{Adv} περὶ^{Prp} τεῖχος^A
 die aber dort um Mauer
 the but there around wall
- [453] θήκας^A ἱλιάδος^{AdjG} γᾶς^G
 Gräber von|Iliad|ischer Erde
 tombs of|Iliadic of|land
- [454] εὖμορφοι^{AdjN} κατέχουσιν^{PräAkt} ἐχ^{||}θρά^{AdjN}
 schön|gestaltete bedecken· feindliche
 fair|formed hold· hostile
- [455] δ'^{Pt} ἔχοντας^A PräAkt ἔκρυψεν^{AorAkt}
 aber habende verbarg.
 but holding hid.

Antistrophe 3

[456]	[Χορός]:	βαρεῖα ^{AdjN}	δ'Pt	ἀστών ^G	φάτις ^N	ξὺν ^{Prp}	κότῳ ^D
		schwer heavy	aber but	der Bürger of citizens	Gerede report	mit with	Groll- grudge.
[457]		δημοκράντου ^{AdjG}	δ'Pt	ἄρᾱς ^G	τίνει ^{PräAkt}	χρέος ^A	
		volks herrschenden of people ruling	aber but	Fluchs of curse	zahlt pays	Schuld. debt.	
[458]		μένει ^{PräAkt}	δ'Pt	ἀκοῦσαί ^{AorInfAkt}	τί ^A _{Pr}	μου ^G _{Pr}	
		verweilt remains	aber but	zu hören to hear	etwas something	meiner of me	
[460]		μέριμνα ^N		νυκτηρεφές ^{AdjN}			
		Sorge care		nacht getragen. night reared.			
[461]		τῶν ^{ArtG}		πολυκτόνων ^{AdjG}	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	
		der of the		viel tötenden much slaying	denn for	nicht not	
[462]		ἄσκοποι ^{AdjN}		θεοί ^N	κελαι ^N	ἰναί ^{AdjN}	
		un achtsame unseeing		Götter. gods.	dunkle black		
[463]		δ'Pt	Ἑρινύες ^N	χρόνῳ ^D			
		aber but	Erinnyes Erinyes	mit Zeit with time			
[464]		τυχερὸν ^{AdjA}	ὄντ' ^A	ἄνευ ^{Prp}	δίκας ^G		
		glücklich fortunate	seiend being	ohne without	Gerechtigkeit of justice		
[465]		παλιντυχεῖ ^{PräAkt}	τριβᾷ ^D	βίου ^G			
		kehrt zurück meets again	Reibung by wear	des Lebens of life			
[466]		τιθεῖσ' ^N	ἄμαυρόν ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	δ'Pt	ἀύστοις ^{AdjD}	
		setzend placing	Dunkel, dim,	in in	aber but	Un sichtbaren unseen	
[467]		τελέθοντος ^G	οὔτις ^N _{Pr}	ἀλ ^N	κά ^N		
		seienden of existing	niemand no one	Abwehr- strength.			
[468]		τὸ ^{ArtN}	δ'Pt	ὑπερκόπως ^{Adv}	κλύειν ^{PräInfAkt}		
		das the	aber but	über hochmütig excessively	hören to hear		
[469]		εὖ ^{Adv}	βαρύ ^{AdjN}	βάλλεται ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	ὅσ σοις ^D _{Pr}	
		gut well	schwer- heavy.	wird getroffen is struck	denn for	so vielen wie to as many as	
[470]		Διόθεν ^{Adv}	κάρανα ^A				
		von Zeus her from Zeus	Häupter. heads.				
[471]		κρίνω ^{PräAkt}	δ'Pt	ἄφθονον ^{AdjA}	ὄλβον ^A		
		ich urteile I judge	aber but	un neidisch without envy	Glück- prosperity.		
[472]		μήτ' ^{Kon}	εἴην ^{PräAktOp}	πτολιπόρθης ^N			
		weder neither	wäre ich might I be	Stadt verwüster city sacker			
[473]		μήτ' ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἄλούς ^N _{AorSPas}	ὕπ' ^{Prp}	ἄλλων ^{AdjG}
		noch nor	also then	selbst myself	gefangen worden seiend having been taken	von by	anderen of others
[474]		βίον ^A	κατίδοιμι ^{AorAktOp}				
		Leben life	wahr nehmen möchte ich. might see.				

Epode

[475]	[Χορός]:	πυρὸς ^G	δ ^{Pt}	ὕπ ^{Prp}	εὐαγγέλου ^{AdjG}	
		des Feuers of fire	aber but	durch under	gute Botschaft bringenden of good news	
[476]		πόλιν ^A	διήκει ^{PräAkt}	θοᾶ ^{AdjA}		
		Stadt city	durch läuft goes through	schnelle swift		
[477]		βάξις ^N	εἰ ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἐτήτυμος ^{AdjN}	
		Kunde- report-	wenn if	aber but	wahr, true,	
[478]		τίς ^N _{Pr}	οἶδεν ^{PerAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^N _{Pr}	θεῖόν ^{AdjN}
		wer who	weiß, knows,	oder or	etwas something	göttlich divine
					ἐστί ^{PräAkt}	πῇ ^{Adv}
					ist is	irgend wo somewhere
						ψῦθος ^N —
						Lüge. falsehood.
[479]		τίς ^N _{Pr}	ᾧδε ^{Adv}	παιδὸς ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	φρενῶν ^G
		wer who	so thus	kind lich boyish	oder or	des Sinnes of wits
						beraubt worden seiend, shorn,
						PerM/P
[480]		φλογὸς ^G	παραγγέλμασιν ^D			
		des Feuers of flame	An kündigungen with messages			
[481]		νέοις ^{AdjD}	πυρωθέντα ^A	καρδίαν ^A	ἔπειτ ^{Adv}	
		neuen with new	entflammt worden having been fired	Herz heart	dann then	
[482]		ἀλλαγᾶ ^D	λόγου ^G	καμειῖν ^{AorInfAkt}	—	
		durch by change	des Wortes of word	ermattan; to weary;		
[483]		ἐν ^{Prp}	γυναικὸς ^G	αἰχμᾶ ^D	πρέπει ^{PräAkt}	
		in in	der Frau of a woman	Speer spear	ziemt is fitting	
[484]		πρὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	φανέντος ^G	χάριν ^A	ξυναινέσαι ^{AorAktInf} —
		vor before	dem the	erschieden seienden having appeared	Gunst favor	zustimmen. to assent.
[485]		πιθανὸς ^{AdjN}	ἄγαν ^{Adv}	ὁ ^{ArtN}	θῆλυς ^{AdjN}	ὄρος ^N
		über redsam persuasive	allzu very	der the	weibliche female	Satz limit
						ἐπινέμεται ^{PräM/P}
						herrscht vor prevails
[486]		ταχύπορος ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταχύμορον ^{AdjN}		
		schnell fahrend- quick going-	aber but	schnell sterbend quick fated		
[487]		γυναικογήρυτον ^{AdjN}	ὀλλυται ^{PräM/P}	κλέος ^N	—	
		frauen Stimme tönend woman voiced	geht zugrunde perishes	Ruhm. fame.		

Episode

[488]	[Χορός]:	τάχ ^{Adv}	εἰσόμεσθα ^{FuMed}	λαμπάδων ^G	φασφόρων ^{AdjG}	
		bald soon	werden wir erkennen we will know	der Fackeln of torches	licht tragenden light bearing	
[490]		φρυκτωριῶν ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πυρὸς ^G	παραλλαγάς ^A
		der Leuchtfeuer of beacon watches	und and	auch also	des Feuers of fire	Veränderungen, variations,
[491]		εἴτ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	ἀληθεῖς ^{AdjA}	εἴτ ^{Kon}	ὄνειράτων ^G δίκην ^A
		sei es whether	nun now	wahre true	sei es whether	der Träume of dreams Weise manner
[492]		τερπνὸν ^{AdjN}	τόδ ^A _{Pr}	ἐλθὸν ^N	φῶς ^N	ἐφήλωσεν ^{AorAkt} φρένας ^A
		erfreulich pleasant	dies this	gekommen having come	Licht light	bezauberte has enchanted Sinne. wits.
[493]		κήρυκ ^A	ἀπ ^{Prp}	ἀκτῆς ^G	τόνδ ^A _{Pr}	ὁρῶ ^{PräAkt} κατάσκιον ^{AdjA}
		Herold herald	von der from	Küste of shore	diesen this	seh lich I see schatten reich shadowed
[494]		κλάδοις ^D	ἐλαίας ^G	μαρτυρεῖ ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr} κάσις ^N
		mit Zweigen with branches	der Olive- of olive-	bezeugt bears witness	aber but	mir to me Verwandter kinsman

[495]	πηλοῦ ^G	ξύνουρος ^{AdjN}	διψία ^{AdjN}	κόνις ^N	τάδε, ^N _{Pr}			
	des Schlammes of mud	zusammen gehend tracking together	durstig thirsty	Staub dust	diese, these,			
[496]	ὥς ^{Kon}	οὔτ ^{Pt}	ἄναυδος ^{AdjN}	οὔτε ^{Pt}	σοι ^D _{Pr}	δαίων ^N _{PräAkt}	φλόγα ^A	
	wie that	weder neither	sprach los speechless	noch nor	dir to you	entzündend kindling	Flamme flame	
[497]	ὑλης ^G	ὄρειας ^{AdjG}	σημανεῖ ^{FuAkt}	καπνῶ ^D	πυρός, ^G			
	des Holzes of wood	berg igen mountain	wird anzeigen will signal	mit Rauch with smoke	des Feuers, of fire,			
[498]	ἀλλ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	χαίρειν ^{PräInfAkt}	μᾶλλον ^{Adv}	ἐκβάξει ^{FuAkt}	λέγων— ^N _{PräAkt}	
	aber but	oder or	das the	Grüßen to rejoice	mehr rather	wird hinaus sagen will utter	sprechend— speaking—	
[499]	τὸν ^{ArtA}	ἀντίον ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	τοῖσδ ^D _{Pr}	ἀποστέργω ^{PräAkt}	λόγον ^A		
	den the	entgegengesetzten contrary	aber but	zu diesen to these	verabscheue ich I abhor	Rede- speech-		
[500]	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	εὖ ^{Adv}	φανεῖσι ^D _{AorPas}	προσθήκη ^N	πέλοι ^N _{PräM/POp} —	
	gut well	denn for	zu toward	gut well	den Gezeigten to the appearing	Zutat addition	möge sein. might be.	
[501]	ὅστις ^N _{Pr}	τάδ ^A _{Pr}	ἄλλως ^{Adv}	τῇδ ^D _{Pr}	ἐπεύχεται ^{PräM/P}	πόλει, ^D		
	wer whoever	diese these	anders otherwise	dieser to this	betet zu prays	Stadt, city,		
[502]	αὐτὸς ^N _{Pr}	φρενῶν ^G	καρποῖτο ^{PräM/POp}	τὴν ^{ArtA}	ἁμαρτίαν ^A			
	selbst himself	der Sinnes of wits	möge ernten might reap	den the	Fehler. error.			
[503] [Κῆρυξ]:	ἰὼ ⁱ _j	πατρῶν ^{AdjA}	οὔδας ^A	Ἀργείας ^{AdjG}	χθονός, ^G			
	io io	väterlichen ancestral	Boden ground	der argivischen of Argive	Erde, of earth,			
[504]	δεκάτου ^{AdjG}	σε ^A _{Pr}	φέγγει ^D	τῷδ ^D _{Pr}	ἄφικόμην ^{AorSMed}	ἔτους, ^G		
	des zehnten of tenth	dich you	im Licht in light	diesem to this	kam ich I came	des Jahres, of year,		
[505]	πολλῶν ^{AdjG}	ῥαγισῶν ^G _{PerPas}	ἐλπίδων ^G	μιᾶς ^{AdjG}	τυχῶν ^N _{AorSAkt}			
	vieler of many	zerbrochen er having been shattered	Hoffnungen of hopes	einer of one	getroffen habend. having obtained.			
[506]	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ποτ ^{Adv}	ἡὔχουν ^{ImpAkt}	τῇδ ^D _{Pr}	ἐν ^{Prp}	Ἀργεία ^{AdjD}	χθονὶ ^D
	nicht not	denn for	einst ever	wünschtele ich I prayed	dieser to this	in in	argivischen Argive	Erde earth
[507]	θανῶν ^N _{AorSAkt}	μεθέξειν ^{FuInfAkt}	φιλτάτου ^{AdjGSup}	τάφου ^G	μέρος ^A			
	gestorben having died	teilzuhaben to share	des liebsten of dearest	Grabes of tomb	Anteil. share.			
[508]	νῦν ^{Adv}	χαῖρε ^{PräImvAkt}	μὲν ^{Pt}	χθών ^N	χαῖρε ^{PräImvAkt}	δ ^{Pt}	ἡλίου ^G	φάος, ^N
	jetzt now	freue dich hail	zwar indeed	Erde, earth,	freue dich hail	aber but	der Sonne of sun	Licht, light,
[509]	ὑπατός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	χώρας ^G	Ζεὺς, ^N	ὁ ^{ArtN}	Πύθιός ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ἄναξ, ^N
	höchster highest	und and	der Landes of land	Zeus, Zeus,	der the	Pythische Pythian	und and	Herr, lord,
[510]	τόξοις ^D	ιάπτων ^N _{PräAkt}	μηκέτ ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἡμᾶς ^A _{Pr}	βέλη ^A		
	mit Bögen with bows	schleudernd shooting	nicht mehr no longer	in into	uns us	Pfeile- arrows-		
[511]	ἄλις ^{Adv}	παρὰ ^{Prp}	Σκάμανδρον ^A	ἦσθ ^{ImpAkt}	ἀνάρσιος ^{AdjN}			
	genug enough	bei beside	Skamander Scamander	warst du you were	un heilsam- unhelpful-			
[512]	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	αὐτε ^{Adv}	σωτήρ ^N	ἴσθι ^{PräImvAkt}	καὶ ^{Kon}	παιώνιος, ^{AdjN}	
	jetzt now	aber but	wiederum again	Retter savior	sei be	und and	heilend er, healing,	
[513]	ἄναξ ^N	Ἀπολλων ^N	τούς ^{ArtA}	τ ^{Pt}	ἀγωνίους ^{AdjA}	θεοὺς ^A		
	Herr lord	Apollon. Apollo.	die the	und and	wettkampf lichen of contests	Götter gods		
[514]	πάντας ^{AdjA}	προσαυδῶ ^N _{PräAkt}	τόν ^{ArtA}	τ ^{Pt}	ἐμὸν ^{AdjA}	τιμάορον ^A		
	alle all	spreche ich an, I address,	den the	und and	meinen my	Ehren hüter honor guardian		
[515]	Ἑρμῆν, ^A	φίλον ^{AdjA}	κήρυκα, ^A	κηρύκων ^G	σέβας, ^N			
	Hermes, Hermes,	lieben dear	Herold, herald,	der Herolde of heralds	Ehrfurcht, reverence,			

[516]	ἥρωες ^N τε ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} πέμψαντας, ^A εὐμενεῖς ^{AdjA} πάλιν ^{Adv} Held und die gesandt habenden, gnädig wieder heroes and the having sent, kindly again
[517]	στρατὸν ^A δέχεσθαι ^{PräM/Plnf} τὸν ^{ArtA} λελειμμένον ^A δορός. ^G Heer zu empfangen den zurück gelassenen des Speeres. army to receive the having been left of spear.
[518]	ἰὼ ^{ij} μέλαθρα ^N βασιλέων, ^G φίλαι ^{AdjN} στέγαι, ^N io Hallen der Könige, liebe Dächer, io halls of kings, dear roofs,
[519]	σεμνοί ^{AdjN} τε ^{Pt} θᾶκοι, ^N δαίμονές ^N τ' ^{Pt} ἀντήλιοι, ^{AdjN} ehrwürdige und Sitze, Geister und sonnen entgegen, august and seats, daimons and sun facing,
[520]	εἰ ^{Kon} που ^{Adv} πάλαι, ^{Adv} φαιδροῖσι ^{AdjD} τοισι ^D ὄμμασι ^D wenn irgendwo einst, hellen diesen Augen if somewhere long ago, with bright these here eyes
[521]	δέξασθε ^{AorM/Plmv} κόσμῳ ^D βασιλέα ^A πολλῶ ^{AdjD} χρόνῳ. ^D empfängt mit Schmuck König nach viel Zeit. receive with honor king for much time.
[522]	ἥκει ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} ὑμῖν ^D φῶς ^N ἐν ^{Prp} εὐφρόνῃ ^D φέρων ^N kommt denn euch Licht in Nacht bringend comes for to you light in kindly night bearing
[523]	καὶ ^{Kon} τοῖσδ' ^D ἅπασιν ^{AdjD} κοινὸν ^{AdjA} Ἀγαμέμνων ^N ἄναξ. ^N und diesen allen gemeinsam Agamemnon Herr. and and to these to all common Agamemnon lord.
[524]	ἀλλ' ^{Kon} εὖ ^{Adv} νιν ^A ἀσπᾶσασθε, ^{AorM/Plmv} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} οὖν ^{Pt} πρέπει ^{PräAkt} aber gut ihn begrüßet, und denn nun geziemt but well him greet, and and for now befits
[525]	Τροίαν ^A κατασκάψαντα ^A τοῦ ^{ArtG} δικηφόρου ^{AdjG} Troja zerstört habenden des gerecht tragenden Troy having overthrown of the justice bringing
[526]	Διὸς ^G μακέλλῃ, ^D τῇ ^{ArtD} κατείργασται ^{PerM/P} πέδον. ^N des Zeus Hacke, mit der ist bearbeitet Boden. of Zeus with matttock, by which has been wrought ground.
[527]	βωμοί ^N δ' ^{Pt} αἱστοί ^{AdjN} καὶ ^{Kon} θεῶν ^G ἱδρύματα, ^N Altäre aber unsichtbar und der Götter Heiligtümer, altars but unseen and of gods sanctuaries,
[528]	καὶ ^{Kon} σπέρμα ^N πάσης ^{AdjG} ἐξαπόλλυται ^{PräM/P} χθονός. ^G und Same der ganzen geht zugrunde Erde. and seed of all is destroyed of land.
[529]	τοιόνδε ^A Τροίαν ^{AdjD} περιβαλὼν ^N ζευκτήριον ^A solches Troja umgeworfen Joch such for Troy having thrown around yoke
[530]	ἄναξ ^N Ἀτρεΐδης ^N πρέσβυς ^{AdjN} εὐδαίμων ^{AdjN} ἀνὴρ ^N Herr Atreide alt glücklich Mann lord Atreid elder fortunate man
[531]	ἥκει ^{PräAkt} τίεσθαι ^{PräM/Plnf} δ' ^{Pt} ἀξιώτατος ^{AdjNSup} βροτῶν ^G kommt, geehrt zu werden aber würdig ster der Sterblichen comes, to be honored but most worthy of mortals
[532]	τῶν ^{ArtG} νῦν ^{Adv} Πάρις ^N γὰρ ^{Pt} οὔτε ^{Pt} συντελὴς ^{AdjN} πόλις ^N der jetzigen· Paris denn weder vollendet Stadt of the now· Paris for neither accomplice city
[533]	ἐξεύχεται ^{PräM/P} τὸ ^{ArtA} δρᾶμα ^A τοῦ ^{ArtG} πάθους ^G πλέον. ^{AdjAKmp} rühmt sich die Tat des Leidens mehr. declares the deed of the suffering more.
[534]	ὀφλῶν ^N γὰρ ^{Pt} ἄρπαγῆς ^G τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} κλοπῆς ^G δίκην ^A gesühnt habend denn Raubes und auch Diebstahls Strafe having incurred for of seizure and also of theft penalty
[535]	τοῦ ^{ArtG} ῥυσίου ^{AdjG} θ' ^{Pt} ἥμαρτε ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} πανώλεθρον ^{AdjA} des Löse geldes und verfehlte und ganz vernichtend of the ransom and failed and and all destroying

- [536] αὐτόχθονον^{AdjA} πατρῶν^{AdjA} ἔθρισεν^{AorAkt} δόμον.^A
einheimischen native väterlichen ancestral nieder|mähete he|ruined Haus. house.
- [537] διπλᾶ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἔτεισαν^{AorAkt} Πριαμίδαι^N θάμάρτια.^{ArtA}
doppelt zweifold aber but bezahlten they|paid Priamiden Priamids die|Vergehen. the|errors.
- [538] [Χορός]: κῆρυξ^V Ἀχαιῶν^G χαῖρε^{PräImvAkt} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp} στρατοῦ.^G
Herold herald der|Achaier of|Achaeanes freue|dich hail der of|the von|dem from Heere. army.
- [539] [Κῆρυξ]: χαίρω^{PräAkt} γε^{Pt} τεθνάναι^{PerInfAkt} δ' οὐκέτ' ^{Adv} ἀντερῶ^{FuAkt} θεοῖς.^D
ich|freue|mich I|rejoice doch- indeed- gestorben|sein to|have|died aber nicht|mehr werde|ich|wider|reden den|Göttern. to|gods.
- [540] [Χορός]: ἔρω^N πατρώας^{AdjG} τῆσδε^G γῆς^G σ' ^{Pr} ἐγύμνασεν;^{AorAkt}
Liebe desire der|väterlichen of|ancestral dieser of|this Erde earth dich you übe|aus; trained;
- [541] [Κῆρυξ]: ὥστ' ^{Kon} ἐνδακρύειν^{PräInfAkt} γ' ^{Pt} ὁμμασιν^D χαρᾶς^G ὑπο.^{Prp}
sodass so|that in|Tränen|ausbrechen to|weep doch mit|Augen der|Freude unter. of|joy under.
- [542] [Χορός]: τερπνῆς^{AdjG} ἄρ' ^{Pt} ἦτε^{ImpAkt} τῆσδ' ^{Pr} ἐπήβολοι^{AdjN} νόσου.^G
der|erfreulichen of|pleasant also indeed wart|ihr of|this dieser of|this erlangende possessors Krankheit. of|disease.
- [543] [Κῆρυξ]: πῶς^{Adv} δή^{Pt} διδαχθεὶς^N τοῦδε^G δεσπόσω^{PräAktKnj} λόγου.^G
wie how denn; indeed; gelehrt|worden having|been|taught dieses of|this werde|ich|herrschen I|will|master of|speech.
- [544] [Χορός]: τῶν^{ArtG} ἀντερώντων^G ἱμέρω^D πεπληγμένοι.^N
der of|the Zurück|Begehrenden of|opposing von|Sehnsucht with|desire getroffen. having|been|struck.
- [545] [Κῆρυξ]: ποθεῖν^{PräInfAkt} ποθοῦντα^A τήνδε^A γῆν^A στρατὸν^A λέγεις;^{PräAkt}
begehren to|long begehrend longing diese this|here Erde land Heer army sagst|du; you|say;
- [546] [Χορός]: ὥς ^{Kon} πόλλ' ^{AdjA} ἄμαυρᾶς^{AdjG} ἐκ ^{Prp} φρενός^G μ' ^A ἀναστένειν^{PräInfAkt}
dass that vieles much der|dunklen of|dim aus of|Sinn out|of mind mich me auf|seufzen to|groan
- [547] [Κῆρυξ]: πόθεν^{Adv} τὸ ^{ArtN} δύσφρον^{AdjN} τοῦτ' ^N ἐπῆν^{ImpAkt} θυμῷ^D στύγος;^N
woher whence das the schwer|besonnene ill|minded dies this war|darauf was|upon dem|Sinn to|spirit Hass; loathing;
- [548] [Χορός]: πάλαι^{Adv} τὸ ^{ArtN} σιγᾶν^{PräInfAkt} φάρμακον^N βλάβης^G ἔχω.^{PräAkt}
lange long|ago das the Schweigen to|be|silent Heil|mittel remedy der|Schädigung of|harm habelich. I|have.
- [549] [Κῆρυξ]: καὶ ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀπόντων^G κοιράνων^G ἔτρεις^{AorAkt} τινάς;^A
und and wie; how; der|Abwesenden being|absent der|Herren of|rulers you|were|trembling fürchtetest|du jemanden; some;
- [550] [Χορός]: ὥς ^{Kon} νῦν^{Adv} τὸ ^{ArtN} σὸν^{AdjN} δή^{Pt} καὶ ^{Kon} θανεῖν^{AorSinfAkt} πολλῇ^{AdjN} χάρις.^N
wie as jetzt, now, das the deine your also, indeed, auch and sterben to|die viel much Dank. favor.
- [551] [Κῆρυξ]: εὖ^{Adv} γὰρ ^{Pt} πέπρακται.^{PerM/P} ταῦτα^N δ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D
gut well denn for has|been|done. dieses these aber but in much Zeit time
- [552] τὰ ^{ArtA} μέν^{Pt} τις ^N ἂν ^{Pt} λέξειεν^{AorAktOp} εὐπετῶς^{Adv} ἔχειν,^{PräInfAkt}
das the indeed someone would würde|sagen might|say leicht easily zu|haben, to|have,
- [553] τὰ ^{ArtA} δ' ^{Pt} αὖτε^{Adv} κάπιμοφα.^{KonAdjA} τίς ^N δέ ^{Pt} πλὴν ^{Prp} θεῶν^G
die the|things aber but wieder again und|vorwurf|würdig. and|blameworthy. wer who aber but außer except der|Götter of|gods
- [554] ἅπαντ' ^{AdjA} ἀπήμυν^{AdjN} τὸν ^{ArtA} δι' ^{Prp} αἰῶνος^G χρόνον;^A
alles altogether unversehrt unharmed den the durch through des|Lebens of|life Zeitraum; time;
- [555] μόχθους^A γὰρ ^{Pt} εἰ ^{Kon} λέγοιμι^{PräAktOp} καὶ ^{Kon} δυσσαυλίας,^A
Mühen toils denn for wenn if würde|sagen I|might|say und and schlechte|Lager, hard|quarters,
- [556] σπαρνάς^{AdjA} παρήξεις^{FuAkt} καὶ ^{Kon} κακοστρώτους,^{AdjA} τί ^A δ' ^{Pt} οὐ^{Pt}
spärliche scant wirst|verschaffen close|quarters und and schlecht|gebettete, ill|bedded, was what aber nicht but not

[557]	στενόντες, ^N stöhnend, groaning,	οὐ ^{Pt} nicht not	λαχόντες ^N erlangt habend having obtained	ἡματος ^G des Tages of day	μέρος; ^A Anteil; share;			
[558]	τὰ ^{ArtN} das the things	δ ^{Pt} aber but	αὐτε ^{Adv} wieder again	χέρσω ^D an Land on land	καὶ ^{Kon} auch and	προσῆν ^{ImpAkt} war vorhanden was at hand	πλέον ^{AdjNKmp} mehr more	στύγος. ^N Abscheu- loathing.
[559]	εὐναι ^N Lager beds	γὰρ ^{Pt} denn for	ἦσαν ^{ImpAkt} waren were	δηίων ^{AdjG} der Feinde of foes	πρὸς ^{Prp} an by	τείχεσιν. ^D den Mauern- walls.		
[560]	ἐξ ^{Prp} aus out of	οὐρανοῦ ^G dem Himmel of heaven	δὲ ^{Pt} aber but	κάπο ^{KonPrp} und von and from	γῆς ^G der Erde of earth	λειμώνιαι ^{AdjN} wiesen artig meadow dews		
[561]	δρόσοι ^N Tause dews	κατεψάκκον, ^{ImpAkt} nieselten, were sprinkling,	ἔμπεδον ^{AdjA} beständiges constant	σίνος ^N Verderben harm				
[562]	ἐσθημάτων, ^G der Kleider, of garments,	τιθέντες ^N setzend setting	ἐνθρον ^{AdjA} laus reiches mouldy	τρίχα. ^A Haar. nap.				
[563]	χειμῶνα ^A Winter winter	δ ^{Pt} aber but	εἰ ^{Kon} wenn if	λέγοι ^{PräAktKnj} würde nennen might say	τις ^N irgend einer someone	οἰωνοκτόνον, ^{AdjA} vogel tötenden, bird killing,		
[564]	οἷον ^{Adv} welchen what sort	παρεῖχ ^{ImpAkt} bot was affording	ἄφερτον ^{AdjA} un erträglichen unbearable	ἰδαία ^{AdjN} Idäische Idaeen	χιών, ^N Schnee, snow,			
[565]	ἡ ^{Kon} oder or	θάλλος, ^A Hitze, heat,	εὖτε ^{Kon} sobald when	πόντος ^N Meer sea	ἐν ^{Prp} in in	μεσημβριναῖς ^{AdjD} mittags lichen noonday		
[566]	κοίταις ^D Lagern couches	ἀκύμων ^{AdjN} wellen los wave less	νηνέμοις ^{AdjD} wind stillen windless	εὔδοι ^{PräAktKnj} schliefe would sleep	πεσών ^N gefallen having fallen			
[567]	τί ^A was why	ταῦτα ^A dieses these	πενθεῖν ^{PräInfAkt} zu beklagen to mourn	δεῖ; ^{PräAkt} bedarf es; is needful;	παροίχεται ^{PräM/P} ist vorüber is gone by	πόνος. ^N Mühe- toil.		
[568]	παροίχεται ^{PräM/P} ist vorüber is gone by	δέ, ^{Pt} aber, but,	τοῖσι ^{ArtD} den to the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τεθνηκόσιν ^D Gestorbenen dead			
[569]	τὸ ^{ArtN} das the	μήποτ ^{Pt} niemals not ever	αὐθις ^{Adv} wieder again	μηδ ^{Pt} und nicht nor	ἀναστῆναι ^{AorSInfAkt} auf zu stehen to rise	μέλειν. ^{PräInfAkt} am Herzen liegen. to care.		
[570]	τί ^A was why	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀναλωθέντας ^A ver zehrt wordenen having been spent	ἐν ^{Prp} im in	ψήφῳ ^D Zähl stein tally	λέγειν, ^{PräInfAkt} auf zählen, to speak,		
[571]	τὸν ^{ArtA} den the	ζῶντα ^A lebenden living	δ ^{Pt} aber but	ἀλγεῖν ^{PräInfAkt} Schmerz zu haben to grieve	χρὴ ^{PräAkt} ist nötig it is needful	τύχης ^G des Schicksals of fortune	παλιγκότου; ^{AdjG} wieder kehrenden; back turning;	
[572]	καὶ ^{Kon} und and	πολλά ^{AdjA} viele many	χαίρειν ^{PräInfAkt} Lebwohl sagen to bid farewell	ξυμφορὰς ^A Unglücke misfortunes	καταξιῶ. ^{PräAkt} halte ich würdig. I deem fit.			
[573]	ἡμῖν ^D uns to us	δὲ ^{Pt} aber but	τοῖς ^{ArtD} den the	λοιποῖσιν ^{AdjD} Übrig gebliebenen remaining	Ἀργείων ^{AdjG} der Argiver of Argives	στρατοῦ ^G des Heeres of army		
[574]	νικᾷ ^{PräAkt} siegt prevails	τὸ ^{ArtN} der the	κέρδος, ^N Gewinn, gain,	πῆμα ^N Unheil bane	δ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀντιρρέπει. ^{PräAkt} hält das Gleichgewicht- counter balances.	
[575]	ὥς ^{Kon} dass as	κομπάσαι ^{AorSInfAkt} zu prahlen to boast	τῷδ ^{ArtD} bei diesem to this	εἰκὸς ^N angemessen likely	ἡλίου ^G der Sonne of sun	φάει ^D Licht with light		
[576]	ὕπερ ^{Prp} über over	θαλάσσης ^G das Meer of sea	καὶ ^{Kon} und and	χθονὸς ^G die Erde of earth	ποτωμένοις. ^D hin und her gezogenen- having flow'n.			

[577]	Τροίαν ^A	ἐλόντες ^N AorSAkt	δή ^{Pt}	ποτ ^{·Pt}	Ἀργείων ^{AdjG}	στόλος ^N
	Troja Troy	genommen habend having taken	gewiss indeed	einst once	der Argiver of Argives	Heer fleet
[578]	θεοῖς ^D	λάφυρα ^A	ταῦτα ^A Pr	τοῖς ^{ArtD}	καθ ^{·Prp}	Ἑλλάδα ^A
	den Göttern to gods	Beute spoils	dieses these	den to the	über throughout	Hellas Hellas
[579]	δόμοις ^D	ἐπασσάλευσαν ^{AorAkt}	ἄρχαιον ^{AdjA}	γάνος ^A		
	Häusern in houses	nagelten an they fastened	altes ancient	Glänzen. brightness.		
[580]	τοιαῦτα ^{AdjA}	χρῆ ^{PräAkt}	κλύοντας ^A PräAkt	εὐλογεῖν ^{PräInfAkt}	πόλιν ^A	
	solches such things	ist nötig it is needful	hörend hearing	zu preisen to praise	Stadt city	
[581]	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	στρατηγούς ^A	καί ^{Kon}	χάρις ^N	τιμῆσεται ^{FuM/P}
	und and	die the	Feldherren· generals·	und and	Dank favor	wird ehren will be honored
[582]	Διὸς ^G	τόδ ^A Pr	ἐκπράξασα ^N AorSAkt	πάντ ^{·AdjA}	ἔχεις ^{PräAkt}	λόγον ^A
	des Zeus of Zeus	dies this	vollbracht habend. having accomplished.	alles all	hast you have	dargelegt. account.
[583] [Χορός]:	νικῶμενος ^N PräM/P	λόγοισιν ^D	οὐκ ^{Pt}	ἀναίνομαι ^{·PräM/P}		
	überwunden werdend being overcome	durch Reden by words	nicht not	leugne ich· I refuse·		
[584]	ἀεὶ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἦβη ^N	τοῖς ^{ArtD}	γέρουσιν ^D	εὖ ^{Adv}
	immer always	denn for	Jugend youth	den to the	Greisen old men	gut well
						μαθεῖν ^{·AorSInfAkt} zu lernen. to learn.
[585]	δόμοις ^D	δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^N Pr	καί ^{Kon}	Κλυταιμῆστρα ^V	μέλειν ^{PräInfAkt}
	den Häusern to houses	aber but	dies these things	auch and	Klytaimnestra to Clytemnestra	am Herzen liegen to be a care
[586]	εἰκὸς ^N PerM/P	μάλιστα ^{AdvSup}	σὺν ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	πλουτίζειν ^{PräInfAkt}	ἐμέ ^A Pr
	angemessen likely	am meisten, most,	mit with	aber but	reich zu machen to enrich	mich. me.
[587] [Κλυταιμῆστρα]:	ἀνωλόλυξα ^{AorAkt}	μὲν ^{Pt}	πάλα ^{Adv}	χαρᾶς ^G	ὑπο ^{Prp}	
	auf geheult ihabe ich I have cried aloud	zwar indeed	einst long ago	der Freude of joy	unter, under,	
[588]	ὅτ ^{·Kon}	ἦλθ ^{·AorSAkt}	ὁ ^{ArtN}	πρῶτος ^{AdjNSup}	νύχιος ^{AdjN}	ἄγγελος ^N
	als when	kam came	der the	erste first	nächtliche nightly	Bote messenger
						des Feuers, of fire,
[589]	φράζων ^N PräAkt	ἄλωσιν ^A	ἰλίου ^G	τ ^{·Pt}	ἀνάστασιν ^A	
	anzeigend telling	Eroberung von Ilion und capture of Ilion and		Zer störung. overthrow.		
[590]	καί ^{Kon}	τίς ^N Pr	μ ^A Pr	ἐνίπτων ^N PräAkt	εἶπε ^{·AorSAkt}	φρυκτωρῶν ^G
	und and	irgend wer someone	mich me	tadelnd reproaching	sprach, said,	der Leuchtfeuer durch of beacons through
[591]	πεισθεῖσα ^N AorPas	Τροίαν ^A	νῦν ^{Adv}	πεπορθῆσθαι ^{PerM/PlInf}	δοκεῖς ^{·PräAkt}	
	überzeugt worden having been persuaded	Troja	jetzt now	zer stört zu sein to have been sacked	scheinst du; you seem;	
[592]	ἦ ^{Pt}	κάρτα ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	γυναικὸς ^G	αἵρεσθαι ^{PräM/PlInf}	κέαρ ^A
	wahrlich indeed	sehr very	durch toward	einer Frau of a woman	sich heben to be lifted	das Herz. heart.
[593]	λόγοις ^D	τοιούτοις ^{AdjD}	πλαγκτὸς ^{AdjN}	οὗς ^N PräAkt	ἐφαινόμην ^{·ImpM/P}	
	durch Worte with words	solcher Art such	schwankend wandering	seiend being	erschien ich. I appeared.	
[594]	ὅμως ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἔθουν ^{·ImpAkt}	καί ^{Kon}	γυναικίῳ ^{AdjD}	νόμῳ ^D
	dennoch nevertheless	aber but	opferte ich, I sacrificed,	und and	weiblichen womanly	Brauch law
[595]	ὀλολυγμὸν ^A	ἄλλος ^{AdjN}	ἄλλοθεν ^{Adv}	κατὰ ^{Prp}	πτόλιν ^A	
	Jauchzer ululation	der eine another	anderswoher from elsewhere	durch throughout	die Stadt city	
[596]	ἔλασκον ^{·ImpAkt}	εὐφημοῦντες ^N PräAkt	ἐν ^{Prp}	θεῶν ^G	ἔδραις ^D	
	ließen erschallen they cried aloud	wohl rufend speaking well	in in	der Götter of gods	Sitzen seats	
[597]	θυηφάγον ^{AdjA}	κοιμῶντες ^N PräAkt	εὐώδη ^{AdjA}	φλόγα ^A		
	opfer verzehrende sacrifice devouring	beschwichtigend lulling	wohl duftende fragrant	Flamme. flame.		

[598]	καί ^{Kon} νῦν ^{Adv} τὰ ^{ArtA} μάσσω ^{PräAkt} μὲν ^{Pt} τί ^A δεῖ ^{PräAkt} σε ^A μοι ^D λέγειν; ^{PräInfAkt} auch jetzt die ich bereite zwar was bedarf es dich mir zu sagen; and now the I am mixing indeed what is needful you to me to say;
[599]	ἄνακτος ^G αὐτοῦ ^G πάντα ^{AdjA} πεύσομαι ^{FuMed} λόγον. ^A des Herrn selbst alles werde ich erfahren Wort. of lord of himsel all I will learn account.
[600]	ὅπως ^{Kon} δ ^{Pt} ἄριστα ^{AdvSup} τὸν ^{ArtA} ἐμὸν ^{AdjA} αἰδοῖον ^{AdjA} πόσιν ^A wie aber am besten den meinen ehr würdigen Gatten how but am best best the my reverend husband
[601]	σπεύσω ^{FuAkt} πάλιν ^{Adv} μολόντα ^A δέξασθαι. ^{AorM/PlInf} — τί ^N γὰρ ^{Pt} werde eilen wieder gekommenen zu empfangen- was denn I will hasten again having come to receive- what for
[602]	γυναικί ^D τοῦτου ^G φέγγος ^A ἥδιον ^{AdjAKmp} δρακεῖν. ^{AorSInfAkt} für eine Frau als dies Leuchten lieber zu erblicken, to a woman than this light more pleasant to see,
[603]	ἀπὸ ^{Prp} στρατείας ^G ἀνδρὶ ^D σώσαντος ^G θεοῦ ^G von dem Heereszug dem Mann gerettet habenden durch Gott from campaign to a man having saved of a god
[604]	πύλας ^A ἀνοῖξαι; ^{AorInfAkt} — ταῦτ ^A ἀπάγγειλον ^{AorAktImv} πόσει. ^D die Tore auf zu schließen; dies melde dem Gatten- gates to open; these announce to husband-
[605]	ἦκειν ^{PräInfAkt} ὅπως ^{Kon} τάχιστ ^{AdvSup} ἐράσμιον ^{AdjA} πόλει. ^D zu kommen so dass am raschesten lieb der Stadt- to come so that so that swiftest dear to city-
[606]	γυναῖκα ^A πιστὴν ^{AdjA} δ ^{Pt} ἐν ^{Prp} δόμοις ^D εὔροι ^{AorSaktOp} μολῶν ^N eine Frau treue aber im Hause möchte finden gekommen woman faithful but in houses might find having come
[607]	οἷαν ^A περ ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἔλειπε ^{ImpAkt} δωμάτων ^G κύνα ^A wie eine zwar nun ließ er zurück, der Gemächer Hündin such as indeed then he was leaving, of halls dog
[608]	ἐσθλὴν ^{AdjA} ἐκείνῳ ^D πολεμίαν ^{AdjA} τοῖς ^{ArtD} δύσφροσιν. ^{AdjD} edel für ihn, feindlich den schlecht Denkenden, good to that one, hostile to the ill minded,
[609]	καί ^{Kon} τὰλλ ^{ArtA} ὁμοίαν ^{AdjA} πάντα, ^{AdjA} σημαντήριον ^A und das Übrige gleich alles, Merk zeichen and the other things similar all, token
[610]	οὐδὲν ^A διαφθείρασαν ^{AorAkt} ἐν ^{Prp} μήκει ^D χρόνου. ^G nichts haben sie vernichtet in der Länge der Zeit. nothing they destroyed in length of time.
[611]	οὐδ ^{Pt} οἶδα ^{PerAkt} τέρψιν ^A οὐδ ^{Pt} ἐπίσογον ^{AdjA} φάτιν ^A auch nicht weiß ich Vergnügen noch tadel würdige Rede nor I know pleasure nor blameworthy report
[612]	ἄλλου ^{AdjG} πρὸς ^{Prp} ἀνδρὸς ^G μᾶλλον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} χαλκοῦ ^G βαφάς. ^A eines andern von einem Manne mehr als des Erzes Färbungen. of another toward of man more than of bronze dyes.
[613] [Κῆρυξ]:	τοιόσδ ^{AdjN} ὁ ^{ArtN} κόμπος ^N τῆς ^{ArtG} ἀληθείας ^G γέμων ^N solcher der the Prahl spruch der Wahrheit voll such the boast of the truth being full
[614]	οὐκ ^{Pt} αἰσχρὸς ^{AdjN} ὥς ^{Kon} γυναικί ^D γενναίᾳ ^{AdjD} λακεῖν. ^{AorSInfAkt} nicht schändlich für eine Frau edel laut zu reden. not shameful as to a woman noble to cry aloud.
[615] [Χορός]:	αὕτη ^N μὲν ^{Pt} οὕτως ^{Adv} εἶπε ^{AorSakt} μανθάνοντι ^D σοι ^D diese zwar so sprach Lernenden dir this woman indeed thus spoke to one learning to you
[616]	τοροῖσιν ^{AdjD} ἐρμηνεῦσιν ^D εὐπρεπῶς ^{Adv} λόγον. ^A klaren with clear Erklärern anständig Rede. with clear interpreters seemly speech.
[617]	σὺ ^N δ ^{Pt} εἰπέ ^{AorSaktImv} κῆρυξ, ^V Μενέλεων ^{VG} δὲ ^{Pt} πεύθομαι. ^{PräM/P} du aber sprich, Herold, nach Menelaos aber erfrage ich. you but say, herald, of Menelaus but I inquire.

- [618] εἰ^{Kon} νόστιμός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σεσωσμένος^N_{PerM/P} πάλιν^{Adv}
ob heim|gekehrt und auch gerettet wieder
if home|coming and also saved again
- [619] ἦκει^{PräAkt} σὺν^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} τῆσδε^G_{Pr} γῆς^G φίλον^{AdjN} κράτος^N
ist|gekommen mit euch, dieses Landes lieb Herr.
comes with you, of|this land dear power.
- [620] [Κῆρυξ]: οὐκ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt} ὅπως^{Kon} λέξαιμι^{AorAktOp} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καλὰ^{AdjA}
nicht es|ist wie|dass würde|sagen die Falsches Schönes
not is is how I|might|say the false fair
- [621] ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} πολὺν^{AdjA} φίλοις^D καρποῦσθαι^{PräM/Plnf} χρόνον^A
in den langen den|Freunden zu|genießen Zeitraum.
into the long for|friends to|enjoy time.
- [622] [Χορός]: πῶς^{Adv} ᾗτ'^{Pt} ἂν^{Pt} εἰπῶν^N_{AorSAkt} κενὸν^{AdjA} τἀληθῆ^{AdjA} τύχοις^{AorAktOp}
wie denn wohl gesagt|habend Nützliche Wahres würdest|erlangen;
how indeed would having|said useful the|true you|might|obtain;
- [623] σχισθέντα^A_{AorPas} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐκρυπτα^{AdjA} γίγνεται^{PräM/P} τάδε^A_{Pr}
gespalten|worden aber nicht leicht|verborgene werden diese.
having|been|split but not easily|hidden become these.
- [624] [Κῆρυξ]: ἀνὴρ^N ἄφαντος^{AdjN} ἐξ^{Prp} Ἀχαικοῦ^{AdjG} στρατοῦ^G
Mann unsichtbar aus achaïischen Heeres,
a|man unseen out|of Achaeen of|army,
- [625] αὐτός^N_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πλοῖον^N οὐ^{Pt} ψευδῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
selbst und auch das Schiff. nicht Falsches sage.
himself and also the ship. not false|things I|say.
- [626] [Χορός]: πότερον^{Pr} ἀναχθεῖς^N_{AorPas} ἐμφανῶς^{Adv} ἐξ^{Prp} Ἰλίου^G
ob ausgelaufen|worden offenkundig aus Ilions,
whether having|put|to|sea openly out|of of|Ilium,
- [627] ἢ^{Kon} χεῖμα^N κοινὸν^{AdjN} ἄχθος^N ἥρπασε^{AorAkt} στρατοῦ^G
oder Sturm, gemeine Last, raubte des|Heeres;
or storm, common burden, seized of|army;
- [628] [Κῆρυξ]: ἔκυρσας^{AorAkt} ὥστε^{Kon} τοξότης^N ἄκρος^{AdjN} σκοποῦ^G
trafst so|dass Bogenschütze höchster des|Ziels-
you|hit so|that archer topmost of|target-
- [629] μακρὸν^{AdjA} δέ^{Pt} πῆμα^A συντόμως^{Adv} ἐφημίσω^{FuAkt}
langes aber Unheil kurz werde|verkünden.
a|long but woe briefly I|declared.
- [630] [Χορός]: πότερα^{Pr} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} ζῶντος^G_{PräAkt} ἢ^{Kon} τεθνηκότος^G_{PerAkt}
ob denn seiner lebend|seienden oder gestorben|seienden
whether for of|him living living or having|died
- [631] φάτις^N πρὸς^{Prp} ἄλλων^{AdjG} ναυτίλων^G ἐκλήζετο^{ImpM/P}
Kunde von anderer Seefahrer wurde|ausgerufen;
report from of|others of|seamen was|rumored;
- [632] [Κῆρυξ]: οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οὐδεὶς^N_{Pr} ὥστ'^{Kon} ἀπαγγεῖλαι^{AorInfAkt} τορῶς^{Adv}
nicht weiß niemand so|dass zu|melden klar,
not has|known no|one so|as to|report clearly,
- [633] πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} τρέφοντος^G_{PräAkt} Ἥλιου^G χθονὸς^G φύσιν^A
außer des nährenden Sonne der|Erde Natur.
except of|the nourishing of|Helios of|earth nature.
- [634] [Χορός]: πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} χειμῶνα^A ναυτικῶ^{AdjD} στρατῶ^D
wie denn sagst|du Sturm seefahrendem Heere
how for you|say storm to|seafaring army
- [635] ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} τελευτήσαι^{AorInfAkt} τε^{Pt} δαιμόνων^G κότῳ^D
zu|kommen zu|enden und der|Daimonen Zorn;
to|come to|end and of|daimons with|wrath;
- [636] [Κῆρυξ]: εὐφημον^{AdjA} ἡμαρ^A οὐ^{Pt} πρέπει^{PräAkt} κακαγγέλω^{AdjD}
günstigen Tag nicht ziemt unheil|kündender
auspicious day not befits to|ill|tiding
- [637] γλώσση^D μαιίνειν^{PräInfAkt} χωρὶς^{Prp} ἧ^{ArtN} τιμῆ^N θεῶν^G
Zunge zu|beflecken- abseits die Ehre der|Götter.
with|tongue to|stain- apart the honor of|gods.
- [638] ὅταν^{Kon} δ'^{Pt} ἀπευκτὰ^{AdjA} πῆματ'^A ἄγγελος^N πόλει^D
sobald aber verfluchte Übel Bote der|Stadt
whenever but abhorred woes messenger for|city

[639]	στυγνῶ ^{AdjD}	προσώπῳ ^D	πτωσίμου ^{AdjG}	στρατοῦ ^G	φέρει ^{PräAktKnj}		
	finsterem with grim	Antlitz face	stürzenden of fallen	Heeres army	bringe, may bring,		
[640]	πόλει ^D	μὲν ^{Pt}	ἔλκος ^N	ἐν ^{AdjN}	τῷ ^{ArtN}	δήμιον ^{AdjN}	τυχεῖν ^{AorSInfAkt}
	der Stadt for city	zwar indeed	Wunde wound	eine one	die the	öffentliche public	zu erhalten, to obtain,
[641]	πολλοὺς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πολλῶν ^{AdjG}	ἐξαγισθέντας ^A	δόμων ^G		
	viele many	aber but	vieler of many	aus geführt worden having been driven out	Häuser of houses		
[642]	ἄνδρας ^A	διπλῇ ^{AdjD}	μάστιγι ^D	τὴν ^{ArtA}	Ἄρης ^N	φιλεῖ ^{PräAkt}	
	Männer men	mit doppelter with double	Geißel, whip,	die which	Ares Ares	liebt, loves,	
[643]	δίλογχον ^{AdjA}	ἄτην ^A	φοινίαν ^{AdjA}	ξυνωρίδα ^A			
	zwei lanzen ig two speared	Verderben, ruin,	blutige bloody	Zweigespann- yoke pair-			
[644]	τοιῶνδε ^{AdjG}	μέντοι ^{Pt}	πημάτων ^G	σεσαγμένον ^A			
	solcher of such	jedoch indeed	Leiden of woes	belehrt worden having been laden			
[645]	πρέπει ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	παιᾶνα ^A	τόνδ ^{ArtA}	Ἐρινύων ^G		
	geziemt it befits	zu sagen to say	Paeon paeon	diesen this	der Erinnyen. of Erinyes.		
[646]	σωτηρίων ^{AdjG}	δὲ ^{Pt}	πραγμάτων ^G	εὐάγγελον ^{AdjA}			
	rettend er of saving	aber but	Dinge of things	gute Botschaft bringer good news bringing			
[647]	ἥκοντα ^A	πρὸς ^{Prp}	χαίρουσαν ^A	εὐεστοί ^{AdjD}	πόλιν ^A		
	kommend coming	zu toward	sich freuende rejoicing	wohl bestellt er in well being	Stadt, city,		
[648]	πῶς ^{Adv}	κεδνὰ ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	κακοῖσι ^{AdjD}	συμμεῖξω ^{FuAkt}	λέγων ^N	
	wie how	Nützliches useful	den to the	Übeln evils	werde mischen, I will mix,	sagend saying	
[649]	χειμῶν ^N	Ἀχαιοῖς ^{AdjD}	οὐκ ^{Pt}	ἀμήνιτον ^{AdjN}	θεῶν ^G		
	Sturm storm	den Achaiern for Achaeans	nicht not	ohne Zorn unresented	der Götter; of gods;		
[650]	ξυνώμοσαν ^{AorAkt}	γάρ ^{Pt}	ὄντες ^N	ἔχθιστοι ^{AdjNSup}	τὸ ^{ArtA}	πρίν ^{Adv}	
	schworen zusammen they swore together	denn, for,	seiend being	feindlich ste most hateful	das the	zuvor, before,	
[651]	πῦρ ^N	καὶ ^{Kon}	θάλασσα ^N	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πίστ ^A	ἐδειξάτην ^{Du}
	Feuer fire	und and	Meer, sea,	und and	die the	Beweise pledges	zeigten beide they two showed
[652]	φθειρόντε ^{DuN}	τὸν ^{ArtA}	δύστηνον ^{AdjA}	Ἀργείων ^{AdjG}	στρατόν ^A		
	vernichtend beide destroying	den the	elenden wretched	der Argiver of Argives	Heer. army.		
[653]	ἐν ^{Prp}	νυκτὶ ^D	δυσκύμαντα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ὠρώρει ^{PlqAkt}	κακά ^{AdjA}	
	in in	Nacht night	schwer gewellte hard waved	aber but	waren aufgestanden had arisen	Übel. evils.	
[654]	ναῦς ^N	γάρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλαισι ^D	Θρήκiai ^{AdjN}	πνοαί ^N	
	Schiffe ships	denn for	gegen against	einander each other	thrakische Thracian	Winde blasts	
[655]	ῥρεικον ^{ImpAkt}	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	κεροτυπούμεναι ^N	βία ^D		
	trieben sie- were dashing-	die the	aber but	ge rammt werdend being rammed	mit Gewalt by force		
[656]	χειμῶνι ^D	τυφῷ ^D	σὺν ^{Prp}	ζάλῃ ^D	τ ^{Pt}	ὄμβροκτύπῳ ^{AdjD}	
	Sturm with storm	Wirbel wind with whirlwind	mit with	Böe squall	und and	regen schlagendem rain beating	
[657]	ῶχοντ ^{ImpM/P}	ἄφαντοι ^{AdjN}	ποιμένος ^G	κακοῦ ^{AdjG}	στρόβῳ ^D		
	gingen fort were gone	unsichtbar unseen	des Hirten of shepherd	schlechten bad	Wirbel. in eddy.		
[658]	ἐπεὶ ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἀνῆλθε ^{AorSAkt}	λαμπρὸν ^{AdjN}	ἡλίου ^G	φάος ^N	
	als when	aber but	aufging went up	helles bright	der Sonne of sun	Licht, light,	

[659]	ὁρῶμεν ^{PräAkt}	ἀνθοῦν ^{A PräAkt}	πέλαγος ^A	Αἰγαῖον ^{AdjA}	νεκροῖς ^D
	sehen wir we see	blühend es blooming	Meer sea	ägäisches Aegean	Leichen with dead
[660]	ἀνδρῶν ^G	Ἀχαιῶν ^{AdjG}	ναυτικοῖς ^{AdjD}	τ ^{Pt}	ἐρειπίοις ^D
	der Männer of men	Achaier of Achaean	see fahrenden with naval	und and	Trümmern. wrecks.
[661]	ἡμᾶς ^{A Pr}	γε ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt} ναῦν ^A	τ ^{Pt} ἀκήρατον ^{AdjA} σκάφος ^A
	uns us	doch indeed	zwar indeed	also then	Schiff und ship and
				unversehrten unharmed	Rumpf hull
[662]	ἦτοι ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ἐξέκλεψεν ^{AorAkt}	ἢ ^{Kon}	ἔζητήσατο ^{AorMed}
	in der Tat indeed	irgend einer someone	stahl fort stole away	oder or	holte sich sought out for himsel
[663]	θεός ^N	τις ^{N Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἄνθρωπος ^N	οἶακος ^G θιγῶν ^{N AorSAkt}
	Gott a god	irgend einer, someone,	nicht not	Mensch, man,	des Steuers of rudder
					berührt habend. having touched.
[664]	τύχη ^N	δὲ ^{Pt} σωτήρ ^N	ναῦν ^A	θέλουσ ^{N PräAkt}	ἐφέζετο ^{ImpM/P}
	Fortuna fortune	aber but	Retterin savior	Schiff ship	willend willing
					setzte sich auf, was settling upon,
[665]	ὥς ^{Kon}	μήτ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ὄρμῳ ^D	κύματος ^G ζάλην ^A ἔχειν ^{PräInfAkt}
	damit so that	weder neither	in in	Hafen harbor	der Woge of wave
					Böe squall
					zu haben to have
[666]	μήτ ^{Pt}	ἐξοκεῖλαι ^{AorInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	κραταίλων ^{AdjG}	χθόνα ^A
	noch nor	auf Grund laufen to run aground	auf toward	felsigen of strong rocks	Erdboden. earth.
[667]	ἔπειτα ^{Adv}	δ ^{Pt}	Ἄϊδην ^A	πόντιον ^{AdjA}	πεφευγότες ^{N PerAkt}
	dann then	aber but	Hades Hades	meer ischen sea	entronnen habend, having escaped,
[668]	λευκὸν ^{AdjA}	κατ ^{Prp}	ἡμαρ ^A	οὐ ^{Pt}	πεποιθότες ^{N PerAkt} τύχη ^D
	hell es bright	durch during	Tag, day,	nicht not	vertraut habend having trusted
					Glück, to fortune,
[669]	ἐβουκολοῦμεν ^{ImpAkt}	φροντίσιν ^D	νέον ^{AdjA}	πάθος ^A	
	hüteten wir we tended	Sorgen with cares	neues new	Leiden, suffering,	
[670]	στρατοῦ ^G	καμόντος ^{G AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	κακῶς ^{Adv}	σποδοιμένου ^{G PräM/P}
	des Heeres of army	ermüdet habenden having toiled	und and	schlecht badly	zu Asche werdenden. being turned to ashes.
[671]	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐκείνων ^{G Pr}	εἰ ^{Kon}	τίς ^{N Pr} ἐστίν ^{PräAkt} ἐμπνέων ^{N PräAkt}
	und and	jetzt now	derer of those	wenn if	irgend einer anyone
				ist is	atmend, breathing,
[672]	λέγουσιν ^{PräAkt}	ἡμᾶς ^{A Pr}	ὥς ^{Kon}	ὀλωλότας ^{A PerAkt}	τί ^{N Pr} μή ^{Pt}
	sagen they say	uns us	als as	zugrundel gegangen seiende, having perished,	was why
					nicht; not;
[673]	ἡμεῖς ^{N Pr}	τ ^{Pt}	ἐκείνου ^{A Pr}	ταῦτ ^{A Pr}	ἔχειν ^{PräInfAkt} δοξάζομεν ^{PräAkt}
	wir we	auch and	jene those	das gleiche the same	zu haben to have
					meinen wir. we judge.
[674]	γένοιτο ^{AorMedOp}	δ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἄριστα ^{AdvSup}	Μενέλεων ^G γὰρ ^{Pt} οὖν ^{Pt}
	möge geschehen might it be	aber but	so as	am besten. best.	des Menelaos of Menelaus
					denn for
					nun now
[675]	πρῶτόν ^{AdvSup}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	προσδόκα ^{PräAktImv} μολεῖν ^{AorSInfAkt}
	zuerst first	und and	auch also	am meisten most	erwarte expect
					zu kommen. to come.
[676]	εἰ ^{Kon}	γοῦν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ἀκτὶς ^N	ἡλίου ^G νιν ^{A Pr} ἱστορεῖ ^{PräAkt}
	wenn if	wenigstens at least	irgendein someone	Strahl ray	der Sonne of sun
					ihn him
					erblickt observes
[677]	καὶ ^{Kon}	ζῶντα ^{A PräAkt}	καὶ ^{Kon}	βλέποντα ^{A PräAkt}	μηχαναῖς ^D Διός ^G
	und and	lebenden living	und and	schauenden, seeing,	Machwerken by devices
					des Zeus, of Zeus,
[678]	οὕπω ^{Adv}	θέλοντος ^{G PräAkt}	ἐξαναλῶσαι ^{AorInfAkt}	γένος ^A	
	noch nicht not yet	willenden of one willing	ganz verzehren to spend utterly	Geschlecht, race,	
[679]	ἐλπίς ^N	τις ^{N Pr}	αὐτὸν ^{A Pr}	πρὸς ^{Prp}	δόμους ^A ἥξειν ^{FulInfAkt} πάλιν ^{Adv}
	Hoffnung hope	irgendeine some	ihn him	zu toward	Häuser houses
					kommen werden to come
					wieder. again.

[680]	τοσαῦτ', ^{AdjA}	ἀκούσας, ^N	ἴσθι, ^{PräImvAkt}	τάληθ' ἄ, ^{AdjA}	κλύων. ^N
	so viel so many	gehört habend having heard	wisse know	Wahres the true	hörend. PräAkt

Chor

Strophe 1

[681]	[Χορός]:	τίς ^N _{Pr}	ποτ', ^{Pt}	ὠνόμαζεν ^{ImpAkt}	ὥδ', ^{Adv}		
		wer who	je ever	nannte was naming	so thus		
[682]		ἐς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	πᾶν ^{AdjA}	ἐτητύμως— ^{Adv}		
		in into	das the	Ganze whole	wahrhaft— truly—		
[683]		μή ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὄντιν, ^A _{Pr}	οὐχ ^{Pt}	ὀρώμεν ^{PräAkt}	προνοίῃσι ^D
		nicht whether	irgend einer someone	welchen whom	nicht not	sehen wir we see	mit Vorsorgen with forethoughts
[684]		τοῦ ^{ArtG}	πεπρωμένου ^G				
		des of the	Bestimmten seienden having been allotted				
[685]		γλῶσσαν ^A	ἐν ^{Prp}	τύχᾱ ^D	νέμων, ^N	—	
		Zunge tongue	in in	Zufall fortune	zuteilend; allotting;		
[686]		τὰν ^{ArtA}	δορίγαμβρον ^{AdjA}	ἀμφινεῖ ^N	κῆ ^{AdjA}		
		die the	Speer gewonnene spear wedded	um strittene around strife			
[687]		θ', ^{Pt}	Ἑλέναν, ^A	ἐπεὶ ^{Kon}	πρεπόντως ^{Adv}		
		auch and	Helena; Helen;	da since	angemessen fittingly		
[688]		ἑλένας, ^G	ἔλανδρος, ^{AdjN}	ἐλέ ^N	ἵπτολις, ^{AdjN}		
		der Helena, ship destroying,	Mann raubend, man destroying,	Stadt raubend, city destroying,			
[690]		ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἄβροτίμων ^{AdjG}			
		aus out of	den the	zart wertigen luxurious things			
[691]		προκαλυμμάτων ^G	ἔπλευσε ^{AorAkt}				
		Vor schleiern of pre coverings	fuhr sie sailed				
[692]		ζεφύρου ^G	γίγαντος ^G	αὔρα, ^D			
		des Zephyr of Zephyr	Riesen of giant	Brise, with breeze,			
[693]		πολύανδροι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	φεράσπιδες ^{AdjN}	κυναγοῖ ^N		
		viel männische many manned	und auch and	Schild tragende shield bearing	Hund jäger dog hunters		
[695]		κατ', ^{Prp}	ἵχνος ^A	πλατᾶν ^G	ἄφαντον ^{AdjA}		
		entlang down along	Spur track	Ruder blätter of oars	unsichtbar unseen		
[696]		κελσάντων ^G	Σιμόεντος ^G	ἀ ^N	κτὰς ^A		
		angelandet habend having beached	des Simoeis of Simoeis	Ufer shores			
[697]		ἐπ', ^{Prp}	ἀξιφύλλους ^{AdjA}				
		zu auf upon	wachsend blatt ige leaf increasing				
[698]		δι', ^{Prp}	ἔριν ^A	αἱματόεσσαν ^{AdjA}			
		durch through	Streit strife	blut ige. blood stained.			

Antistrophe 1

[699]	[Χορός]:	Ἰλίῳ ^D	δὲ ^{Pt}	κῆδος ^N	ὀρθῶνυμον ^{AdjN}
		Ilion dem to Ilium	aber but	Kummer grief	recht benannt es rightly named
[700]		τελεσσίδφρων ^{AdjN}			
		voll bringungs sinnige fulfilling minded			
[701]		μῆνις ^N	ἤλασεν, ^{AorAkt}	τραπέζας ^A	ἀτίμωσιν ^D
		Zorn wrath	trieb, drove,	Tische of tables	Un ehren with dishonors
[702]		ὕστέρῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D		
		in späterem in later	Zeit time		
[703]		καί ^{Kon}	ξυνεστίου ^{AdjG}	Διὸς ^G	
		und and	zusammen essenden of table sharing	des Zeus of Zeus	
[704]		πρασσομένα ^A	τὸ ^{ArtA}	νυμφότιμον ^{AdjA}	
		geschehende being done	das the	Braut lehr ige bride honoring	
[706]		μέλος ^A	ἐκφάτως ^{Adv}	τίοντας, ^A	
		Lied song	offen kundig aloud	ehrende, honoring,	
[707]		ὕμναιον, ^A	ὃς ^N	τότ' ^{Adv}	ἐπέρρεπεν ^{ImpAkt}
		Hochzeits lied, hymenaeus,	welches which	damals then	hinüber neigte was inclining
[708]		γαμβροῖσιν ^D	ἀείδειν [·]		
		den Bräutigamen to bridegrooms	zu singen [·] to sing [·]		
[709]		μεταμανθάνουσα ^N	δ' ^{Pt}	ὕμνον ^A	
		neu lernend learning again	aber but	Hymnus hymn	
[710]		Πριάμου ^G	πόλις ^N	γεραῖα ^{AdjN}	
		des Priamos of Priam	Stadt city	alt ehrwürdige aged	
[711]		πολύθρηνον ^{AdjA}	μέγα ^{Adv}	που ^{Adv}	στένει ^{PräAkt}
		viel beklag ten much lamented	sehr greatly	wohl perhaps	stöhnt groans
[712]		Πάριν ^A	τὸν ^{ArtA}	αἰνόλεκτρον, ^{AdjA}	
		Paris Paris	den the	schreck Bett igen, terrible bed mate,	
[713]		παμπορθῇ ^{AdjA}	πολύθρηνον ^{AdjA}		
		all verwüst eten all plundering	viel beklag ten much lamented		
[714]		αἰῶνα ^A	διαί ^{Prp}	πολιτᾶν ^G	
		Lebens zeit age	durch through	der Bürger of citizens	
[715]		μέλεον ^{AdjN}	αἷμ ^A	ἀνατλάσα. ^N	
		elend es wretched	Blut blood	aus gehalten habend. having endured.	

Strophe 2

[716]	[Χορός]:	ἔθρεψεν ^{AorAkt}	δὲ ^{Pt}	λέοντος ^G	ἱνιν ^A
		nährte reared	aber but	des Löwen of lion	Jung tier whelp
[717]		δόμοις ^D	ἀγάλακτον ^{AdjA}	οὕτως ^{Adv}	
		in Häusern in houses	milch los es milk less	so thus	
[718]		ἀνὴρ ^N	φιλόμαστον, ^{AdjA}		
		Mann a man	Brust liebend es, teat loving,		

[720]	ἐν ^{Prp} βιότου ^G προτελείοις ^D	in des Lebens in of life Vor Riten pre rites
[721]	ἄμερον, ^{AdjA} εὐφιλόπαιδα ^{AdjA}	zahn es, tame, gut Kind liebend es well child loving
[722]	καί ^{Kon} γεραροῖς ^{AdjD} ἐπίχαρτον. ^{AdjA}	und den Greisen zum Freude bringend es. and to venerable joy bringing.
[723]	πολέα ^{AdjA} δ' ἔσχ' ἔν ^{Prp} ἀγκάλαις ^D	viel es aber hielt in Armen many but had in arms
[724]	νεοτρόφου ^{AdjG} τέκνου ^G δίκαν, ^A	neu genährten Kind es gleich, of new nursed of child like,
[725]	φαιδρωπὸς ^{AdjN} ποτὶ ^{Prp} χεῖρα ^A σαίλῳ ^N νων ^{PräAkt}	heiter blickend zu Hand wedelnd bright faced toward hand fawning
[726]	τε ^{Pt} γαστρος ^G ἀνάγκαις. ^D	und auch des Bauches Nöten. and of belly necessities.

Antistrophe 2

[727] [Χορός]:	χρονισθεὶς ^N δ' ἀπέδειξεν ^{AorAkt} ἥθος ^A	Zeit verweilt worden aber zeigte having delayed but showed Charakter character
[728]	τὸ ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} τοκέων. ^G χάριν ^A	das gegen über den Erzeugern· Dank the toward of parents· favor
[729]	γὰρ ^{Pt} τροφεῦσιν ^D ἀμείβων ^N	denn den Ernährern ver geltend for to nurturers repaying
[730]	μηλοφόνουσιν ^{AdjD} ἐν ^{Prp} ἄταις ^D	Schaf mord enden in Verderb nissen to sheep killing in ruins
[731]	δαῖτ' ἄκέλευστος ^{AdjN} ἔτευσεν ^{AorAkt}	Mahl ungeheißend es bereitete· feast unbidden he made·
[732]	αἷματι ^D δ' οἶκος ^N ἐφύρθη, ^{AorPas}	mit Blut aber Haus wurde beschmiert, with blood but house was smeared,
[733]	ἄμαχον ^{AdjN} ἄλγος ^N οἰκέταις ^D	un kämpf lich es Leid den Dienern unfight able pain for house servants
[734]	μέγα ^{AdjN} σίνος ^N πολυκτόνον. ^{AdjN}	groß es Verderben viel tötend es. greatly bane much slaying.
[735]	ἐκ ^{Prp} θεοῦ ^G δ' ἱερέως ^N τις ^N ἄλλας ^G	von Gotte aber Priester irgend einer der Verblendung out of of god but priest someone ruins
[736]	δόμοις ^D προσεθρέφθη. ^{AorPas}	in den Häusern zusätzlich auf gezogen wurde. in houses was nurtured beside.

Strophe 3

[737] [Χορός]:	πάραυτα ^{Adv} δ' ἐλθεῖν ^{AorSinfAkt} ἐς ^{Prp} Ἰλίου ^G πόλιν ^A	so gleich aber kommen in Ilions Stadt immediately but to come into of Ilium city
[738]	λέγοιμ' ἄν ^{Pt} φρόνημα ^A μὲν ^{Pt}	würde sagen wohl Gesinnung zwar I might say would mind indeed

[739]	νηνέμου ^{AdjG}	γαλάνας, ^A	
	wind losen of windless	Stillen, calms,	
[740]	άκασκαῖον ^{AdjA}	δ ^{,Pt} ἄγαλμα ^A	πλούτου, ^G
	un fleck ig es un wearied	aber Zier de but ornament	des Reichtums, of wealth,
[741]	μαλθακὸν ^{AdjA}	ὀμμάτων ^G	βέλος, ^A
	weich es soft	der Augen of eyes	Geschoß, dart,
[742]	δηξίθυμον ^{AdjA}	ἔρωτος ^G	ἄνθος. ^A
	beiß herz ig es heart stinging	der Liebe of love	Blüte. flower.
[743]	παρακλίνασ ^{,N}	ἐπέκρανεν ^{AorAkt}	
	neigend habend having inclined	vollendete fulfilled	
[745]	δὲ ^{Pt}	γάμου ^G	πικρὰς ^{AdjA} τελευτάς, ^A
	aber des Ehes but of marriage	bittere bitter	Enden, ends,
[746]	δύσεδρος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	δυσόμιλος ^{AdjN}
	schwer zum Lagern ill seated	und and	schlecht zum Zusammen liegen hard to commune
[747]	συμμένα ^N	Πριαμίδαισιν, ^D	
	zusammen seiend being with	den Priamiden, to Priamids,	
[748]	πομπᾷ ^D	Διὸς ^G	ξενίου, ^{AdjG}
	Sendung by sending	des Zeus of Zeus	gast schützenden, of guest friendship,
[749]	νυμφόκλαυτος ^{AdjN}	Ἑρινύς. ^N	
	Braut beweinen de bride weeping	Erinys. Erinys.	

Antistrophe 3

[750]	[Χορός]: παλαίφατος ^{AdjN}	δ ^{,Pt} ἐν ^{Prp}	βροτοῖς ^D	γέρων ^{AdjN}	λόγος ^N
	ur kund ig er anciently spoken	aber unter but in	Sterblichen mortals	alte old	Spruch saying
[751]	τέτυκται, ^{PerM/P}	μέγαν ^{AdjA}	τελεῖσθέντα ^A		
	ist gebildet, has been made,	großen great	voll endet wordenen having been accomplished		
[752]	φωτὸς ^G	ὄλβον ^A			
	des Mannes of a man	Segen prosperity			
[753]	τεκνοῦσθαι ^{PräM/Plnf}	μηδ ^{,KonPt}	ἄπαιδα ^{AdjA}	θνήσκειν, ^{PräInfAkt}	
	Kinder zeugen zu to beget children	und nicht and not	kind losen child less	sterben, to die,	
[755]	ἐκ ^{Prp} δ ^{,Pt}	ἀγαθᾶς ^{AdjG}	τύχας ^G	γένει ^D	
	aus aber out of but	gut er of good	Fortune fortune	Geschlecht for race	
[756]	βλαστάνειν ^{PräInfAkt}	ἄκόρεστον ^{AdjA}	οἰζύν. ^A		
	sprießen zu to sprout	un sätt lich es unsated	Leid. woe.		
[757]	δίχα ^{Adv}	δ ^{,Pt} ἄλλων ^{AdjG}	μονόφρων ^{AdjN}	εἰ μί. ^{PräAkt}	
	getrennt apart	aber but	ander er of others	ein sinnig single minded	bin- I am.
[758]	τὸ ^{ArtN}	δυσσεβὲς ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἔργον ^N	
	das the	gott lose impious	denn for	Werk deed	
[759]	μετὰ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	πλείονα ^{AdjAKmp}	τίκτει, ^{PräAkt}	
	mit with	zwar indeed	mehre more	zeugt, begets,	

[760]	σφετέρᾳ ^{AdjD}	δ ^{Pt}	εἰκότα ^{AdjA}	γέννα. ^D
	seinem eigenen to its own	aber but	passende like	Ab kunft. to stock.
[761]	οἴκων ^G	δ ^{Pt}	ἄρ ^{Pt}	εὐθυδίκων ^{AdjG}
	der Häuser of houses	doch but	also then	recht gerechter right just
[762]	καλλίπαις ^{AdjN}	πότμος ^N	αἰεί. ^{Adv}	
	schön kind ig er fair childed	Tod esschicksal fate	immer. always.	

Strophe 4

[763] [Χορός]:	φιλεῖ ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	τίκτειν ^{PräInfAkt}	ῥυβρις ^N				
	pflegt is wont	aber but	zu zeugen to beget	Hybris Hybris				
[764]	μὲν ^{Pt}	παλαιά ^{AdjA}	νεά ζουσαν ^A	^{PräAkt}				
	zwar indeed	alte old	neu werdende making new					
[765]	ἐν ^{Prp}	κακοῖς ^{AdjD}	βροτῶν ^G					
	in in	Übeln evils	der Sterblichen of mortals					
[766]	ῥυβριν ^A	τότ ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τόθ ^{Adv}	ὅτε ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	κύρ ιον ^{AdjN}	^{AdjN}
	Frevel outrage	dann then	oder or	dann, then,	wenn when	das the	gült ige decisive	
[767]	μόλῃ ^{AorSAktKnj}	φάος ^N	τόκου ^G					
	komme may come	Licht light	der Geburt, of birth,					
[768]	δαίμονά ^A	τε ^{Pt}	τὰν ^{ArtA}	ἄμαχον ^{AdjA}	ἀπόλεμ ον ^{AdjA}			
	Geist daimon	und auch and	die the	un kämpf liche un fight able	un kriegs same, un war like,			
[769]	ἀνίερων ^{AdjN}	θράσος ^N	μελά ινας ^{AdjG}					
	un heilig es unholy	Dreist heit, Boldness,	schwarz er of black					
[770]	μελάθροισιν ^D	Ἄτας ^G						
	Hallen in halls	der Atē, of Ate,						
[771]	εἰδομένας ^A	τοκεῦσιν ^D						
	erscheinende being seen	den Eltern. to parents.						

Antistrophe 4

[772] [Χορός]:	Δίκα ^N	δὲ ^{Pt}	λάμπει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}			
	Dike Justice	aber but	leuchtet shines	zwar indeed	in in			
[773]	δυσκάπνοις ^{AdjD}	δώμασιν ^D						
	rauch übeln smoke filled	Häusern, houses,						
[775]	τὸν ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἐνάσιμον ^{AdjA}	τίει ^{PräAkt}	βίον ^A			
	das the	aber but	recht mäßigen righteous	ehrt honors	Leben. life.			
[776]	τὰ ^{ArtA}	χρυσόπαστα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἔδεθλα ^A	σὺν ^{Prp}			
	die the	gold bestreuten gold sprinkled	aber but	Schmuck stücke ornaments	mit with			
[777]	πίνω ^D	χερῶν ^G	παλιντρόποις ^{AdjD}					
	Ruß with grime	der Hände of hands	hin und her wend baren back turning					
[778]	ὄμμασι ^D	λιποῦσ ^N	ᾠσια ^{AdjA}	προσέμολ ^{AorSAkt}	ε ^{AorSAkt}			
	Augen with eyes	verlassend habend, having left,	Heilig es holy things	trat hinzu, approached,				
[779]	δύναμιν ^A	οὐ ^{Pt}	σέβουσα ^N	πλού ^G	του ^G			
	Macht power	nicht not	verehrend revering	des Reichtums of wealth				

[780]	παράσημον ^{AdjA}	αἶνω ^D		
	abweich end es not genuine	im Lob· with praise·		
[781]	πάν ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τέρμα ^A νωμᾶ ^{PräAkt}
	alles all	aber but	zu toward	Ende end lenkt. directs.

Episode

Anapästē

[782]	[Χορός]: ἄγε ^{PräImvAkt}	δή ^{Pt}	βασιλεῦ ^V	Τροίας ^G	πολίπορθ ^{AdjN}
	auf come	also, now,	o König, king,	von Troja of Troy	Stadt verwüster, city sacker,
[783]	Ἀτρείως ^G	γένεθλον ^A			
	des Atreus of Atreus	Ab kömmling, offspring,			
[785]	πῶς ^{Adv}	σε ^A _{Pr}	προσείπω ^{PräAkt}	πῶς ^{Adv}	σε ^A _{Pr} σεβίζω ^{PräAkt}
	wie how	dich you	spreche ich an; I address;	wie how	dich you ehrel ich I revere
[786]	μήθ ^{KonPt}	ὑπεράρας ^N	μήθ ^{KonPt}	ὑποκάμψας ^N	
	weder neither	über erhoben habend having overstepped	noch nor	unter gebeugt habend having bent under	
[787]	καιρὸν ^A	χάριτος ^G			
	rechten Zeit punkt moment	der Gunst; of favor;			
[788]	πολλοί ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	βροτῶν ^G	τὸ ^{ArtA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt} εἶναι ^{PräInfAkt}
	viele many	aber but	der Sterblichen of mortals	das the	scheinen to seem zu sein to be
[789]	προτίουσι ^{PräAkt}	δίκην ^A	παραβάντες ^N		
	zahlen sie they pay	Strafe penalty	übertreten habend. having transgressed.		
[790]	τῷ ^{ArtD}	δυσπραγοῦντι ^D	δ ^{Pt}	ἐπιστενάχειν ^{PräInfAkt}	
	dem to the	schlecht Ergehenden being unlucky	aber but	zu seufzen to groan over	
[791]	πᾶς ^{AdjN}	τις ^N _{Pr}	ἔτοιμος ^{AdjN}	δῆγμα ^N	δὲ ^{Pt} λύπης ^G
	jeder every	irgend einer someone	bereit· ready·	Biss a sting	aber but der Trauer of grief
[792]	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἐφ ^{Prp}	ἥπαρ ^A	προσικνεῖται ^{PräM/P}	
	nichts nothing	auf upon	Leber the liver	gelangt heran· comes to·	
[793]	καὶ ^{Kon}	ξυγχαίρουσιν ^{PräAkt}	ὅμοιοπρεπεῖς ^{AdjN}		
	und and	mit freuen sie they rejoice together	gleich erscheinende similar looking		
[794]	ἀγέλαστα ^{AdjA}	πρόσωπα ^A	βιαζόμενοι ^N		
	un lächelnde un smiling	Gesichter faces	sich zwingend. forcing themselves.		
[795]	ὅστις ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	ἀγαθὸς ^{AdjN}	προβατογνῶμων ^{AdjN}	
	wer auch immer whoever	aber but	gut good	Schaf Kenner, flock knowing,	
[796]	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	λαθεῖν ^{AorSInfAkt}	ὄμματ ^A	φωτός ^G
	nicht not	ist is	zu entgehen to escape notice	Augen eyes	des Mannes, of light,
[797]	τὰ ^{ArtA}	δοκοῦντ ^A	εὐφρονος ^{AdjG}	ἐκ ^{Prp}	διανοίας ^G
	die the	scheinend seienden seeming	des Besonnenen of a prudent	aus out of	Sinnes mind
[798]	ὕδαρετ ^{AdjD}	σαίνειν ^{PräInfAkt}	φιλότητι ^D		
	wässrig er watery	zu schmeicheln to fawn	mit Zuneigung. with affection.		
[799]	σὺ ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt} στέλλων ^N στρατιᾶν ^A
	du you	aber but	mir to me	damals then	zwar indeed aus sendend sending Heer army

- [800] Ἑλένης^G ἔνεκ',^{Prp} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} σ'^A_{Pr} ἐπικεύσω,^{FuAkt}
der|Helena wegen, nicht denn dich werde|verbergen,
of|Helen on|account|of, not for you I|will|hide,
- [801] κάρτ'^{Adv} ἀπομούσως^{Adv} ἦσθα^{ImpAkt} γεγραμμένος,^N_{PerM/P}
sehr un|musisch warst gezeichnet|worden,
very un|musically you|were having|been|written,
- [802] οὐδ',^{Pt} εὖ^{Adv} παραίδων^G οἶακα^A νέμων^N_{PräAkt}
auch|nicht gut der|Sinnes Ruder verwaltend
nor well of|wits the|helm managing
- [803] θράσος^A ἐκ^{Prp} θυσιῶν^G
Frechheit aus Opfern
boldness out|of sacrifices
- [804] ἀνδράσι^D θνήσκουσι^D_{PräAkt} κομίζων.^N_{PräAkt}
den|Männern sterbend|seienden bringend.
to|men dying bringing.
- [805] νῦν^{Adv} δ',^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀπ',^{Prp} ἄκρας^{AdjG} φρενὸς^G οὐδ',^{Pt} ἀφίλως^{Adv}
jetzt aber nicht von äußer|ster des|Sinnes auch|nicht un|freundlich
now but not from extreme of|mind nor without|kindness
- [806] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [807] εὖφρων^{AdjN} πόνος^N εὖ^{Adv} τετέλεσται.^D_{AorAkt}
wohl|gesinnt Mühe gut vollendet|haben den.
kindly toil well to|those|having|completed.
- [808] γνώσῃ^{FuMed} δὲ^{Pt} χρόνῳ^D διαπευθόμενος^N_{AorMed}
wirst|erkennen aber durch|Zeit gründlich|erkundet|habend
you|will|know but with|time having|learned|thoroughly
- [809] τόν^{ArtA} τε^{Pt} δίκαιως^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀκαίρως^{Adv} πόλιν^A οἰκουροῦντα^A_{PräAkt} πολιτῶν.^G
den und gerecht auch den un|gelegen Stadt daheim|Hütenden der|Bürger.
the and justly also the untimely city guarding|home of|citizens.
- [810] [Ἀγαμέμνων]: πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἄργος^A καὶ^{Kon} θεοὺς^A ἐγχωρίους^{AdjA}
zuerst zwar Argos und Götter einheimische
first indeed Argos and gods local
- [811] δίκη^N προσειπεῖν,<sup>AorSinfAkt τοὺς^{ArtA} ἐμοὶ^D_{Pr} μεταιτίους^{AdjA}
Recht an|zureden, die mir mit|verantwortlichen
with|justice to|address, the to|me jointly|responsible</sup>
- [812] νόστου^G δικάων^{AdjG} θ',^{Pt} ὧν^G_{Pr} ἐπραξάμην^{AorMed} πόλιν^A
der|Heimkehr der|gerechten und deren tat|ich Stadt
of|return of|just|things and of|which I|did city
- [813] Πριάμου^G δίκας^A γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} γλώσσης^G θεοῖ^N
des|Priamos- Strafen denn nicht von Zunge Götter
of|Priam- judgments for not from tongue gods
- [814] κλύοντες^N_{PräAkt} ἀνδροθνήτας^{AdjA} Ἰλίου^G φθορὰς^A
hörend Männer|tötende von|Ilion Verderbnisse
hearing man|slaying of|Ilion destructions
- [815] ἐς^{Prp} αἵματηρὸν^{AdjA} τεῦχος^A οὐ^{Pt} διχορρόπως^{Adv}
in blutig|es Gefäß nicht zwei|schallig
into blood|stained vessel not doubtfully
- [816] ψήφους^A ἔθεντο^{AorM/P} τῷ^{ArtD} δ',^{Pt} ἐναντίῳ^{AdjD} κύτει^D
Stimm|kiesel setzten|sie- dem aber entgegen|gesetzten Krug
votes they|set- to|the but opposing urn
- [817] ἐλπὶς^N προσήει^{ImpAkt} χειρὸς^G οὐ^{Pt} πληρουμένῳ.^D_{PräM/P}
Hoffnung nahe|an der|Hand nicht erfüllt|werdendem.
hope was|approaching of|hand not being|filled.
- [818] καπνῷ^D δ',^{Pt} ἀλοῦσα^N_{AorSM/P} νῦν^{Adv} ἔτ'^{Adv} εὖσημος^{AdjN} πόλις.^N
von|Rauch aber gefangen|worden|seiend jetzt noch deutlich|gezeichnet Stadt.
with|smoke but having|been|taken now still conspicuous city.
- [819] ἄτης^G θύελλαι^N ζῶσι.<sup>PräAkt συνθνήσκουσα^N_{PräAkt} δὲ^{Pt}
des|Verderbens Stürme leben- mit|sterbend|seiend aber
of|ruin storms live- dying|together but</sup>
- [820] σποδὸς^N προπέμπει<sup>PräAkt πίονας^{AdjA} πλούτου^G πνοάς.^A
Asche sendet|voran frucht|bare des|Reichtums Hauche.
ash sends|forth rich of|wealth breaths.</sup>

[821]	τούτων ^{Gr} dieser of these	θεοῖσι ^D den Göttern to gods	χρῆ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary	πολύμνηστον ^{AdjA} viel geden baren much remembered	χάριν ^A Danke gratitude
[822]	τῖνιν ^{PräInfAkt} zu entrichten, to pay,	ἐπεῖπερ ^{Kon} weil ja since indeed	καί ^{Kon} auch and	πάγας ^A Schlingen über zornige	ὑπερκότους ^{AdjA} über langry
[823]	ἐφραξάμεσθα ^{AorMed} haben wir abgewehrt we shut off	καί ^{Kon} auch and	γυναικὸς ^G der Frau of a woman	οὐνεκα ^{Prp} wegen on account of	
[824]	πόλιν ^A Stadt city	διημάθουνεν ^{AorSakt} verwüstete destroyed utterly	Ἀργεῖον ^{AdjN} argivisch es Argive	δάκος ^N Raub tier, bite,	
[825]	ἵππου ^G des Pferdes of horse	νεοσσός ^N Junges, foal,	ἀσπιδηφόρος ^{AdjN} Schild tragend shield bearing	λεώς ^N Volk, people,	
[826]	πήδημ' ^A Sprung leap	ορούσας ^A springend seiende leaping	ἄμφι ^{Prp} um around	Πλειάδων ^G der Plejaden of Pleiades	δύσιν ^A Untergang· setting·
[827]	ὑπερθρών ^N über springend having overleapt	δὲ ^{Pt} aber but	πύργον ^A Turm tower	ὠμωστής ^N Fleisch roh esser raw flesh eater	λέων ^N Löwe lion
[828]	ἄδην ^{Adv} satt to satiety	ἔλειξεν ^{AorSakt} leckte licked	αἵματος ^G des Blutes of blood	τυραννικοῦ ^{AdjG} tyrannischen. tyrannical.	
[829]	θεοῖς ^D den Göttern to gods	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐξέτεινα ^{AorSakt} streckte ich aus I stretched out	φροῖμιον ^A Vorspiel prelude	τόδε ^A dieses· this·
[830]	τὰ ^{ArtA} das the things	δ' ^{Pt} aber but	ἐς ^{Prp} zu as to	τὸ ^{ArtA} das the	σὸν ^{AdjA} dein your
[831]	καὶ ^{Kon} und and	φημὶ ^{PräAkt} sage ich I say	ταυτὰ ^{AdjA} dasselbe the same	καὶ ^{Kon} und and	συνήγορόν ^A Mit sprecher advocate
[832]	παύροις ^{AdjD} wenigen to few	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀνδρῶν ^G der Männer of men	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	συγγενὲς ^{AdjN} eigen akin
[833]	φίλον ^{AdjA} lieb dear	τὸν ^{ArtA} den the	εὐτυχούντ' ^A glück lichen prospering	ἄνευ ^{Prp} ohne without	φθόνου ^G Neid envy
[834]	δύσφρων ^{AdjN} übel gesinnt ill minded	γὰρ ^{Pt} denn for	ἰὸς ^N Gift poison	καρδίαν ^A Herz heart	προσήμενος ^N auf liegend seiend sitting upon
[835]	ἄχθος ^N Last burden	διπλοῖζει ^{PräAkt} verdoppelt doubles	τῷ ^{ArtD} dem for the	πεπαμένω ^D Leidenden having suffered	νόσον ^A Krankheit, disease,
[836] [Ἀγαμέμνων]:	τοῖς ^{ArtD} mit den by the	τ' ^{Pt} und and	αὐτὸς ^N selbst himself	αὐτοῦ ^G seiner selbst of himsel	πήμασιν ^D Leiden sufferings
[837] [Ἀγαμέμνων]:	καὶ ^{Kon} auch and	τὸν ^{ArtA} den the	θυραῖον ^{AdjA} draußen stehenden outside	ὄλβον ^A Wohlstand prosperity	εἰσορῶν ^N hinein schauend seiend looking upon
[838]	εἰδώς ^N gewusst habend having known	λέγοιμ' ^{PräAktOp} würde ich sagen I say	ἄν ^{Pt} wohl, would,	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for
[839]	ὁμιλίας ^G des Umgangs of companionship	κάτοπτρον ^A Spiegel, mirror,	εἰδωλον ^A Abbild image	σκιάς ^G des Schatten of shadow	
[840]	δοκοῦντας ^A scheinend seeming	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	κάρτα ^{Adv} sehr very	πρευμενεῖς ^{AdjA} freundlich kindly	ἐμοί ^D mir. to me.
[841]	μόνος ^{AdjN} allein alone	δ' ^{Pt} aber but	Ὀδυσσεύς ^N Odysseus, wholindeed	ὅπερ ^N welcher ja nicht	οὐχ ^{Pt} freiwillig willing

[842]	ζευχθεῖς ^N eingespannt worden having been yoked	ἔτοιμος ^{AdjN} bereit ready	ἦν ^{ImpAkt} war was	ἐμοὶ ^D mir for me	σειραφόρος ^{AdjN} Seil träger· chain bearer·			
[843]	εἴτ' ^{Kon} seiles whether	οὖν ^{Pt} nun then	θανόντος ^G des Gestorbenen of having died	εἴτε ^{Kon} seiles or whether	καὶ ^{Kon} auch and	ζῶντος ^G des Lebenden of living	περί ^{Prp} über about	λέγω ^{PräAkt} sage lich. I say.
[844]	τὰ ^{ArtA} das the	δ' ^{Pt} aber but	ἄλλα ^{AdjA} andere others	πρὸς ^{Prp} bezüglich towards	πόλιν ^A Stadt city	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	θεοὺς ^A Götter gods
[845]	κοινοὺς ^{AdjA} gemeinsame common	ἀγῶνας ^A Kämpfe contests	θέντες ^N gesetzt habend having set	ἐν ^{Prp} in in	πανηγύρει ^D Festversammlung assembly			
[846]	βουλευσόμεσθα ^{FuM/P} werden beraten. we will deliberate.	καὶ ^{Kon} und and	τὸ ^{ArtN} das the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καλῶς ^{Adv} gut well	ἔχον ^N befindliche being		
[847]	ὅπως ^{Kon} damit so that	χρονίζον ^N säumend delaying	εὖ ^{Adv} gut well	μενεῖ ^{FuAkt} wird bleiben will remain	βουλευτέον ^{AdjN} zu beraten· to be deliberated·			
[848]	ὅτῳ ^D welchem for whom	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	δεῖ ^{PräAkt} bedarf it is needful	φαρμάκων ^G der Mittel of remedies	παιωνίων ^{AdjG} heilend er, healing,		
[849]	ἥτοι ^{Pt} zwar either	κέαντες ^N verbrannt habend having burned	ἢ ^{Kon} oder or	τεμόντες ^N geschnitten habend having cut	εὐφρόνως ^{Adv} wohl gesinnt kindly			
[850]	πειρασόμεσθα ^{FuM/P} werden versuchen we will attempt	πῆμ' ^A Übel bane	ἀποστρέψαι ^{AorSInfAkt} ab zu wenden to turn away	νόσου ^G der Krankheit. of disease.				
[851]	νῦν ^{Adv} jetzt now	δ' ^{Pt} aber but	ἐς ^{Prp} in into	μέλαθρα ^A Hallen halls	καὶ ^{Kon} und and	δόμους ^A Häuser houses	ἐφεστίους ^{AdjA} Herd zugehörige hearth side	
[852]	ἐλθὼν ^N AorSAkt gekommen seiend having come	θεοῖσι ^D den Göttern to gods	πρῶτα ^{Adv} zuerst first	δεξιῶσομαι ^{FuM/P} werde ich Begrüßung erweisen, I will greet,				
[853]	οἵπερ ^N Pr welche ja who indeed	πρόσω ^{Adv} fort forward	πέμψαντες ^N AorSAkt gesandt habend having sent	ἤγαγον ^{AorSAkt} führten brought	πάλιν ^{Adv} wieder. back.			
[854]	νίκη ^N Sieg victory	δ' ^{Pt} aber but	ἐπεῖπερ ^{Kon} dalja since indeed	ἔσπετ' ^{ImpM/P} folgte, has followed,	ἐμπέδως ^{Adv} fest firmly	μένοι ^{PräAktOp} möge bleiben. might remain.		
[855]	[Κλυταμῆστρα]: ἄνδρες ^V πολῖται ^V πρόσβος ^N Ἀργείων ^{AdjG} τόδε ^N Männer Bürger, Ältesten rat der Argiver dieses, men citizens, elder council of Argives this,							
[856]	οὐκ ^{Pt} nicht not	αἰσχυνοῦμαι ^{PräM/P} schäm lich mich I am ashamed	τοὺς ^{ArtA} die the	φιλόνορας ^{AdjA} Mann liebenden husband loving	τρόπους ^A Sitten manners			
[857]	λέξει ^{AorSInfAkt} zu sagen to speak	πρὸς ^{Prp} zu to	ὕμᾱς ^A Pr euch· you·	ἐν ^{Prp} in in	χρόνῳ ^D Zeit time	δ' ^{Pt} aber but	ἀποφθίνει ^{PräAkt} schwindet dies away	
[858]	τὸ ^{ArtN} die the	τάρβος ^N Furcht fear	ἀνθρώποισιν ^D den Menschen. for men.	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄλλων ^{AdjG} anderer of others	πάρα ^{Prp} von Seite from		
[859]	μαθοῦσ' ^N AorSAkt gelernt habend, having learned,	ἐμαυτῆς ^G Pr meiner selbst of myself	δύσφορον ^{AdjA} schwer erträglichen hard to bear	λέξω ^{FuAkt} werde ich sagen I will tell	βίον ^A Lebens life			
[860]	τοσόνδ' ^{AdjA} so viel so much	ὅσον ^A Pr wie viel as much as	περ ^{Pt} doch indeed	οὗτος ^N Pr dieser this man	ἦν ^{ImpAkt} war was	ὑπ' ^{Prp} bei under	Ἰλίῳ ^D Ilion. Ilium.	
[861]	τὸ ^{ArtN} das the fact	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γυναῖκα ^A Frau woman	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ἄρσενος ^G des Männlichen of male	δίχα ^{Adv} ohne apart		

[862]	ἧσθαι ^{PerM/PlInf}	δόμοις ^D	ἔρημον ^{AdjA}	ἐκπαγλον ^{AdjA}	κακόν, ^A	
	sitzen to sit	in Häusern in houses	verlassen desolate	ungeheuer terrible	Übel, evil,	
[863]	πολλὰς ^{AdjA}	κλούςαν ^A	κληδόνας ^A	παλιγκότους ^{AdjA}		
	viele many	hörend hearing	Gerüchte tidings	wieder grollende resentful		
[864]	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	ἦκειν, ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	δ ^{Pt} ἐπεσφέρειν ^{PräInfAkt} κακοῦ ^G
	und and	den the one	zwar indeed	kommen, to come,	den the other	aber but hin zu tragen to bring upon des Übels of evil
[865]	κάκιον ^{AdjAKmp}	ἄλλο ^{AdjA}	πῆμα, ^A	λάσκοντας ^A	δόμοις. ^D	
	schlimmer worse	anderes another	Unheil, bane,	schreiend crying aloud	in Häusern. in halls.	
[866]	καί ^{Kon}	τραυμάτων ^G	μὲν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τόσων ^{AdjG}	ἐτύγχανεν ^{ImpAkt}
	und and	der Wunden of wounds	zwar indeed	wenn if	so vieler so many	traf er he happened
[867]	άνήρ ^N	ὅδ ^N , ^{Pr}	ὥς ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	οἶκον ^A	ὠχετεύετο ^{ImpM/P}
	Mann man	dieser, this,	wie as	zu toward	Haus house	wurde ab geleitet was being conveyed
[868]	φάτις, ^N	τέτρηται ^{PerM/P}	δικτύου ^G	πλέον ^{AdjAKmp}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	
	Kunde, report,	ist durch löchert has been pierced	des Netzes of net	mehr more	zu sagen. to tell.	
[869]	εἰ ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἤν ^{ImpAkt}	τεθνηκώς, ^N	ὥς ^{Kon}	ἐπλήθουν ^{ImpAkt} λόγοι, ^N
	wenn if	aber but	war he was	gestorben, having died,	wie as	sich mehrten were multiplying Reden, reports,
[870]	τρισώματός ^{AdjG}	τὰν ^{Pt}	Γηρυών ^N	ὁ ^{ArtN}	δεύτερος ^{AdjN}	
	dreileibigen three bodied	wohl and would	Geryon Geryon	der the	zweite second	
[871]	πολλήν ^{AdjA}	ἄνωθεν, ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	κάτω ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt} λέγω, ^{PräAkt}
	viel much	von oben, from above,	die the	unten below	denn for	nicht not sage ich, I say,
[872]	χθονός ^G	τρίμοιρον ^{AdjA}	χλαῖναν ^A	ἐξηύχει ^{ImpAkt}	λαβεῖν, ^{AorInfAkt}	
	der Erde of earth	drei teilige three part	Mantel cloak	erbat was boasting	zu nehmen, to take,	
[873]	ἅπας ^{Adv}	ἐκάστῳ ^{AdjD}	κατθανών ^N	μορφώματι. ^D		
	einmal once	jedem for each	gestorben having died	Gestalt. form.		
[874]	τοιῶνδ ^{AdjG}	ἕκατι ^{Prp}	κληδόνων ^G	παλιγκότων ^{AdjG}		
	solcher of such	wegen for the sake of	Weiss sprüche rumors	wieder grollender resentful		
[875]	πολλὰς ^{AdjA}	ἄνωθεν ^{Adv}	ἄρτάνας ^A	ἐμῆς ^{AdjG}	δέρης ^G	
	viele many	von oben from above	Stricke nooses	meines of my	Halses neck	
[876]	ἔλυσαν ^{AorAkt}	ἄλλοι ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	βίαν ^A	λελημμένης. ^G	
	lösten they loosed	andere others	zu by	Gewalt force	unbemerkt seienden. having been unnoticed.	
[877]	ἐκ ^{Prp}	τῶνδ ^G	τοι ^{Pt}	παῖς ^N	ἐνθάδ ^{Adv}	οὐ ^{Pt} παραστατεῖ, ^{PräAkt}
	aus from	diesen of these	gewiss indeed	Knabe child	hier here	nicht not steht bei, stands by,
[878]	ἐμῶν ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	σῶν ^{AdjG}	κύριος ^N	πιστωμάτων, ^G
	meiner of my	und and	auch also	deiner of your	Herr in authority	der Pfand stücke, of pledges,
[879]	ὥς ^{Kon}	χρῆν, ^{ImpAkt}	Ὀρέστης ^N	μηδ ^{KonPt}	θαυμάσης ^{AorAktKnj}	τόδε. ^A
	wie as	nötig war, it was needful,	Orestes Orestes	und nicht nor	staunest you may marvel	dies. this.
[880]	τρέφει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	αὐτὸν ^A	εὐμενῆς ^{AdjN}	δορούξενος ^{AdjN}	
	nährt nurtures	denn for	ihn him	wohlgesinnt well disposed	Speer gastfreund spear host	
[881]	Στρόφιος ^N	ὁ ^{ArtN}	Φωκεύς, ^N	ἄμφιλεκτα ^{AdjA}	πήματα ^A	
	Strophios Strophios	der the	Phoker, Phocian,	zweifel sprechende ambiguous	Leiden pains	
[882]	ἐμοί ^D	προφωνῶν, ^N	τόν ^{ArtA}	θ ^{Pt}	ὕπ ^{Prp}	ἰλίω ^D σέθεν ^G
	mir to me	vor sagend, fore speaking,	den the	und and	unter at	Ilion Ilium dein of you

[883]	κίνδυνον, ^A εἰ ^{Kon} τε ^{Pt} δημόθρους ^{AdjN} ἀναρχίαν ^N Gefahr, wenn und volks zerreißend Anarchie danger, if and people destroying anarchy
[884]	βουλὴν ^A καταρρίψειεν, ^{AorAktKnj} ὥστε ^{Kon} σύγγονον ^{AdjA} Rat würde nieder stürzen, so dass verwandten council might throw down, so that kin born
[885]	βροτοῖσι ^D τὸν ^{ArtA} πεσόντα ^A λακτίσαι ^{AorInfAkt} πλέον. ^{AdvKmp} den Sterblichen den Gefallenen zu treten mehr. for mortals the having fallen to kick more.
[886]	τοιαύδε ^{AdjN} μέντοι ^{Pt} σκῆψις ^N οὐ ^{Pt} δόλον ^A φέρει. ^{PräAkt} solche jedoch Vorwand nicht List bringt. such however pretext not guile brings.
[887]	ἔμοιγε ^D μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt} κλαυμάτων ^G ἐπίσσυτοι ^{AdjN} mir freilich zwar eben der Weinen strömend reich to me indeed indeed now of weeping rushing in
[888]	πηγαὶ ^N κατεσβήκασιν, ^{PerAkt} οὐδ' ^{Pt} ἔνι ^{PräAkt} σταγῶν. ^N Quellen sind erloschen, und nicht ist dar Tropfen. springs have died out, nor there is drop.
[889]	ἐν ^{Prp} ὀψικοίτοις ^{AdjD} δ' ^{Pt} ὄμμασιν ^D βλάβας ^A ἔχω ^{PräAkt} in spät Bettenden aber Augen Schäden habe ich in late watching but eyes harms I have
[890]	τὰς ^{ArtA} ἀμφι ^{Prp} σοι ^D κλαίουσα ^N λαμπτηρουχίας ^A die um dir weinend Fackel Wachen the around you weeping lamp bearings
[891]	ἀτμηλήτους ^{AdjA} αἰέν. ^{Adv} ἐν ^{Prp} δ' ^{Pt} ὀνείρασιν ^D un gepflegte immer. in aber Träumen un cared for always. in but dreams
[892]	λεπταῖς ^{AdjD} ὑπαι ^{Prp} κώνωπος ^G ἐξηγειρόμην ^{ImpM/P} feinen unter der Mücke wurde ich auf geweckt fine under of gnat I was awakened
[893]	ῥιπαῖσι ^{AdjD} θωύσσοντος, ^G ἀμφι ^{Prp} σοι ^D πάθη ^A mit Schwingungen summenden, um dich Leiden with flutters of buzzing, around you sufferings
[894]	ὀρῶσα ^N πλείω ^{AdjAKmp} τοῦ ^{ArtG} ξυνεύδοντος ^G χρόνου. ^G schauend mehr des zusammen schlafenden Zeit. seeing more of the co sleeping of time.
[895]	νῦν ^{Adv} ταῦτα ^A πάντα ^{AdjA} τλᾶσ' ^N ἀπενθήτω ^{AdjD} φρενι ^D nun diese alle ertragen habend un betrauert Sinn now these all having borne unmournful mind
[896]	λέγοιμ' ^{PräAktOp} ἄν ^{Pt} ἄνδρα ^A τόνδε ^A τῶν ^{ArtG} σταθμῶν ^G κύνα, ^A würde sagen wohl Mann diesen der Stätten Hund, I might say would man this of the stations dog,
[897]	σωτήρα ^A ναὸς ^G πρότονον, ^A ὑψηλῆς ^{AdjG} στέγης ^G Retter des Schiffes Vorder Tau, der hohen Daches savior of ship forestay, of high roof
[898]	στῦλον ^A ποδῆρη, ^{AdjA} μονογενὲς ^{AdjA} τέκνον ^A πατρί, ^D Pfeiler boden berührend, ein zig geboren es Kind dem Vater, pillar reaching to feet, only begotten child to father,
[899]	καὶ ^{Kon} γῆν ^A φανεῖσαν ^A ναυτίλοις ^D παρ' ^{Prp} ἐλπίδα, ^A und Erde erschien den Seeleuten wider Erwartung, and land having appeared to sailors beyond hope,
[900]	κάλλιστον ^{AdjASup} ἡμαρ ^A εἰσιδεῖν ^{AorInfAkt} ἐκ ^{Prp} χερίματος, ^G schönstes Tag zu erblicken aus Winter, most fair day to look upon out of of storm,
[901]	ὁδοιπόρῳ ^D διψῶντι ^D πηγαῖον ^{AdjA} ῥέος. ^A dem Wanderer durstenden quell igen Strom· to traveler thirsting spring flow stream·
[902]	τερπὸν ^{AdjA} δὲ ^{Pt} τἀναγκαῖον ^{AdjA} ἐκφυγεῖν ^{AorInfAkt} ἅπαν. ^{AdjA} erfreulich aber das Not wendige zu entfliehen ganz. pleasant but the necessary to escape all.

[903]	τοιοῖσδε ^{AdjD}	τοί ^{Pt}	νιν ^A _{Pr}	ἄξιῳ ^{PräAkt}	προσφθέγμασιν. ^D			
	mit solchen with such	nämlich indeed	ihn him	halte ich würdig I deem worthy	An reden. addresses.			
[904]	φθόνος ^N	δ ^{Pt}	ἀπέστω ^{PräAktImv}	πολλά ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	τὰ ^{ArtN}	πρὶν ^{Adv}	κακὰ ^N
	Neid envy	aber but	seif fern· let be absent·	viel many	denn for	die the	zuvor before	Übel evils
[905]	ἡνειχόμεσθα. ^{ImpM/P}	νῦν ^{Adv}	δέ ^{Pt}	μοι, ^D _{Pr}	φίλον ^{AdjN}	κάρα, ^N		
	haben wir ertragen. we endured.	nun now	aber but	mir, to me,	liebes dear	Haupt, head,		
[906]	ἐκβαίν ^{PräImvAkt}	ἀπήνης ^G	τῆσδε, ^G _{Pr}	μὴ ^{Pt}	χαμαί ^{Adv}	τιθεῖς ^N		
	steige aus step out	des Wagens of carriage	dieses, of this,	nicht not	zu Boden on the ground	legend seiend placing		
[907]	τὸν ^{ArtA}	σὸν ^{AdjA}	πόδ ^A ,	ῶναξ, ^V	ἱλίου ^G	πορθήτορα. ^A		
	den the	deinen your	Fuß, foot,	o Herr, O lord,	von Ilium of Ilium	Verwüster. sacker.		
[908]	δμῳαί, ^V	τί ^N _{Pr}	μέλλεθ ^{PräAkt} ,	αἷς ^D _{Pr}	ἐπέσταλται ^{PerM/P}	τέλος ^N		
	Dienerinnen, slave women,	was what	zögert jhr, you delay,	welchen to whom	ist aufgetragen has been enjoined	Ende task		
[909]	πέδον ^A	κελεύθου ^G	στρωννύναι ^{PräInfAkt}	πετάσμασιν; ^D				
	Boden ground	des Weges of way	zu bestreuen to strew	mit Teppichen; with cloths;				
[910]	εὐθύς ^{Adv}	γενέσθω ^{AorMedImv}	πορφυρόστρωτος ^{AdjN}	πόρος ^N				
	sogleich straightway	werde let it be	purpur bedeckt purple strewn	Weg path				
[911]	ἐς ^{Prp}	δῶμ ^A	ἄελπτον ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ἡγήται ^{PräM/PKjn}	δίκη ^N	
	in into	Haus house	unerwartet unhoped	damit as	wohl ever	führt may lead	Recht. Justice.	
[912]	τὰ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjN}	φροντίς ^N	οὐχ ^{Pt}	ὑπνώ ^D	νικωμένη ^N	^{PräM/P}
	das the	aber but	andere other	Sorge care	nicht not	vom Schlaf by sleep	besiegt werdend being overcome	
[913]	θήσει ^{FuAkt}	δικαίως ^{Adv}	σὺν ^{Prp}	θεοῖς ^D	εἰμαρμένα. ^A			
	wird setzen will set	gerecht justly	mit with	Göttern gods	zu geteilte. fated things.			
[914] [Ἀγαμέμνων]:	Λήδας ^G	γένεθλον, ^A	δωμάτων ^G	ἐμῶν ^{AdjG}	φύλαξ, ^N			
	Leda of Leda	Ab kömmling, offspring,	der Häuser of houses	meiner of my	Hüter, guardian,			
[915]	ἀπουσίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}	εἶπας ^{AorAkt}	εἰκότως ^{Adv}	ἐμῇ ^{AdjD}			
	in Abwesenheit in absence	zwar indeed	sagtest du you said	wohl gemäß fittingly	meiner· my·			
[916]	μακρὰν ^{AdjA}	γάρ ^{Pt}	ἐξέτεινας ^{AorAkt}	ἀλλ ^{Kon} ,	ἐναισίμως ^{Adv}			
	weit at length	denn for	dehntest du· you stretched out·	aber but	gebührend seasonably			
[917]	αἰνεῖν, ^{PräInfAkt}	παρ ^{Prp}	ἄλλων ^{AdjG}	χρῆ ^{PräAkt}	τόδ ^N _{Pr}	ἔρχεσθαι ^{PräM/Plnf}	γέρας ^N	
	zu loben, to praise,	von from	anderen others	ist nötig it is needful	dies this	zu kommen to come	Ehre· honor·	
[918]	καί ^{Kon}	τἄλλα ^A _{Pr}	μὴ ^{Pt}	γυναικὸς ^G	ἐν ^{Prp}	τρόποις ^D	ἐμέ ^A _{Pr}	
	und and	das andere the other things	nicht not	der Frau of woman	in in	Sitten ways	mich me	
[919]	ἄβρυνε, ^{AorAktImv}	μηδὲ ^{KonPt}	βαρβάρου ^{AdjG}	φωτὸς ^G	δίκην ^A			
	verweichliche, make luxurious,	und nicht nor	des barbarischen of barbarian	Mannes of man	Art in the manner			
[920]	χαμαιπετὲς ^{AdjA}	βόαμα ^A	προσχάνης ^{AorAktKnj}	έμοί, ^D _{Pr}				
	am Boden kriechende ground crawling	Rufe cry	auf sperrest you may open	mir, to me,				
[921]	μηδ ^{KonPt}	εἵμασι ^D	στρώσας ^N	ἐπίφθονον ^{AdjA}	πόρον ^A			
	und nicht nor	mit Kleidern with garments	aus gebreitet having strewn	neid erregend envy drawing	Weg path			
[922]	τίθει ^{PräAktImv}	θεούς ^A	τοι ^{Pt}	τοῖσδε ^D _{Pr}	τιμαλφεῖν ^{PräInfAkt}	χρεῶν ^N		
	setze· set·	dies Götter gods	gewiss indeed	diesen these	zu ehren to honor	nötig· need·		
[923]	ἐν ^{Prp}	ποικίλοις ^{AdjD}	δὲ ^{Pt}	θνητὸν ^{AdjA}	ὄντα ^A	κάλλεσιν ^D		
	in in	bunten variegated	aber but	sterblich mortal	seiend being	Schönheiten beauties		

- [924] βαίνειν^{PräInfAkt} ἐμοί^D_{Pr} μὲν^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv} ἄνευ^{Prp} φόβου.^G
 zu|gehen mir zwar keineswegs ohne Furcht.
 to|walk for|me indeed by|no|means without fear.
- [925] λέγω^{PräAkt} κατ'^{Prp} ἄνδρα,^A μὴ^{Pt} θεόν,^A σέβειν^{PräInfAkt} ἐμέ.^A_{Pr}
 ich|sage I|say gemäß Mann, nicht Gott, zu|lehren mich.
 according|to man, not god, to|revere me.
- [926] χωρὶς^{Prp} ποδοψήστρων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ποικίλων^{AdjG}
 ohne Fuß|Tücher und auch der bunten
 apart|from foot|carpets and also of|the many|colored
- [927] κληδῶν^N αὐτεῖ.^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} κακῶς^{Adv} φρονεῖν^{PräInfAkt}
 Ruf ertönt· und das nicht schlecht denken
 rumor cries|aloud· and the not badly to|think
- [928] θεοῦ^G μέγιστον^{AdjNSup} δῶρον.^N ὀλβίαι^{AorInfAkt} δὲ^{Pt} χρῆ^{PräAkt}
 des|Gottes größtes Geschenk. glücklich|preisen aber ist|nötig
 of|god greatest gift. to|bless but it|is|needful
- [929] βίον^A τελευτήσαντ'^A ἐν^{Prp} εὐεστοί^{AdjD} φίλῃ.^{AdjD}
 das|Leben vollendet|habend in Wohlergehen lieb|er.
 life having|ended in in well|being dear.
- [930] εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} δ'^{Pt} ὥς^{Adv} πράσσοιμ'^{PräAktOp} ἄν,^{Pt} εὐθαρσῆς^{AdjN} ἐγώ.^N_{Pr}
 wenn alles aber so tun|würde wohl, furchtlos ich.
 if all but thus I|might|do would, bold I.
- [931] [Κλυταιμῆστρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τόδ'^A_{Pr} εἰπέ^{AorAktImv} μὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} γνώμην^A ἐμοί.^D_{Pr}
 und doch dieses sage nicht gegen die|Meinung mir.
 and indeed this say not against opinion to|me.
- [932] [Ἀγαμέμνων]: γνῶμην^A μὲν^{Pt} ἴσθι^{PräAktImv} μὴ^{Pt} διαφθεροῦντ'^A ἐμέ.^A_{Pr}
 Meinung zwar wisse nicht verderbend mich.
 opinion indeed know not destroying me.
- [933] [Κλυταιμῆστρα]: ἡῶς^{AorM/P} θεοῖς^D δεῖσας^N_{AorAkt} ἄν^{Pt} ᾧ^{Adv} ἔρδειν^{PräInfAkt} τάδε.^A_{Pr}
 you|would|have|vowed den|Göttern fürchtend wohl so tun
 you|would|have|vowed to|gods fearing indeed thus to|do dieses.
 these.
- [934] [Ἀγαμέμνων]: εἴπερ^{Kon} τις^N_{Pr} εἰδώς^N_{PerAkt} γ'^{Pt} εὖ^{Adv} τόδ'^A_{Pr} ἐξεῖπον^{AorSAkt} τέλος.^A
 wenn|wirklich irgend|einer, wissend doch gut dieses sprach|ich|aus Ende.
 if|indeed someone, having|known indeed well this I|declared end.
- [935] [Κλυταιμῆστρα]: τί^N_{Pr} δ'^{Pt} ἄν^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr} Πρίαμος,^N εἰ^{Kon} τάδ'^A_{Pr} ἥνυσεν;^{AorAkt}
 was aber wohl scheint dir Priamos, wenn dieses vollbrachte;
 what then would seem to|you Priam, if these he|accomplished;
- [936] [Ἀγαμέμνων]: ἐν^{Prp} ποικίλοις^{AdjD} ἄν^{Pt} κάρτα^{Adv} μοι^D_{Pr} βῆναι^{AorSInfAkt} δοκεῖ.^{PräAkt}
 in bunten|Tüchern wohl sehr mir gehen scheint.
 in variegated indeed very to|me to|go seems.
- [937] [Κλυταιμῆστρα]: μὴ^{Pt} νυν^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀνθρώπειον^{AdjA} αἰδεσθῆς^{AorM/PKnfj} ψόγον.^A
 nicht nun den menschlichen scheuest Tadel.
 do|not now the human be|ashamed|of blame.
- [938] [Ἀγαμέμνων]: φήμη^N γε^{Pt} μέντοι^{Pt} δημόθρους^{AdjN} μέγα^{AdjN} σθένει.^{PräAkt}
 Gerücht doch jedoch volks|zerreißend sehr erstarkt.
 rumor indeed however public|sounding greatly is|strong.
- [939] [Κλυταιμῆστρα]: ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀφθόνητός^{AdjN} γ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίζηλος^{AdjN} πέλει.^{PräAkt}
 der aber neidlos doch nicht begehrens-wert ist.
 the but not|envied indeed not enviable becomes.
- [940] [Ἀγαμέμνων]: οὔτοι^{Pt} γυναικός^G ἐστίν^{PräAkt} ἱμεῖρειν^{PräInfAkt} μάχης.^G
 keineswegs der|Frau ist begehren des|Kampfes.
 not|at|all of|woman it|is to|long|for of|battle.
- [941] [Κλυταιμῆστρα]: τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ὀλβίοις^{AdjD} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} νικᾶσθαι^{PräM/PInf} πρέπει.^{PräAkt}
 denen aber Glücklichen doch und das besiegt|werden geziem't.
 for|the but blessed indeed and the to|be|defeated befits.
- [942] [Ἀγαμέμνων]: ἦ^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} νίκην^A τήνδε^A_{Pr} δήριος^{AdjN} τίεις;^{PräAkt}
 wahrlich und du Sieg diesen streitisch ehrst;
 indeed and you victory this for|strife you|honor;
- [943] [Κλυταιμῆστρα]: πιθοῦ.^{AorM/Plmv} κράτος^N μέντοι^{Pt} πάρες^{PräAkt} γ'^{Pt} ἐκὼν^{AdjN} ἐμοί.^D_{Pr}
 gehorche Macht jedoch bist|bei doch freiwillig mir.
 obey· power however be|present indeed willing to|me.

[944]	[Αγαμέμνων]:	ἀλλ', ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	δοκεῖ ^{PräAkt}	σοι ^D	ταῦθ', ^A	ὑπαι ^{PräAktImv}	τις ^N	ἄρβυλας ^A
		aber	wenn	scheint	dir	dieses,	ab nimm	irgend einer	Stiefel
		but	if	it seems	to you	these,	let someone	beneath	boots
[945]		λύοι ^{PräAktKnj}	τάχος, ^A	πρόδουλον ^{AdjA}	ἔμβασιν ^A	ποδός. ^G			
		möge lösen	schnell,	vor knechtischen	Schritt	des Fußes.			
		may loosen	speed,	servile	stepping	of foot.			
[946]		καί ^{Kon}	τοῖσδε ^D	μ', ^A	ἐμβαίνονθ', ^A	ἄλουργέσιν ^{AdjD}	θεῶν ^G		
		und	diesen hier	mich	hinauf tretend	purpur farbigen	der Götter		
		and	on these	me	stepping	purple cloaks	of gods		
[947]		μή ^{Pt}	τις ^N	πρόσωθεν ^{Adv}	ὄμματος ^G	βάλοι ^{AorAktOp}	φθόνος. ^N		
		nicht	irgend jemand	von vorn	des Auges	würfe	Neid.		
		lest	someone	from afar	of eye	might cast	envy.		
[948]		πολλή ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	αἰδώς ^N	δωματοφθορεῖν ^{PräInfAkt}	ποσὶν ^D			
		groß	denn	Scheu	Haus zerstören	mit Füßen			
		much	for	reverence	to ruin houses	with feet			
[949]		φθείροντα ^A	πλοῦτον ^A	ἀργυρωνήτους ^{AdjA}	θ', ^{Pt}	ὑφάς. ^A			
		verderbend	Reichtum	silber erkaufte	und	Gewebe.			
		ruining	wealth	silver bought	and	webs.			
[950]		τούτων ^G	μὲν ^{Pt}	οὕτω. ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	ξένην ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πρεσμενῶς ^{Adv}	
		dieser Dinge	zwar	so·	die	Fremde	aber	freundlich	
		of these	indeed	thus·	the	foreign woman	but	kindly	
[951]		τὴνδ', ^A	ἐσκόμιζε· ^{ImpAkt}	τὸν ^{ArtA}	κρατοῦντα ^A	μαλθακῶς ^{Adv}			
		diese hier	bring hinein·	den	herrschenden	sanft			
		this one	bring in·	the	ruling one	gently			
[952]		θεὸς ^N	πρόσωθεν ^{Adv}	εὐμενῶς ^{Adv}	προσδέρκεται. ^{PräM/P}				
		Gott	von vorn	wohlwollend	blickt zu.				
		a god	from afar	graciously	looks upon.				
[953]		ἐκὼν ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	οὐδεὶς ^N	δουλίῳ ^{AdjD}	χρῆται ^{PräM/P}	ζυγῶ. ^D		
		freiwillig	denn	niemand	sklavischem	bedient sich	dem Joch.		
		willing	for	no one	with slavish	uses	yoke.		
[954]		αὕτη ^N	δὲ ^{Pt}	πολλῶν ^{AdjG}	χρημάτων ^G	ἐξαίρετον ^{AdjA}			
		diese	aber	vieler	Güter	aus erlesen			
		this one	but	of many	of treasures	choice			
[955]		ἄνθος, ^A	στρατοῦ ^G	δώρημ', ^N	ἐμοὶ ^D	ξυνέσπετο. ^{ImpM/P}			
		Blüte,	des Heeres	Geschenk,	mir	folgtel mit.			
		flower,	of army	gift,	to me	came with.			
[956]		ἐπεὶ ^{Kon}	δ', ^{Pt}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	σοῦ ^G	κατέστραμμαι ^{PerM/P}	τάδε, ^A		
		da	aber	hören	deiner	bin ich gewendet	dieses,		
		since	then	to hear	of you	I have been won	these,		
[957]		εἴμ', ^{PräAkt}	ἐς ^{Prp}	δόμων ^G	μέλαθρα ^A	πορφύρας ^G	πατῶν. ^N		
		werde gehen	in	der Häuser	Hallen	der Purpur	tretend.		
		I will go	into	of house	halls	of purple	treading.		
[958]	[Κλυταμήστρα]:	ἔστιν ^{PräAkt}	θάλασσα, ^N	τίς ^N	δέ ^{Pt}	νιν ^A	κατασβέσει; ^{FuAkt}		
		es ist	Meer,	wer	aber	sie	wird auslöschen;		
		there is	sea,	who	then	him	will quench;		
[959]		τρέφουσα ^N	πολλῆς ^{AdjG}	πορφύρας ^G	ισάργυρον ^{AdjA}				
		nährend	vieler	Purpur	gleich silbern				
		feeding	of much	purple	silver equal				
[960]		κηκίδα ^A	παγκαίνιστον, ^{AdjA}	εἰμάτων ^G	βαφάς. ^A				
		Fleck	ganz neu erzeugend,	der Kleider	Färbungen.				
		sap	very fresh,	of garments	dyes.				
[961]		οἶκος ^N	δ', ^{Pt}	ὑπάρχει ^{PräAkt}	τῶνδε ^G	σὺν ^{Prp}	θεοῖς ^D	ἄλις ^{Adv}	
		Haus	aber	ist vorhanden	dieser	mit	Göttern	genug	
		house	then	exists	of these	with	gods	enough	
[962]		ἔχειν. ^{PräInfAkt}	πένεσθαι ^{PräM/Plnf}	δ', ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπίσταται ^{PräM/P}	δόμος. ^N		
		zu haben·	arm sein	aber	nicht	versteht	Haus.		
		to have·	to be poor	but	not	knows	house.		
[963]		πολλῶν ^{AdjG}	πατησῶν ^A	δ', ^{Pt}	εἰμάτων ^G	ἂν ^{Pt}	ἠόξάμην, ^{AorM/P}		
		vieler	Tritt	aber	der Kleider	wohl	ich hätte gewünscht,		
		of many	treading	then	of garments	indeed	I would have prayed,		
[964]		δόμοισι ^D	προυνεχθέντος ^G	ἐν ^{Prp}	χρηστηρίοις, ^D				
		den Häusern	vor gebracht worden seienden	in	Orakel stätten,				
		in houses	having been brought forward	in	oracles,				

[965]	ψυχῆς ^G	κόμιστρα ^A	τῆσδε ^G _{Pr}	μηχανωμένη ^D _{PerM/P}	
	der Seele of soul	Heim bringerin recoveries	dieser of this	ausgeklügelt seienden. having contrived.	
[966]	ρίζης ^G	γὰρ ^{Pt}	οὔσης ^G _{PräM/P}	φυλλὰς ^A	ἵκετ' ^{AorSAkt} ἐς ^{Prp} δόμους, ^A
	der Wurzel of root	denn for	seiend er being	Blätter leaves	kam came in into Häuser, houses,
[967]	σκιά ^A	ὑπερτείνασα ^N _{AorAkt}	σειρίου ^{AdjG}	κυνός ^G	
	Schatten shade	über streckend stretching over	des Sirius of scorching	Hundes. dog.	
[968]	καί ^{Kon}	σοῦ ^G _{Pr}	μολόντος ^G _{AorSAkt}	δωματίτιν ^{AdjA}	ἐστίαν, ^A
	und and	deiner of you	gekommen seienden having come	häuslichen house holding	Herd, hearth,
[969]	θάλπος ^N	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	χειμῶνι ^D	σημαίνεις ^{PräAkt μολόν^N_{AorSAkt}}
	Wärme warmth	zwar indeed	in in	dem Winter winter	zeigst an you signify gekommen- having come·
[970]	ὅταν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τεύχῃ ^{PräM/PKmj}	Ζεὺς ^N	ἀπ' ^{Prp} ὄμφακος ^G πικρᾶς ^{AdjG}
	wenn immer whenever	aber then	bereite may prepare	Zeus Zeus	von from unreife Traube sour grape bitter er bitter
[971]	οἶνον, ^A	τότ' ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ψυχος ^N	ἐν ^{Prp} δόμοις ^D πέλει, ^{PräAkt}
	Wein, wine,	dann then	schon already	Kälte cold	in in Häusern houses ist, is,
[972]	ἄνδρς ^G	τελείου ^{AdjG}	δῶμ' ^A	ἐπιστρωφωμένου ^G _{PräM/P}	
	des Mannes of man	vollendeten perfect	Haus house	zurück kehrend seienden. being busy about.	
[973]	Ζεῦ, ^V	Ζεῦ ^V	τέλειε, ^{AdvV}	τὰς ^{ArtA}	ἐμὰς ^{AdjA} εὐχὰς ^A τέλει ^{PräAktImv}
	Zeus, O Zeus,	Zeus O Zeus	vollender o, accomplisher,	die the	meine my Gebete prayers vollende- fulfill·
[974]	μέλοι ^{PräAktKmj}	δὲ ^{Pt}	τοί ^D _{Pr}	σοί ^D _{Pr}	τῶν ^{ArtG} περ ^{Pt} ἄν ^{Pt} μέλλης ^{PräAktKmj} τελεῖν ^{PräInfAkt}
	möge angelegen sein may it be a care	aber but	dir indeed	dir to you	der Dinge of the things eben just ever you may be about to complete.

Chor

Strophe 1

[975]	[Χορός]:	τίπτε ^{Adv}	μοι ^D _{Pr}	τόδ' ^N _{Pr}	ἐμπέδως ^{Adv}		
		warum why	mir to me	dies this	beständig securely		
[976]		δειῖμα ^N	προστατήριον ^{AdjN}				
		Furcht fear	beschützend guardian				
[977]		καρδίας ^G	τερασκόπου ^{AdjG}	ποτᾶται, ^{PräM/P}			
		des Herzens of heart	omen schauenden portent watching	fliegt, flutters,			
[978]		μαντιπολεῖ ^{PräAkt}	δ' ^{Pt}	ἀκέλευστος ^{AdjN}	ἄμισθος ^{AdjN}	ᾠοιδά, ^N	
		wahrsagt prophesies	aber then	ungeheißten unbidden	un entlohnt unpaid	Gesang, song,	
[980]		οὐδ' ^{Pt}	ἀποπτύσαι ^{AorInfAkt}	δίκαν ^{Adv}			
		und nicht nor	ausspucken to spit out	gleichsam as			
[981]		δυσκρίτων ^{AdjG}	ὄνειράτων ^G				
		schwer entscheidbar er of hard to judge	Träume of dreams				
[982]		θάρσος ^N	εὐπειθὲς ^{AdjN}	ἵ ζει ^{PräAkt}			
		Mut courage	leicht lenkbar es easily persuaded	setzt sich sits			
[983]		φρενός ^G	φίλον ^{AdjA}	θρόνον; ^A			
		des Sinnes of mind	lieben dear	Thron; seat;			
[984]		χρόνος ^N	δ' ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	πρυμνησίων ^{AdjG}	ξυνεμβολαῖς ^D	
		Zeit time	aber then	auf upon	heck seitigen of stern cables	Zusammen künften fastenings	

[985]	ψαμμί, ^G des Sandes sandy	ἀκτᾶς ^G der Küste of shore	παρή μνησεν, ^{AorAkt} verstrich, has lingered,
[986]	εὖθ, ^{Adv} sobald when	ὑπ, ^{Prp} unter under	Ἴλιον ^A Ilion Ilium
[987]	ῥωτο ^{AorSM/P} erhob sich arose	ναυβάτας ^{AdjN} schiff fahrend seafaring	στρατός. ^N Heer. army.

Antistrophe 1

[988] [Χορός]:	πεύθομαι ^{Präm/P}	δ ^{,Pt}	ἀπ ^{,Prp}	ὀμμάτων ^G	
	erfahre I learn	aber then	von from	Augen of eyes	
[989]	νόστον, ^A	αὐτόμαρτυς ^{AdjN}	ὦν. ^N	PräAkt	
	Heimkehr, return,	selbst Zeuge self witness	seiend· being·		
[990]	τὸν ^{ArtA}	δ ^{,Pt}	ἄνευ ^{Prp}	λύρας ^G	ὅμως ^{Adv} ὕμνωδεῖ ^{PräAkt}
	den the	aber then	ohne without	Leier lyre	dennoch nevertheless hymnisch singt sings
[991]	θρήνον ^A	Ἑρινύος ^G	αὐτοδίδακτος ^{AdjN}	ξσωθεν ^{Adv}	
	Klage lied dirge	der Erinys of Erinys	selbst gelehrt self taught	von innen from within	
[992]	θυμός, ^N	οὐ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	πᾶν ^{AdjA}	ἔχων ^N PräAkt
	Sinn, spirit,	nicht not	das the	Ganze whole	habend having
[993]	ἐλπίδος ^G	φίλον ^{AdjN}	θράσος. ^N		
	der Hoffnung of hope	liebes dear	Wagemut. boldness.		
[995]	σπλάγχνα ^N	δ ^{,Pt}	οὔτοι ^{Pt}	ματά ζει ^{PräAkt}	
	Eingeweide entrails	aber then	keineswegs not at all	irrt is delirious	
[996]	πρὸς ^{Prp}	ἐνδίκους ^{AdjD}	φρεσὶν ^D		
	gegen toward	gerechten just	Sinnen minds		
[997]	τελεσφόροις ^{AdjD}	δίναις ^D	κυκώμενον ^A	Präm/P	κέαρ. ^A
	ziel bringenden with fulfilling	Wirbeln whirlpools	geschüttelt werdend being stirred		Herz. heart.
[998]	εὐχομαι ^{Präm/P}	δ ^{,Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἐμᾶς ^{AdjG}	
	ich bete I pray	aber then	aus from	meiner my	
[999]	ἐλπίδος ^G	ψύθη ^{AorPas}	πесеῖν ^{AorInfAkt}		
	der Hoffnung of hope	wurde getäuscht whisper	zu fallen to fall		
[1000]	ἐς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μὴ ^{Pt}	τελεσφόρον. ^{AdjA}	
	in into	das the	nicht not	vollendungs bringende. fulfilling.	

Strophe 2

[1001] [Χορός]:	μάλα ^{Adv} sehr very	γέ ^{Pt} doch indeed	τοι ^{Pt} gewiss at least	τὸ ^{ArtN} das the	μεγάλας ^{AdjG} großer of great	ὑγείας ^G Gesundheit of health
[1002]	ἀκόρεστον ^{AdjN} un sättlich es insatiate	τέρμα. ^N Ziel· end·	νόσος ^N Krankheit for	γάρ ^{Pt} denn disease		
[1003]	γείτων ^N Nachbar neighbor	ὁμότοιχος ^{AdjN} gemeinsam Wand same wall	ἐρείδει. ^{PräAkt} stützt. props.			

[1005]	καί ^{Kon}	πότμος ^N	εὐθυπορῶν ^N	PräAkt	
	und	Schicksal	gerade voranschreitend		
	and	fate	straight going		
[1006] [Χορός:] [[Zeile Lost]]					
[1007]	ἀνδρὸς ^G	ἔπαισεν ^{AorAkt}	ἄφαντον ^{AdjA}	ἔρμα. ^A	
	eines Mannes	traf	unsichtbar	Stütze.	
	of a man	struck	unseen	prop.	
[1008]	καί ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	μέν ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	χρημάτων ^G
	und	vor	doch	etwas	der Güter
	and	before	indeed	some	of possessions
[1009]	κτησίων ^{AdjG}	ὄκνος ^N	βαλῶν ^N	AorSAkt	
	der Besitztümer	Zögern	geworfen habend		
	of possessions	hesitation	having thrown		
[1010]	σφενδόνας ^A	ἀπ’ ^{Prp}	εὐμέτρου, ^{AdjG}		
	Schleudern	aus	gut Maß es,		
	slings	from	well measure,		
[1011]	οὐκ ^{Pt}	ἔδυ ^{AorAkt}	πρόπας ^{AdjN}	δόμος ^N	
	nicht	drang	ganz gesamt	Haus	
	not	went under	whole	house	
[1012]	πημονᾶς ^G	γέμων ^N	ἄγαν, ^{Adv}		
	von Leid es	voll seiend	allzu,		
	of trouble	being full	excessively,		
[1013]	οὐδ’ ^{Pt}	ἐπόντισε ^{AorAkt}	σκάφος. ^N		
	und nicht	versenkte	Schiff.		
	nor	sank	vessel.		
[1014]	πολλά ^{AdjA}	τοι ^{Pt}	δόσις ^N	ἐκ ^{Prp}	Διὸς ^G
	viele	gewiss	Gabe	aus	des Zeus
	many	indeed	giving	out of	of Zeus
					rundum reich
					abundant
[1015]	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἀλόκων ^{AdjG}	ἐπετεῖαν ^{AdjG}
	und	auch	aus	pflüg los er	Jahres feiern
	and	also	out of	of furrows	yearly
[1016]	νηστίν ^{AdjA}	ῥῶλεσεν ^{AorAkt}	νόσον. ^A		
	Hunger kranke	vernichtete	Krankheit.		
	hunger fast	destroyed	disease.		

Antistrophe 2

[1017] [Χορός]:	τὸ ^{ArtN}	δ’ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	γᾶν ^A	πεσὸν ^N	ἅπαξ ^{Adv}	θανάσιμον ^{AdjN}
	das	aber	auf	Erde	gefallen seiend	einmal	tödlich
	the	but	upon	earth	fallen	once	deadly
[1020]	πρόπαρ ^{Prp}	ἀνδρὸς ^G	μέλαν ^{AdjA}	αἷμα ^A	τίς ^N _{Pr}	ἂν ^{Pt}	
	vor	des Mannes	schwarz es	Blut	wer	wohl	
	before	of a man	black	blood	who	would	
[1021]	πάλιν ^{Adv}	ἀγκαλέσαιτ’ ^{AorAktOp}	ἐπαείδων; ^N	PräAkt			
	wieder	würde zurückrufen	besingend;				
	again	might call back	singing charms;				
[1022]	οὐδὲ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	ὀρθοδαῖ ^{AdjA}				
	und nicht	den	recht kundigen				
	nor	the	right knowing				
[1023]	τῶν ^{ArtG}	φθιμένων ^G	ἀνάγειν ^{PräInfAkt}				
	der	zugrunde gegangenen	zurück führen				
	of the	having perished	to bring up				
[1024]	Ζεὺς ^N	ἀπέπαυσεν ^{AorAkt}	ἐπ’ ^{Prp}	εὐλαβεῖα; ^D			
	Zeus	ließ ab	durch	Ehr furcht;			
	Zeus	made cease	on account of	reverence;			
[1025]	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	τεταγμένα ^N	PerM/P		
	wenn	aber	nicht	geordnet seiend			
	if	but	not	having been ordered			
[1026]	μοῖρα ^N	μοῖραν ^A	ἐκ ^{Prp}	θεῶν ^G			
	Moirā	Anteil	aus	der Götter			
	fate	fate	out of	of gods			

[1027]	εἴργε ^{ImpAkt} μὴ ^{Pt} πλέον ^{AdjAKmp} φέρειν ^{PräInfAkt} wehrte ab nicht mehr tragen, was hindering not to bear,
[1028]	προφθάσασα ^N καρδίᾳ ^N zuvor gekommen seiend Herz having anticipated heart
[1029]	γλῶσσαν ^A ἂν ^{Pt} τὰδ ^{Pr} ἐξέχει ^{PräAkt} Zunge wohl diese würde ausgießen. tongue would these pour out.
[1030]	νῦν ^{Adv} δ ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} σκότῳ ^D βρέμει ^{PräAkt} jetzt aber unter Dunkel braust now but under darkness murmurs
[1031]	θυμολγής ^{AdjN} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} οὐδὲν ^N ἐπελπομένῳ ^N herz schmerzend und auch nichts erwartend heart aching and also nothing expecting
[1032]	ποτέ ^{Adv} καίριον ^{AdjA} ἐκτολυπεύσειν ^{FulInfAkt} einst recht zeitig aus leid lösen ever timely to out wear
[1033]	ζωπυρουμένας ^A φρενός ^G wieder entflamm t werdende des Sinnes. being kindled of mind.

Episode

[1035]	[Κλυταιμῆστρα]: εἴσω ^{Adv} κομίζου ^{PräM/Plmv} καὶ ^{Kon} σύ ^N Κασάνδραν ^A λέγω ^{PräAkt} hinein within bringe bring in und du, Cassandra sage ich, and you, Cassandra I say,
[1036]	ἐπεὶ ^{Kon} σ ^A ἔθηκε ^{AorSAkt} Ζεὺς ^N ἀμηνίτῳ ^{Adv} δόμοις ^D da dich setzte Zeus ohne Zorn im Hause since you set Zeus graciously in houses
[1037]	κοινωνὸν ^A εἶναι ^{PräInfAkt} χερνίβων ^G πολλῶν ^{AdjG} μέτα ^{Prp} Genossen zu sein der Hand waschungen, vieler mitten unter partner to be of hand washings, of many among
[1038]	δούλων ^G σταθεῖσαν ^A κτησίῳ ^{AdjG} βωμοῦ ^G πέλας ^{Adv} der Sklassen gestellt worden seiend des Besitz es Altars nahe· of slaves having been set of property of altar near·
[1039]	ἔκβαιν ^{PräImvAkt} ἀπήνης ^G τῆσδε ^G μηδ ^{Pt} ὑπερφρόνει ^{PräImvAkt} steige aus des Wagens dies es, und nicht über mutig denke. step out of carriage of this, nor be over proud.
[1040]	καὶ ^{Kon} παῖδα ^A γάρ ^{Pt} τοί ^{Pt} φασιν ^{PräAkt} Ἀλκμήνης ^G ποτέ ^{Adv} und Sohn denn gewiss sagen der Alkmene einst and child for indeed they say of Alcmene once
[1041]	πραθέντα ^A τλῆναι ^{AorInfAkt} δουλίᾳς ^G μάζης ^G τυχεῖν ^{AorInfAkt} verkauft worden seiend zu ertragen der Knechtschaft der Gersten kuchens zu erlangen. having been sold to endure of slavish of barley cake to obtain.
[1042]	εἰ ^{Kon} δ ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἀνάγκη ^N τῆσδ ^G ἐπὶ ^{Pr} ἑρρέποι ^{PräAktKnj} τύχης ^G wenn aber nun Not wendigkeit dies es zuneigen möge des Schicksals, if but now necessity of this may incline of fortune,
[1043]	ἀρχαιοπλούτων ^{AdjG} δεσποτῶν ^G πολλῇ ^{AdjN} χάρις ^N ural t reich er Herrn viel Gnade. of ancient wealthy of masters much favor.
[1044]	οἱ ^N δ ^{Pt} οὐποτ ^{Adv} ἐλπίσαντες ^N ἤμηναν ^{ImpM/P} καλῶς ^{Adv} die aber niemals gehofft habend waren gut, who but never having hoped were seated well,
[1045]	ὥμοι ^{AdjN} τε ^{Pt} δούλοις ^D πάντα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} παρὰ ^{Prp} στάθμην ^A grausam und den Sklassen alles auch gegen Maß stab. cruel and to slaves everything and beside rule.
[1046]	ἔχεις ^{PräAkt} παρὰ ^{Prp} ἡμῶν ^G οἷά ^A περ ^{Pt} νομίζεται ^{PräM/P} du hast von uns welche eben gebräuchlich ist. you have from us such things indeed are customary.

- [1047] [Χορός]: σοί^D_{Pr} τοι^{Pt} λέγουσα^N_{PräAkt} παύεται^N_{PräM/P} σαφή^{AdjA} λόγον.^A
 dir gewiss indeed sagend hört|auf klaren Rede.
 to|you to|you ceases clear speech.
- [1048] ἐντός^{Adv} δ^{Pt} ἂν^{Pt} οὐσα^N_{PräAkt} μορσίμων^{AdjG} ἀγρευμάτων^G
 innen aber wohl seiend des|Schicksals Fang|netze
 within but would being of|fated of|captures
- [1049] πείθου^N_{PräAktKnj} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} πείθου^N_{PräAktKnj} ἀπειθοίης^N_{PräAktKnj} δ^{Pt} ἴσως.^{Adv}
 gehorchtest|mögest wohl, wenn gehorchtest|mögest ungehorschest|mögest aber vielleicht.
 you|might|obey you|might|obey you|might|disobey but perhaps.
- [1050] [Κλυταιμίστρα]: ἄλλ^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἐστι^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} χελιδόνος^G δίκην^A
 aber wenn|wirklich ist nicht der|Schwalbe Weise
 but wenn|indeed is not of|swallow manner
- [1051] ἀγνώτα^{AdjA} φωνήν^A βάρβαρον^{AdjA} κεκτημένη^N_{PerM/P}
 un|verständliche Stimme barbarische erlangt|habend,
 unknown voice barbarian having|acquired,
- [1052] ἔσω^{Adv} φρενῶν^G λέγουσα^N_{PräAkt} πείθω^N_{PräAkt} νιν^A_{Pr} λόγῳ.^D
 innen der|Sinnen sagend überrede sie durch|Wort.
 within der|mind of|mind speaking I|persuade her with|word.
- [1053] [Χορός]: ἔπου.^N_{PräMvM/P} τὰ^{ArtA} λῶστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} παρεστώτων^G_{PerAkt} λέγει.^N_{PräAkt}
 folge. die besten der bei|stehenden|gewesenen sagt.
 follow. the best of|the having|stood|by says.
- [1054] πιθοῦ^N_{AorM/Plmv} λιποῦσα^N_{AorSAkt} τόνδ^{ArtA} ἀμαξήρη^{AdjA} θρόνον.^A
 gehorche verlassen|habend diesen wagen|geführten Sitz.
 obey having|left this this wagon|drawn seat.
- [1055] [Κλυταιμίστρα]: οὔτοι^{Pt} θυραία^{AdjD} τῇδ^D_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} σχολή^N πάρα^{Adv}
 keineswegs türlich|er dies|er mir Muße bei
 not|at|all outdoor to|this to|me leisure at|hand
- [1056] τρίβειν^N_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐστίας^G μεσομφάλου^{AdjG}
 vergeuden· die zwar denn des|Herdes mittel|nabelligen
 to|wear|away the the indeed for of|hearth mid|navel
- [1057] ἔστηκεν^N_{PerAkt} ἤδη^{Adv} μῆλα^N πρὸς^{Prp} σφαγὰς^A πάρος,^{Adv}
 stehen has|stood schon Schafe zur Schlachtung vorweg,
 already flocks toward slaughters before,
- [1058] ὥς^{Kon} οὔποτ^{Adv} ἐλπίσασι^D_{AorAkt} τήνδ^A_{Pr} ἔξειν^N_{FulInfAkt} χάριν.^A
 so|dass niemals den|Hoffenden diese haben|werden Gunst.
 as never to|the|having|hoped this to|have favor.
- [1059] σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} εἴ^{Kon} τι^A_{Pr} δράσεις^N_{FuAkt} τῶνδε,^G_{Pr} μὴ^{Pt} σχολὴν^A τίθει.^N_{PräMvAkt}
 du aber wenn etwas tun|wirst davon, nicht Muße setze.
 you but if anything you|will|do of|these, not leisure place.
- [1060] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἀξυνήμων^{AdjN} οὐσα^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} δέχη^N_{PräM/PKnj} λόγον,^A
 wenn aber un|verständlich seiend nicht annahmest|mögest Rede,
 if but uncomprehending being not you|may|receive speech,
- [1061] σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} ἀντὶ^{Prp} φωνῆς^G φράζε^N_{PräMvAkt} καρβάνῳ^{AdjD} χερί.^D
 du aber statt der|Stimme zeige karisch|er Hand.
 you but instead|of der|voice indicate barbarian with|hand.
- [1062] [Χορός]: ἐρμηνέως^G ἔοικεν^N_{PerAkt} ἡ^{ArtN} ξένη^N τοροῦ^{AdjG}
 eines|Dolmetschers scheint die Fremde klaren
 of|interpreter seems the foreign|woman of|clear
- [1063] δεῖσθαι^N_{PräM/Plnf} τρόπος^N δὲ^{Pt} θηρὸς^G ὥς^{Kon} νειαιρέτου.^{AdjG}
 zu|bedürfen· Art aber des|Tieres wie neu|gefangenen.
 to|need· manner but of|beast as newly|taken.
- [1064] [Κλυταιμίστρα]: ἦ^{Pt} μαίνεται^N_{PräM/P} γέ^{Pt} καὶ^{Kon} κακῶν^G κλύει^N_{PräAkt} φρενῶν,^G
 wahrlich tobt doch auch der|Übel hört der|Sinnen,
 truly is|mad indeed and of|evils hears of|minds,
- [1065] ἧτις^N_{Pr} λιποῦσα^N_{AorSAkt} μὲν^{Pt} πόλιν^A νειαιρέτου^{AdjA}
 welche verlassen|habend zwar Stadt neu|eroberte
 who having|left indeed city newly|taken
- [1066] ἥκει^N_{PräAkt} χαλινὸν^A δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίσταται^N_{PräM/P} φέρειν,^N_{PräInfAkt}
 kommt, Zaum aber nicht versteht zu|tragen,
 has|come, bit but not knows to|bear,
- [1067] πρὶν^{Prp} αἱματηρὸν^{AdjA} ἐξαφρίζεσθαι^N_{PräM/Plnf} μένος.^N
 bevor blutig|es heraus|aufschäumen Zorn.
 before bloody to|foam|out spirit.

[1068]	οὐ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	πλέω ^{AdjAKmp}	ρίψας ^{·N}	ἀτιμασθήσομαι ^{·FuPas}
	nicht	doch	mehr	hin geworfen habend	werde entehrt werden.
	not	indeed	more	having thrown	I shall be dishonored.
[1069] [Χορός]:	ἐγὼ ^N _{Pr}	δ [·] ^{Pt}	ἐποικτίρω ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt} θυμώσομαι ^{·FuM/P}
	ich	aber,	bemitleide	denn,	nicht werde zürnen.
	I	but,	I pity	for,	I will be angry.
[1070]	ἔθ [·] ^{PräImvAkt}	ὦ ^{ij}	τάλαινα ^{·AdjV}	τόνδ ^{·ArtA}	ἐρημώσας ^{·N} ὄχον ^{·A}
	geh,	o	Elende,	diesen	verödet habend
	go,	O	wretched,	this	having made desolate
					Wagen,
					car,
[1071]	εἴκουσ ^{·N} _{PräAkt}	ἀνάγκη ^D	τῇδε ^D _{Pr}	καίνισον ^{AorAktImv}	ζυγόν ^{·A}
	weichend	der Not	dies er	erneuere	Joch.
	yielding	to necessity	to this	renew	yoke.

Chor

Strophe 1

[1072] [Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοῖ ^{ij}	πόποι ^{ij}	δᾶ. ^{ij}		
	o weh	ach	da.		
	otototoi	porpoi	da.		
[1073]	Ἵπολλον ^V	Ἵπολλον. ^V			
	o Apollon	o Apollon.			
	O Apollo	O Apollo.			
[1074] [Χορός]:	τί ^N _{Pr}	ταῦτ ^{·A} _{Pr}	ἀνωτότυξας ^{AorAkt}	ἄμφι ^{Prp}	Λοξίου; ^G
	warum	dies es	auf gejault hast	um	des Loxias;
	why	these	you cried aloud	about	of Loxias;
[1075]	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	τοιούτος ^{AdjN}	ὥστε ^{Kon}	θρηνητοῦ ^{AdjG} τυχεῖν. ^{AorInfAkt}
	nicht	denn	so beschaffen	dass	des Klag baren zu erlangen.
	not	for	such	so as	of lamentable to obtain.

Antistrophe 1

[1076] [Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοῖ ^{ij}	πόποι ^{ij}	δᾶ. ^{ij}					
	o weh	ach	da.					
	otototoi	porpoi	da.					
[1077]	Ἵπολλον ^V	Ἵπολλον. ^V						
	o Apollon	o Apollon.						
	O Apollo	O Apollo.						
[1078] [Χορός]:	ἡ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	αὔτε ^{Adv}	δυσφημοῦσα ^N	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	καλεῖ ^{PräAkt}	
	die	aber	wieder	übel redend	den	Gott	ruft	
	the	but	again	speaking ill	the	god	calls	
[1079]	οὐδὲν ^N	προσῆκοντ ^A	ἐν ^{Prp}	γόοις ^D	παραστατεῖν ^{PräInfAkt}			
	nichts	gehörig seiend	in	Klagen	beizu stehen.			
	nothing	fitting	in	laments	to stand by.			

Strophe 2

[1080]	[Κασάνδρα]:	Ἄπολλον ^V	Ἄπολλον ^V				
		Apollon	Apollon				
		Apollo	Apollo				
[1081]		ἀγυιᾶτ', ^{AdjV}	ἀπόλλων ^N	ἐμός. ^{AdjN}			
		Straßen Schützer,	Apollon	mein.			
		street guardian,	Apollo	my.			
[1082]		ἀπώλεσας ^{AorAkt}	γάρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	μόλις ^{Adv}	τὸ ^{ArtA}	δεύτερον. ^{AdjA}
		vernichtet hast	denn	nicht	kaum	das	zweite Mal.
		you destroyed	for	not	with difficulty	the	second.
[1083]	[Χορός]:	χρήσειν ^{FulInfAkt}	ἔοικεν ^{PerAkt}	ἀμφὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῆς ^G _{Pr}	κακῶν. ^{AdjG}
		orakeln	scheint	über	der	ihrer selbst	Übel.
		to proclaim	seems	about	the	of her self	of evils.

[1084] μένει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} θεῖον^{AdjN} δουλίᾳ^D περ^{Pt} ἐν^{Prp} φρενί.^D
 bleibt das Göttliche Knechtschaft doch in Sinn.
 remains the divine in|slavery indeed in mind.

Antistrophe 2

[1085] [Κασάνδρα]: Ἀπολλων^V Ἀπολλων^V
 Apollon Apollon
 Apollo Apollo

[1086] ἀγυιᾶτ',^{AdjV} ἀπόλλων^N ἐμός.^{AdjN}
 Straßen|Schützer, Apollon mein.
 street|guardian, Apollo my.

[1087] ἅ^{ij} ποῖ^{Adv} ποτ',^{Pt} ἡγαγές^{AorSAkt} με,^A_{Pr} πρὸς^{Prp} ποῖαν^{AdjA} στέγην;^A
 ach wohin denn geführt|hast mich; zu welches Haus;
 ah whither ever you|led me; toward what roof;

[1088] [Χορός]: πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀτρειδῶν.^G εἰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} μὴ^{Pt} τόδ'^A_{Pr} ἐννοεῖς,^{PräAkt}
 zu die der|Atreiden· wenn du nicht dies bedenkst,
 toward the of|Atreidae· if you not this you|consider,

[1089] ἐγὼ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} σοι.^D_{Pr} καί^{Kon} τὰδ'^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐρεῖς^{FuAkt} ψύθη.^{AorPas}
 ich sage dir· und diese nicht wirst|sagen wurde|getäuscht.
 I say to|you· and these not you|will|say falsehood.

Strophe 3

[1090] [Κασάνδρα]: μισόθεον^{AdjA} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} πολλὰ^{AdjA} συνίστορα^{AdjA}
 Gott|hassend zwar nun, viele Mit|Wisser
 god|hating but now, many col|witness

[1091] αὐτόφονα^{AdjA} κακὰ^{AdjA} καρατόμα,^{AdjA}
 selbst|mörderische Übel kopf|abgeschlagen,
 self|slain evils head|cut,

[1092] ἀνδροσφαγεῖον^N καί^{Kon} πεδορραντήριον.^N
 Männer|Schlacht|haus und Boden|Bespreng|Ort.
 man|slaughter|place and ground|sprinkling|place.

[1093] [Χορός]: ἔοικεν^{PerAkt} εὖρις^{AdjN} ἡ^{ArtN} ξένη^{AdjN} κυνὸς^G δίκην^A
 scheint leicht|findend die Fremde des|Hundes Weise|Art
 seems good|at|sniffing the foreign|woman of|a|dog in|the|manner

[1094] εἶναι^{PräInfAkt} ματεύει^{PräAkt} δ',^{Pt} ὧν^G_{Pr} ἀνευρήσει^{FuAkt} φόνον.^A
 zu|sein, spürt|auf aber dessen|was wird|auffinden Mord.
 to|be, searches but of|which she|will|find murder.

Antistrophe 3

[1095] [Κασάνδρα]: μαρτυρίοισι^D γὰρ^{Pt} τοῖσδ'^{ArtD} ἐπιπείθομαι.^{PräM/P}
 Zeugnissen denn diesen lasse|mich|überzeugen·
 by|witnessings for to|these I|am|persuaded·

[1096] κλαιόμενα^A_{PräM/P} τάδε^A_{Pr} βρέφη^A σφαγὰς,^A
 weinend diese Säuglinge Schlachtungen,
 weeping these infants slaughters,

[1097] ὁπάς^{AdjA} τε^{Pt} σάρκας^A πρὸς^{Prp} πατρός^G βεβρωμένας.^A_{PerM/P}
 geröstet und Fleischstücke von Vater verzehrt|worden.
 roasted and flesh by father having|eaten.

[1098] [Χορός]: τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} κλέος^N σοῦ^G_{Pr} μαντικὸν^{AdjN} πεπυσμένοι^N_{PerM/P}
 das zwar Ruhm deines wahrsagerischen kundig|geworden
 the indeed fame of|you prophetic having|learned

[1099] ἦμεν.^{ImpAkt} προφήτας^A δ',^{Pt} οὐτινας^A_{Pr} ματεύομεν.^{PräAkt}
 waren|wir· Seher aber keine suchen|wir.
 we|were· prophets but no|ones we|search.

Strophe 4

[1100]	[Κασάνδρα]:	ἰὼ ^{ij}	πόποι, ^{ij}	τί ^N _{Pr}	ποτε ^{Pt}	μήδεται; ^{PräM/P}	
		weh io	ach, popoi,	was what	denn ever	ersinnt sich; is planning;	
[1101]		τί ^N _{Pr}	τόδε ^N _{Pr}	νέον ^{AdjN}	ἄχος ^N	μέγα ^{AdjN}	
		was what	dies this	neu new	Schmerz grief	groß great	
[1102]		μέγ ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	δόμοισι ^D	τοῖσδε ^{ArtD}	μήδεται ^{PräM/P}	κακὸν ^N
		groß greatly	in in	Häusern houses	diesen these	ersinnt sich is planning	Übel evil
[1103]		ἄφερτον ^{AdjA}	φίλοισιν, ^D	δυσί(α)τον, ^{AdjN}	ἀλκὰ ^N	δ ^{Pt}	
		untragbar unbearable	den Freunden, to friends,	schwer heilbar; hard to heal;	Schutz Hilfe defence	aber but	
[1104]		ἐκὰς ^{Adv}	ἀποστατεῖ. ^{PräAkt}				
		weit weg far	weicht. stands aloof.				
[1105]	[Χορός]:	τούτων ^G _{Pr}	ἄιδρις ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	μαντευμάτων. ^G	
		dieser of these	unkundig unknowing	bin I am	der of the	Weissagungen. oracles.	
[1106]		ἐκεῖνα ^A _{Pr}	δ ^{Pt}	ἐγνων ^{AorAkt}	πᾶσα ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	πόλις ^N βοᾷ. ^{PräAkt}
		jene those	aber but	erkannt habe ich· I knew·	ganz every	denn for	Stadt city ruft schreit. shouts.

Antistrophe 4

[1107]	[Κασάνδρα]:	ἰὼ ^{ij}	τάλαινα, ^{AdjV}	τόδε ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	τελεῖς, ^{PräAkt}	
		weh io	Elende, wretched,	dies this	denn for	vollbringst du, you complete,	
[1108]		τὸν ^{ArtA}	ὁμοδέμνιον ^{AdjA}	πόσιν ^A			
		den the	gleich Bett igen same bed	Gatten husband			
[1109]		λουτροῖσι ^D	φαιδρύνασα— ^N	πῶς ^{Adv}	φράσω ^{FuAkt}	τέλος; ^A	
		Bädern with baths	glänzend machend— having made bright—	wie how	werde ich sagen I will say	Ende; end;	
[1110]		τάχος ^N	γὰρ ^{Pt}	τόδ ^N _{Pr}	ἔσται ^{FuM/P}	προτείνει ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt} χεῖρ ^N ἐκ ^{Prp}
		Eile speed	denn for	dies this	wird sein· will be·	streckt vor stretches out	aber but Hand hand from
[1111]		χερὸς ^G	ὀρέγματα. ^N				
		der Hand of hand	Erhebungen. stretchings.				
[1112]	[Χορός]:	οὐπω ^{Adv}	ξυνῆκα ^{AorSAkt}	νῦν ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	αἰνιγμάτων ^G
		noch nicht not yet	verstanden habe ich· I have understood·	nun now	denn for	aus out of	Rätseln riddles
[1113]		ἐπαργέμοισι ^{AdjD}	θεσφάτοις ^D	ἀμηχανῶ. ^{PräAkt}			
		undeut lichen with bright	Orakel sprüchen oracles	bin ratlos. I am at a loss.			

Strophe 5

[1114]	[Κασάνδρα]:	ἔ ^{ij} ἔ, ^{ij}	παπαῖ ^{ij}	παπαῖ, ^{ij}	τί ^N _{Pr}	τόδε ^N _{Pr}	φαίνεται; ^{PräM/P}
		eh eh, eh eh,	weh papae	weh, papae,	was what	dies this	erscheint; appears;
[1115]		ἦ ^{Pt}	δίκτυόν ^N	τί ^N _{Pr}	γ ^{Pt}	Ἄιδου; ^G	
		wahrlich indeed	Netz net	etwas something	doch indeed	des Hades; of Hades;	
[1116]		ἀλλ ^{Kon}	ἄρκυς ^N	ἡ ^{ArtN}	ξύνευνος, ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	ξυναιτία ^{AdjN}
		aber but	Netz net	die the	Mit lagernde, with bed,	die the	Mit schuldige co cause
[1117]		φόνου. ^G	στάσις ^N	δ ^{Pt}	ἄκόρετος ^{AdjN}	γένει ^D	
		des Mordes. of murder.	Zwist faction	aber but	un gesättigt insatiate	dem Geschlecht for race	

[1118]	κατολολυξάτω ^{AorAktImv}	θύματος ^G	λευσίμου. ^{AdjG}
	soll auf heulen let it how aloud	des Opfers of victim	glück bringenden. acceptable.
[1119] [Χορός]:	ποῖαν ^{AdjA}	Ἐρινυν ^A	τήνδε ^A _{Pr}
	welche which	Erinys Erinys	diese this
			δώμασιν ^D
			κέλη ^{PräAkt}
			rufst du you may summon
[1120]	ἐπορθιάζειν; ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	με ^A _{Pr}
	auf heizen; to raise a shout;	nicht not	mich me
			φαιδρύνει ^{PräAkt}
			λόγος. ^N
			Rede. word.
[1121]	ἐπὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	καρδίαν ^A
	auf upon	aber but	Herz heart
			ἔδραμε ^{AorAkt}
			κροκοβαφῆς ^{AdjN}
			saffran gefärbt saffron dyed
[1122]	σταγών, ^N	ἄτε ^{Pt}	καιρία ^{AdjN}
	Tropfen, drop,	dal ja as	treffend timely
			πτώσειμος ^{AdjN}
			sturz bereit falling
[1123]	ξυνανύτει ^{PräAkt}	βίου ^G	δύντος ^G _{PräM/P}
	vollendet brings to an end	des Lebens of life	untergehend seienden of sinking
			αὐγαῖς. ^D
			Strahlen. with rays.
[1124]	ταχεῖα ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἄτα ^N
	schnell swift	aber but	Unheil ruin
			πέλει. ^{PräAkt}
			ist. is.

Antistrophe 5

[1125] [Κασάνδρα]:	ἄ ^{ij}	ἄ, ^{ij}	ἰδοῦ ^{ij}	ἰδοῦ. ^{ij}	ἄπεχε ^{PräImvAkt}	τῆς ^{ArtG}	βοδὸς ^G
	ach ah	ach, siehe ah, behold	siehe. behold	halte fern keep away	der of the	Kuh cow	
[1126]	τὸν ^{ArtA}	ταῦρον. ^A	ἐν ^{Prp}	πέπλοισι ^D			
	den the	Stier. bull.	in in	Gewändern robes			
[1127]	μελαγκέρω ^{AdjD}	λαβοῦσα ^N		μηχανήματι ^D			
	schwarz hornigem with black horned	gefasst habend having taken		Gerät with contrivance			
[1128]	τύπτει. ^{PräAkt}	πίτνει ^{PräAkt}	δ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ἐνύδρω ^{AdjD}	τεύχει. ^D	
	schlägt. strikes.	stürzt falls	aber but	in in	wasser haltigem watery	Gefäß. vessel.	
[1129]	δολοφόνου ^{AdjG}	λέβητος ^G	τύχαν ^A	σοι ^D _{Pr}	λέγω. ^{PräAkt}		
	des mörderischen of murderous	Kessels of cauldron	Los fate	dir to you	sage ich. I say.		
[1130] [Χορός]:	οὐ ^{Pt}	κομπάσαιμ ^{AorAktOp}	ἂν ^{Pt}	θεσφάτων ^G	γνώμων ^N	ἄκρος ^{AdjN}	
	nicht not	würde prahlen I might boast	wohl would	der Orakel of oracles	Kenner judge	oberster supreme	
[1131]	εἶναι. ^{PräInfAkt}	κακῶ ^{AdjD}	δέ ^{Pt}	τῷ ^D _{Pr}	προσεικάζω ^{PräAkt}	τάδε. ^A _{Pr}	
	zu sein, to be,	übelen to an evil	aber but	irgendeinem to some	vergleiche ich I liken	dieses. these.	
[1132]	ἀπὸ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	θεσφάτων ^G	τίς ^N _{Pr}	ἀγαθὰ ^{AdjN}	φάτις ^N	
	von from	aber but	Orakel sprüchen of oracles	welche who	gute good	Kunde report	
[1133]	βροτοῖς ^D	τέλλεται; ^{PräM/P}	κακῶν ^{AdjG}	γὰρ ^{Pt}	διὰ ^{Prp}		
	den Sterblichen to mortals	is kommt auf; is brought to pass;	der Übel of evils	denn for	durch through		
[1134]	πολυεπεῖς ^{AdjA}	τέχνηι ^A	θεσπιωδὸν ^{Adv}				
	viel redende many worded	Künste arts	orakel singend prophet singing				
[1135]	φόβον ^A	φέρουσιν ^{PräAkt}	μαθεῖν. ^{AorInfAkt}				
	Furcht fear	bringen they bring	zu lernen. to learn.				

Strophe 6

- [1136] [Κασάνδρα]: ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} ταλαίνας^{AdjG} κακόποτμοι^{AdjN} τύχαι·^N
 weh weh der|Elenden schlecht|vom|Schicksal Schicksale·
 io io wretched ill|fated fortunes·
- [1137] τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjN} θροῶ^{PräAkt} πάθος^N ἐπεγχύδαν·^{Adv}
 das denn mein ich|verkünde Leiden in|Strömen.
 the for my I|proclaim suffering in|flood.
- [1138] ποῦ^{Adv} δή^{Pt} με^A_{Pr} δεῦρο^{Adv} τῇν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA} ἡγάγες;^{AorSAkt}
 wohin also mich hierher die Elende geführt|hast;
 whither indeed me hither the wretched you|led;
- [1139] οὐδέν^N_{Pr} ποτ^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ξυνθανομένην·^A_{PräM/P} τί^N_{Pr} γάρ;^{Pt}
 nichts einmal wenn nicht mit|sterbend|seiend. was denn;
 nothing ever if not dying|together. what for;
- [1140] [Χορός]: φρενομανής^{AdjN} τις^N_{Pr} εἶ^{PräAkt} θεοφόρητος,^{AdjN} ἀμϕι^{Prp}
 sinnes|rasend irgendeine bist götter|getragen, um
 mind|mad someone you|are god|borne, around
- [1141] δ^{Pt} αὐτᾶς^G_{Pr} θροεῖς^{PräAkt}
 aber deiner|selbst rufst|aus
 but of|your|self you|cry|aloud
- [1142] νόμον^A ἄνομον,^{AdjA} οἷά^A_{Pr} τις^N_{Pr} ξουθα^{AdjA}
 Weise gesetz|los, wie irgendeine schnell|züngige
 law|custom lawless, such|as someone twittering
- [1143] ἀκόρετος^{AdjN} βοᾶς,^G φεῦ,^{ij} ταλαίνας^{AdjD} φρεσίν^D
 un|sättlich des|Schreiens, weh, elenden Sinnen
 insatiate cry, alas, to|wretched minds
- [1144] ἴτυν^A ἴτυν^A στένουσ^N_{PräAkt} ἀμφιθαλῆ^{AdjA} κακοῖς^D
 Ityn Ityn stöhnend wohl|genährte in|Übeln
 Ityn Ityn groaning both|parents|reared with|evils
- [1145] ἀηδῶν^N βίον·^A
 Nachtigall Leben.
 nightingale life.

Antistrophe 6

- [1146] [Κασάνδρα]: ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} λιγείας^{AdjG} μόρον^A ἀηδόνος·^G
 weh weh hell|singenden Tod der|Nachtigall·
 io io clear|voiced fate of|nightingale·
- [1147] περέβαλον^{AorAkt} γάρ^{Pt} οἷ^D_{Pr} πτεροφόρον^{AdjA} δέμας^A
 warfen|über denn ihr flügel|tragende Gestalt
 threw|around for to|her wing|bearing body
- [1148] θεοὶ^V γλυκύν^{AdjA} τ^{Pt} αἰῶνα^A κλαυμάτων^G ἄτερ·^{Prp}
 Götter süßen und Lebenszeit des|Weinens ohne·
 gods sweet and lifetime of|weeping without·
- [1149] ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt} μῖμνει^{PräAkt} σχισμὸς^N ἀμφήκει^{AdjD} δορί·^D
 mir aber verbleibt Spaltung zwei|schneidigem mit|Speer.
 to|me but remains gash with|double|edged spear.
- [1150] [Χορός]: πόθεν^{Adv} ἐπισσύτους^{AdjA} θεοφόρους^{AdjA} τ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt}
 woher stürmische Gott|tragende und hast
 whence onrushing god|bearing and you|have
- [1151] ματαίους^{AdjA} δύας,^A
 vergebliche Leiden,
 vain pains,
- [1152] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἐπίφοβα^{AdjA} δυσφάτω^{AdjD} κλαγγᾶ^D
 die aber furcht|erregenden schwer|aussprechbarem Geklang
 the but fear|bringing with|ill|spoken cry
- [1153] μελοτυπεῖς^{PräAkt} ὁμοῦ^{Adv} τ^{Pt} ὀρθοίς^{AdjD} ἐν^{Prp} νόμοις;^D
 Lied|prägst zugleich und hohen in Weisen;
 you|beat|song together and with|high|pitched in tunes;
- [1154] πόθεν^{Adv} ὄρους^A ἔχεις^{PräAkt} θεσπεσίας^{AdjG} ὁδοῦ^G
 woher Zeichen hast wunder|barer Weges
 whence tokens you|have of|divine|sounding road

[1155] κακορρήμονας;^{AdjA}
übelsagende;
evil|speaking;

Strophe 7

- [1156] [Κασάνδρα]: ἰὼ^{ij} γάμοι^N γάμοι^N Πάριδος^G ὀλέθριοι^{AdjN} φίλων.^G
io Ehen Ehen des|Paris verderbliche der|Freunde.
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.
- [1157] ἰὼ^{ij} Σκαμάνδρου^G πατριον^{AdjA} ποτόν.^A
io des|Skamander väterlichen Trank.
woe of|Scamander ancestral drink.
- [1158] τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἀμφι^{Prp} σὰς^{AdjA} αἰόνας^A τάλαιν.^{AdjV}
damals zwar um deine Wirbel Elende
then indeed around your eddies wretched
- [1159] ἡνυτόμαν^{AorAkt} τροφαῖς.^D
ward|auf|gezogen durch|Nahrungen·
I|feasted with|foods·
- [1160] νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἀμφι^{Prp} Κωκυτόν^A τε^{Pt} κάχερουσίους^{KonAdjA}
nun aber um Kokytos und und|acherusische
now but around Cocytus and and|Acherusian
- [1161] ὄχθας^A ξοικα^{PerM/P} θεσπιωδήσειν^{FuInfAkt} τάχα.^{Adv}
Ufer banks scheine I|seem prophetisch|singen|zu bald.
soon.
- [1162] [Χορός]: τί^N_{Pr} τόδε^N_{Pr} τορὸν^{AdjA} ἄγαν^{Adv} ἔπος^A ἐφημίσω;^{AorAkt}
was dies klar allzu Wort hast|gesagt;
what this clear very word you|spoke;
- [1163] νεόγονος^{AdjN} ἄν^{Pt} αἰών^N μάθοι.^{AorAktOp}
neu|geboren wohl Lebens|zeit würde|lernen.
new|born indeed lifetime might|learn.
- [1164] πέπληγμα^{PerM/P} δ^{Pt} ὑπάλ^{Prp} δάκει^D φοινίω^{AdjD}
bin|geschlagen aber unter Biss blutigem
I|am|struck but under bite bloody
- [1165] δυσασγεῖ^{AdjD} τύχα^D μινυρά^{AdjA} κακά^{AdjA} θρεομένας,^A_{PräM/P}
schmerz|haftem Schicksal leise Übel klagende,
with|hard|grieving fortune small evils being|cried|out,
- [1166] θραύματ^A ἐμοί^D_{Pr} κλύειν.^{PräInfAkt}
Wunden mir hören|zu.
shatterings for|me to|hear.

Antistrophe 7

- [1167] [Κασάνδρα]: ἰὼ^{ij} πόνοι^N πόνοι^N πόλεος^G ὀλομένας^A_{AorM/P} τὸ^{ArtN} πᾶν.^{AdjN}
io Mühen Mühen der|Stadt vernichtet|seiend das Ganze.
io labors labors of|city being|destroyed the whole.
- [1168] ἰὼ^{ij} πρόπυργοι^{AdjN} θυσίαι^N πατρὸς^G
io vor|festige Opfer des|Vaters
io fore|tower sacrifices of|father
- [1169] πολυκανεῖς^{AdjN} βοτῶν^G ποιονόμων.^{AdjG} ἄκος^N δ^{Pt}
viel|opfernde der|Herden weide|führend|er· Heilmittel aber
many|burning of|cattle pasture|tenders· remedy but
- [1170] οὐδὲν^N_{Pr} ἐπήρκεσαν^{AorAkt}
nichts nützten
nothing they|helped
- [1171] τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} πόλιν^A μὲν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἔχει^{PräAkt} παθεῖν.^{AorInfAkt}
das nicht Stadt zwar wie nun hat zu|leiden.
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.
- [1172] ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} θερμόνους^{AdjA} τάχ^{Adv} ἐν^{Prp} πέδω^D βαλῶ.^{FuAkt}
ich aber heiß|sinn|ige bald in Boden werde|werfen.
I but hot|spirited soon in ground I|will|cast.
- [1173] [Χορός]: ἐπόμενα^A_{PräM/P} προτέροισι^{AdjDKmp} τάδ^A_{Pr} ἐφημίσω.^{AorAkt}
folgend den|früheren dieses habe|gesagt.
following to|earlier these I|spoke.

[1174]	καί ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	σε ^A _{Pr}	κακοφρονῶν ^N	τίθη ^{PräAkt} σι ^{PräAkt}
	und and	wer who	dich you	schlecht denkend er ill minded	setzt setting
[1175]	δαίμων ^N	ὑπερβαρῆς ^{AdjN}	ἐμπίτνων ^N		
	Dämon daimon	über schwer over heavy	hinein fallend falling upon		
[1176]	μελίζειν ^{PräInfAkt}	πάθη ^A	γοερά ^{AdjA}	θανатоφόρα ^{AdjA}	
	singen to sing	Leiden sufferings	klag erfüllte lamentable	todes tragende. death bearing.	
[1177]	τέρμα ^A	δ ^{Pt}	ἄμηχανῶ ^N		
	Ende end	aber but	bin ratlos. I am at a loss.		

Episode

[1178] [Κασάνδρα]:	καί ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	χρησμός ^N	οὐκέτ ^{Adv}	ἐκ ^{Prp}	καλυμμάτων ^G
	und and	doch indeed	der the	Orakel spruch oracle	nicht mehr no longer	aus out of	Schleiern veils
[1179]	ἔσται ^{FuM/P}	δεδορκῶς ^N		νεογάμου ^{AdjG}	νύμφης ^G	δίκην ^A	
	wird sein will be	blickend having looked		neu verheiratet er of newly wed	Braut bride	gleich· in the manner·	
[1180]	λαμπρὸς ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ξοικεν ^{PerM/P}	ἡλίου ^G	πρὸς ^{Prp}	ἀντολὰς ^A	
	glänzend bright	aber but	scheint seems	der Sonne of sun	zu toward	Aufgänge risings	
[1181]	πνέων ^N	ἑσάξειν ^{FuInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	κύματος ^G	δίκην ^A		
	weh end blowing	hinein singen zu, to chant,	so dass so that	der Welle of wave	gleich in the manner		
[1182]	κλύζειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	αὐγὰς ^A	τοῦδε ^G _{Pr}	πήματος ^G	πολύ ^{AdjA}	
	spülen to dash	gegen toward	Strahlen rays	dieses of this	Unheils woe	viel much	
[1183]	μεῖζον ^{AdjAKmp}	φρενώσω ^{FuAkt}	δ ^{Pt}	οὐκέτ ^{Adv}	ἐξ ^{Prp}	αἰνιγμάτων ^G	
	größer· greater·	belehren werde ich I will instruct	aber but	nicht mehr no longer	aus out of	Rätseln. riddles.	
[1184]	καί ^{Kon}	μαρτυρεῖτε ^{PräAkt}	συνδρόμως ^{Adv}	ἵχνος ^A	κακῶν ^{AdjG}		
	und and	bezeugt bear witness	gemeinsam together	Spur trace	der Übel of evils		
[1185]	ῥινηλατούση ^D	τῶν ^{ArtG}	πάλαι ^{Adv}	πεπραγμένων ^G			
	nasen spürend er to the sniffing	der of the	einst formerly	Geschehenen. things done.			
[1186]	τὴν ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	στέγην ^A	τὴνδ ^A _{Pr}	οὔποτ ^{Adv}	ἐκλείπει ^{PräAkt}	χορὸς ^N
	das the	denn for	Haus roof	dieses this	niemals never	verlässt leaves	Chor chorus
[1187]	ξύμφθογγος ^{AdjN}	οὐκ ^{Pt}	εὐφωνος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}
	mit tönend sounding together	nicht not	wohl klingend· well sounding·	nicht not	denn for	gut well	spricht. it speaks.
[1188]	καί ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	πεπωκῶς ^N	γ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	θρασύνεσθαι ^{PräM/PInf}	πλέον ^{AdjAKmp}
	und and	doch indeed	getrunken habend having drunk	doch, indeed,	so dass so as	sich verwegen machen to become bold	mehr, more,
[1189]	βρότειον ^{AdjA}	αἶμα ^A	κῶμος ^N	ἐν ^{Prp}	δόμοις ^D	μένει ^{PräAkt}	
	menschlich es mortal	Blut blood	Gelage revel	in in	Häusern houses	bleibt, remains,	
[1190]	δύσπεμπος ^{AdjN}	ἔξω ^{Adv}	συγγόνων ^{AdjG}	Ἑρινύων ^G			
	schwer auszusendend hard to send out	hinaus, out,	der Verwandten of kinsfolk	Erinnyen. Erinyes.			
[1191]	ὕμνοῦσι ^{PräAkt}	δ ^{Pt}	ὕμνον ^A	δώμασιν ^D	προσήμεναι ^N		
	besingen they hymn	aber but	Hymnus hymn	in Häusern in houses	sitzend seiend sitting near		
[1192]	πρώταρχον ^{AdjA}	ἄτην ^A	ἐν ^{Prp}	μέρει ^D	δ ^{Pt}	ἀπέπτυσαν ^{AorAkt}	
	erst anfängliche first origin	Verblendung· ruin·	in in	Teil turn	aber but	spien aus they spat out	

- [1193] εὐνὰς^A ἀδελφοῦ^G τῷ^{ArtD} πατοῦντι^D δυσμενεῖς.^{AdjN}
Lager des|Bruders dem tretenden feind|liche.
beds of|brother to|the treading hostile.
- [1194] ἡμαρτον,^{AorAkt} ἢ^{Kon} θηρῶ^{PräAkt} τι^A τοξότης^N τις^N ὥς;^{Kon}
ich|verfehlte, oder jage irgend|etwas Bogenschütze irgend|einer wie;
I|erred, or I|hunt something archer someone as;
- [1195] ἢ^{Kon} ψευδόμαντις^N εἰμι^{PräAkt} θυροκόπος^{AdjN} φλέδων;^N
oder falsch|Seher bin Türen|klopfend Schwätzer;
or false|prophetess I|am door|knocking babbler;
- [1196] ἔκμαρτύρησον^{AorAktImv} προυμόσας^N τό^{ArtA} μ^A εἰδέναι^{PerInfAkt}
bezeuge|aus vorher|zugesagt|habend das mich gewusst|zu|haben
bear|witness having|fore|announced that me to|know
- [1197] λόγῳ^D παλαιὰς^{AdjA} τῶνδ'^G ἀμαρτίας^A δόμων.^G
durch|Wort alte dieser Vergehen der|Häuser.
by|word old of|these sins of|houses.
- [1198] [Χορός]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ὄρκος,^N πῆγμα^N γενναίως^{Adv} παγέν,^N
und wie wohl Eid, Fügung edel gefestigt|worden,
and how indeed oath, fixture nobly having|been|fixed,
- [1199] παιῶνιον^{AdjN} γένοιτο;^{AorMedOp} θαυμάζω^{PräAkt} δέ^{Pt} σου,^G
heilend würde|werden; staune aber deiner,
healing might|become; I|marvel but at|you,
- [1200] πόντου^G πέραν^{Adv} τραφεῖσαν^A ἀλλόθρου^{AdjA} πόλιν^A
des|Meeres jenseits auf|gezogen|worden fremd|sprachig Stadt
of|sea beyond having|been|reared other|tongued city
- [1201] κυρεῖν^{PräInfAkt} λέγουσαν,^A ὥσπερ^{Kon} εἰ^{Kon} παρεστάτεις.^{PerAkt}
zu|treffen sagende, wie wenn du|beigestanden|hast.
to|hit to|just, just|as if you|had|stood|by.
- [1202] [Κασάνδρα]: μάντις^N μ^A Ἀπόλλων^N τῷδ'^D ἐπέστησεν^{AorAkt} τέλει.^D
Seher mich Apollon diesem stellte|vor Amt.
prophet me Apollo to|this set|lover in|office.
- [1203] προτοῦ^{Adv} μὲν^{Pt} αἰδῶς^N ἦν^{ImpAkt} ἐμοὶ^D λέγειν^{PräInfAkt} τάδε.^A
zuvor zwar Scheu war mir zu|sagen dieses.
before indeed shame was to|me to|say these.
- [1204] [Χορός]: μῶν^{Pt} καὶ^{Kon} θεός^N περ^{Pt} ἱμέρῳ^D πεπληγμένος;^N
etwa surely|not und Gott doch von|Begierde getroffen;
surely|not and Gott indeed with|desire having|been|struck;
- [1205] ἀβρύνεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} πᾶς^{AdjN} τις^N εὖ^{Adv} πράσσω^N πλέον.^{AdjAKmp}
prunkt denn jeder irgend|einer gut handelnd mehr.
is|pampered for every someone well doing more.
- [1206] [Κασάνδρα]: ἀλλ'^{Kon} ἦν^{ImpAkt} παλαιστῆς^N κάρτ'^{Adv} ἐμοὶ^D πνέων^N χάριν.^A
aber war Ringer sehr mir atmend Gunst.
but was wrestler very to|me breathing favor.
- [1207] [Χορός]: ἦ^{Pt} καὶ^{Kon} τέκνων^G εἰς^{Prp} ἔργον^A ἦλθετον^{Du} νόμῳ;^D
wahrlich und der|Kinder in Werk kamt|Ihr nach|Brauch;
indeed and of|children into deed you|two|came by|custom|law;
- [1208] [Κασάνδρα]: ξυναινέσασα^N Λοξίαν^A ἐψευσάμην.^{AorMed}
zugestimmt|habend Loxias belog|lich|mich.
having|assented Loxias I|lied.
- [1209] [Χορός]: ἤδη^{Adv} τέχναισιν^D ἐνθέοις^{AdjD} ἡρημένῃ;^N
schon Künsten gott|eingegebenen erwählt|seiend;
already by|arts inspired having|been|chosen;
- [1210] [Κασάνδρα]: ἤδη^{Adv} πολίταις^D πάντ'^{AdjA} ἐθέσπιζον^{ImpAkt} πάθῃ.^A
schon den|Bürgern alle verkündete|ich Leiden.
already to|citizens all I|was|prophesying sufferings.
- [1211] [Χορός]: πῶς^{Adv} δῆτ'^{Pt} ἄνατος^{AdjN} ἦσθα^{ImpAkt} Λοξίου^G κότῳ;^D
wie denn un|getötet warst des|Loxias in|Zorn;
how then not|slain you|were by|Loxias wrath;
- [1212] [Κασάνδρα]: ἔπειθον^{ImpAkt} οὐδέν'^A οὐδέν'^{Pt} ὥς^{Kon} τάδ'^A ἥμπλακον.^{AorAkt}
überredete|ich niemanden nichts, so|dass dies verfehlte|ich.
I|persuaded nothing nothing, so|that these I|did|wrong.
- [1213] [Χορός]: ἡμῖν^D γε^{Pt} μὲν^{Pt} δῆ^{Pt} πιστὰ^{AdjA} θεοσπίζειν^{PräInfAkt} δοκεῖς.^{PräAkt}
uns doch zwar eben verlässliche weissagen scheint.
to|us indeed at|least indeed trustworthy to|prophesy you|seem.

- [1214] [Κασάνδρα]: ἰοὺ^{ij} ἰού,^{ij} ὦ^{ij} ὦ^{ij} κακά.^{AdjN}
 io io, o o Übel.
 io io, ah ah evils.
- [1215] ὑπ^{Prp} αὖ^{Adv} με^A_{pr} δεινός^{AdjN} ὀρθομαντείας^G πόνος^N
 von wieder mich schrecklich|er Recht|weissagung Mühe
 under again me terrible of|straight|prophecy labor
- [1216] στροβεῖ^{PräAkt} ταρασσών^N_{PräAkt} φροιμίους^D δυσφροιμίους.^{AdjD}
 wirbelt auf|rührend Vorspielen unheil|vorspiel|igen.
 whirls troubling with|preludes ill|preludes.
- [1217] ὁρᾷτε^{PräAktImv} τοῦσδε^A_{pr} τοὺς^{ArtA} δόμοις^D ἐφηνένους^A_{PerM/P}
 seheth diese|hier die in|Häusern sitzend|seienden
 see these the in|houses sitting|upon
- [1218] νέους,^{AdjA} ὄνειρων^G προσφερεῖς^{AdjA} μορφώμασιν;^D
 Junge, der|Träume ähnlich Gestalten;
 youths, of|dreams akin forms;
- [1219] παῖδες^N θανόντες^N_{AorSAkt} ὥσπερ^{Adv} εἰ^{Adv} παρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} φίλων,^{AdjG}
 Kinder gestorben|seiend gleichwie von|Seiten der Freunde,
 children having|died as|if from of the|friends,
- [1220] χεῖρας^A κρεῶν^G πλήθοντες^N_{PräAkt} οἰκείας^{AdjG} βορᾶς,^G
 Hände der|Fleisch|stücke füllend|seiend eigen|er Speise,
 hands of|meats filling of|own of|food,
- [1221] σὺν^{Prp} ἐντέροις^D τε^{Pt} σπλάγχν[,]^A ἐποίκτιστον^{AdjN} γέμος,^N
 mit Eingeweiden und Innereien, sehr|beklagenswert Last,
 with entrails and innards, most|piteous burdens,
- [1222] πρέπουσ^N_{PräAkt} ἔχοντες,^N_{PräAkt} ὧν^G_{pr} πατὴρ^N ἐγεύσατο.^{AorMed}
 ziemend|seiend habend|seiend, deren Vater kostete.
 fitting having, of|which father tasted.
- [1223] ἐκ^{Prp} τῶνδε^G_{pr} ποινὰς^A φημί<sup>PräAkt βουλεύειν^{PräInfAkt} τινὰ^A_{pr}
 aus dieser Strafen sage|ich beschließen|zu irgendeinen
 out|of these penalties I|say to|plan someone</sup>
- [1224] λέοντ[,]^A ἀναλκιν^{AdjA} ἐν^{Prp} λέχει^D στρωφώμενον^A_{PräM/P}
 Löwen kraft|losen in Lager sich|wendend
 lion cowardly in bed rolling
- [1225] οἰκουρόν,^{AdjA} οἶμοι,^{ij} τῷ^{ArtD} μολόντι^D_{AorSAkt} δεσπότη^D
 Haus|hütenden, weh, dem gekommen|seienden Herrn
 house|watcher, alas, to|the having|come master
- [1226] ἐμῷ^{AdjD} φέρειν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} χρῆ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} δούλιον^{AdjA} ζυγόν.^A
 meinem· tragen|zu denn es|ist|nötig das sklavisches Joch·
 to|my· to|bear for must the slavish yoke·
- [1227] νεῶν^G τ^{Pt} ἄπαρχος^N ἰλίου^G τ^{Pt} ἀναστάτης^N
 der|Schiffe und Vor|an|Geher von|Ilion und Zer|störer
 of|ships and first|leader of|Ilion and overthrower
- [1228] οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οἷα^{AdjN} γλῶσσα^N μισητῆς^{AdjG} κυνὸς^G
 nicht weiß was|für|eine Zunge verhassten Hundes
 not knows what|sort|of tongue of|hateful dog
- [1229] λείξασα^N_{AorSAkt} κάκτεϊνασα^{KonN}_{AorSAkt} φαιδρὸν^{AdjA} οὖς,^A δίκην^A
 gelect|habend und|getötet|habend helles Ohr, Art|Weise
 having|licked and|having|killed bright ear, in|the|manner
- [1230] Ἄτης^G λαθραίου,^{AdjG} τεύξεται^{FuM/P} κακῇ^{AdjD} τύχῃ.^D
 der|Atē heimlichen, wird|antreffen üblem Schicksal.
 of|Ate stealthy, will|obtain with|ill fortune.
- [1231] τοιάδε^{AdjN} τόλμα.^N θήλυς^{AdjN} ἄρσενος^{AdjG} φονεὺς^N
 solche Kühnheit· weibliche des|Mannes Mörderin
 such daring· female of|male killer
- [1232] ἔστιν.^{PräAkt} τί^N_{pr} νιν^A_{pr} καλοῦσα^N_{PräAkt} δυσφιλὲς^{AdjA} δάκος^A
 ist. was sie rufend schwer|lieb|es Biss|Tier
 is. what her calling hateful hateful bite
- [1233] τύχοιμ[,]^{AorAktOp} ἄν;^{Pt} ἀμφίσβαιναν,^A ἢ^{Kon} Σκύλλαν^A τινὰ^A_{pr}
 würde|treffen wohl; Amphisbaena, oder Skylla irgendeine
 might|obtain would; amphisbaena, or Scylla some

- [1234] οἰκοῦσαν^A_{PräAkt} ἐν^{Prp} πέτραισι,^D ναυτίλων^G βλάβην,^A
wohnend in Felsen, der|Seeleute Schaden,
dwelling in rocks, of|sailors harm,
- [1235] θύουσιν^A_{PräAkt} Ἅιδου^G μητέρ^A ἄσπονδόν^{AdjA} τ^{Pt} Ἄρη^A
opfernd des|Hades Mutter un|versöhnlichen und Ares
sacrificing to|Hades mother implacable and of|Ares
- [1236] φίλοις^{AdjD} πνέουσιν,^A_{PräAkt} ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἐπαλολύξατο^{AorMed}
den|Freunden hauchend; wie aber auf|geheult|hat
to|friends breathing; as but has|cried|aloud
- [1237] ἡ^{ArtN} παντότολμος,^{AdjN} ὥσπερ^{Adv} ἐν^{Prp} μάχης^G τροπῇ,^D
die the all|kühne, gleichwie in der|Schlacht Wendung,
the all|daring, just|as in in of|battle turn,
- [1238] δοκεῖ^{PräAkt} δε^{Pt} χαίρειν^{PräInfAkt} νοστίμω^{AdjD} σωτηρίᾳ.^D
scheint aber sich|zu|freuen heimkehr|iger Rettung.
seems but to|rejoice in|homecoming safety.
- [1239] καὶ^{Kon} τῶνδ^G_{Pr} ὅμοιον^{AdjA} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} μὴ^{Pt} πείθω^{PräAkt} τί^N_{Pr} γάρ;^{Pt}
und dieser Gleich|es wenn etwas nicht überzeuge|ich· was denn;
and of|these similar if anything not I|persuade· what for;
- [1240] τὸ^{ArtN} μέλλον^N_{PräAkt} ἥξει.^{FuAkt} καὶ^{Kon} σύ^N_{Pr} μ^A_{Pr} ἐν^{Prp} τάχει^D παρῶν^N_{PräAkt}
das Kommende wird|kommen. und du mich in Eile anwesend|seiend
the future will|come. and you me in speed being|present
- [1241] ἄγαν^{Adv} γ^{Pt} ἀληθόμαντιν^{AdjA} οἰκτίρας^N_{AorSAkt} ἐρεῖς^{FuAkt}
zu|sehr doch wahr|Seherin bemitleidet|habend wirst|sagen.
too|much indeed true|prophet having|pitied you|will|say.
- [1242] [Χορός]: τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} Θυέστου^G δαῖτα^A παιδείων^{AdjG} κρεῶν^G
das zwar des|Thyestes Mahl der|Kinder der|Fleisch|stücke
the indeed of|Thyestes feast of|children of|meats
- [1243] ξυνῆκα^{PerAkt} καὶ^{Kon} πέφρικα,^{PerAkt} καὶ^{Kon} φόβος^N μ^A_{Pr} ἔχει^{PräAkt}
verstanden|habe|ich und erschüttert|bin|ich, und Furcht mich hält
I|understood and I|habe|shuddered, and fear me holds
- [1244] κλύοντ^A_{PräAkt} ἀληθῶς^{Adv} οὐδέν^A_{Pr} ἐξηκασμένα.^A_{PerPas}
hörend|seiend wahrhaft nichts über|zeichnet|wordene.
hearing truly nothing exaggerated.
- [1245] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} ἀκούσας^N_{AorSAkt} ἐκ^{Prp} δρόμου^G πεσὼν^N_{AorSAkt} τρέχω^{PräAkt}
die aber anderen gehört|habend aus Lauf|weg|es gefallen|seiend lauf|ich.
the but other having|heard out|of course having|fallen I|run.
- [1246] [Κασάνδρα]: Ἀγαμέμνονός^G σε^A_{Pr} φημ^{PräAkt} ἐπόψεσθαι^{FuM/PlInf} μόρον.^A
des|Agamemnon dich sag|ich sehen|werden|zu Tod.
of|Agamemnon you I|say to|behold doom.
- [1247] [Χορός]: εὖφημον^{PräImvAkt} ὦ^{ij} τάλαινα,^{AdjV} κοίμησον^{AorAktImv} στόμα.^A
sprich|Gutes, o Elende, zum|Schweigen|bringe Mund.
hush, O wretched, put|to|sleep mouth.
- [1248] [Κασάνδρα]: ἀλλ^{Kon} οὐτι^{Pt} παιῶν^N τῷδ^D_{Pr} ἐπιστατεῖ^{PräAkt} λόγῳ.^D
sondern keineswegs Paeon diesem steht|vor Rede.
but not|at|all paean to|this presides speech.
- [1249] [Χορός]: οὐκ^{Pt} εἶπερ^{Kon} ἔσται^{FuM/P} γ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} γένοιτό^{AorMedOp} πως^{Adv}
nicht, wenn|wirklich wird|sein doch· sondern nicht möge|geschehen irgend|wie.
not, if|indeed will|be indeed· but not might|come|to|be somehow.
- [1250] [Κασάνδρα]: σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} κατεύχῃ,^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} δ^{Pt} ἀποκτείνειν^{PräInfAkt} μέλει.^{PräAkt}
du zwar betest|du, denen aber zu|töten liegt|am|Herzen.
you indeed you|invoke, to|the but to|kill is|a|care.
- [1251] [Χορός]: τίνος^G_{Pr} πρὸς^{Prp} ἀνδρὸς^G τοῦτ^N_{Pr} ἄγος^N πορσύνεται;^{PräM/P}
wessen bei|von Mannes dieses Frevel wird|betrieben;
of|whom by of|man this crime is|being|prepared;
- [1252] [Κασάνδρα]: ἦ^{Pt} κάρτα^{Adv} τάρ^{Pt} ἄν^{Pt} παρεκόπης^{AorPasKnj} χρησμῶν^G ἐμῶν^{AdjG}
wahrlich sehr also wohl ver|stümmeltest|du der|Orakel|sprüche meiner
indeed very then indeed you|are|distracted of|oracles of|my
- [1253] [Χορός]: τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} τελοῦντος^G_{PräAkt} οὐ^{Pt} ξυνῆκα^{PerAkt} μηχανήν.^A
des denn voll|führenden nicht verstanden|habe|ich Plan.
of for the|accomplishing not I|understood device.
- [1254] [Κασάνδρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἄγαν^{Adv} γ^{Pt} Ἑλλήν^{AdjA} ἐπίσταμαι^{PräM/P} φάτιν.^A
und wahrlich sehr doch griechische verstehe|ich Rede.
and indeed very indeed Greek I|know speech.

[1255]	[Χορός]:	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πυθόκραντα ^{AdjA}	δυσμαθῆ ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ὅμως ^{Adv}
		auch and	denn for	die the	pythisch entschiedenen· Pytho ordained·	schwer zu lernene hard to learn	aber but	dennoch. nevertheless.
[1256]	[Κασάνδρα]:	παπαῖ, ^{ij}	οἶον ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	πῦρ ^N	ἐπέρχεται ^{Prām/P}	δέ ^{Pt}	μοι. ^D _{Pr}
		wehe, papae,	welch ein what a	das the	Feuer· fire·	kommt heran comes upon	aber but	mir. to me.
[1257]		ὁτοτοῖ, ^{ij}	Λύκει ^{AdjV}	Ἀπολλον ^V	οἷ ^{ij}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἐγώ ^N _{Pr}	
		o weh, ototoi,	Lykeischer Lycian	Apollon, Apollo,	ach ah	ich I	ich. I.	
[1258]		αὕτη ^N _{Pr}	δίπους ^{AdjN}	λέαινα ^N	συγκοιμωμένη ^N _{Prām/P}			
		diese this	zweifüßige two footed	Löwin lioness	zusammen schlafend seiend lying with			
[1259]		λύκῳ, ^D	λέοντος ^G	εὐγενοῦς ^{AdjG}	ἀπουσίᾳ, ^D			
		mit Wolf, with wolf,	des Löwen of lion	edel geborenen well born	Abwesenheit, in absence,			
[1260]		κτενεῖ ^{FuAkt}	με ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	τάλαιναν ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	φάρμακον ^A
		wird töten will kill	mich me	die the	Elende· wretched·	wie as	aber but	Heil mittel drug
[1261]		τεύχουσα ^N _{PrāAkt}	κάμου ^{KonG} _{Pr}	μισθὸν ^A	ἐνθήσειν ^{FuAktInf}			κότῳ ^D
		bereitend preparing	und meiner and of me	Lohn wage	hinein legen werden zu to put in			in Zorn with wrath
[1262]		ἐπεύχεται ^{Prām/P}	θήγουσα ^N _{PrāAkt}	φωτὶ ^D	φάσανον ^A			
		droht, prays,	schärfend sharpening	dem Mann for man	Schwert sword			
[1263]		ἐμῆς ^{AdjG}	ἀγωγῆς ^G	ἀντιτείσασθαι ^{AorM/PlInf}	φόνον ^A			
		meiner of my	Weg führung leading	heim zuzahlen to repay	Mord. murder.			
[1264]		τί ^N _{Pr}	δῆτ ^{Pt}	ἐμαυτῆς ^G _{Pr}	καταγέλωτ ^A	ἔχω ^{PrāAkt}	τάδε ^A _{Pr}	
		warum why	also then	meiner selbst of my self	Spott gegenstände ridicule	habe ich I have	diese, these,	
[1265]		καί ^{Kon}	σκήπτρα ^A	καί ^{Kon}	μαντεῖα ^A	περὶ ^{Prp}	δέρῃ ^D	στέφῃ ^A
		und and	Zepher staves	und and	Wahrsager zeichen tokens of prophecy	um about	Hals neck	Kränze; garlands;
[1266]		σέ ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	πρὸ ^{Prp}	μοίρας ^G	τῆς ^{ArtG}	ἐμῆς ^{AdjG}	διαφθερῶ ^{FuAkt}
		dich you	zwar indeed	vor before	Teil Schicksal share fate	der the	meinen of my	vernichtet ich. I will destroy.
[1267]		ἵτ ^{PrāImvAkt}	ἐς ^{Prp}	φθόρον ^A	πεσόντα ^A _{AorSAkt}	γ ^{Pt}	ὥδ ^{Adv}	ἀμείβομαι ^{Prām/P}
		geht go	in into	Verderben· ruin·	gefallenen having fallen	doch indeed	so thus	erwidere ich. I exchange.
[1268]		ἄλλην ^{AdjA}	τιν ^A _{Pr}	ἄτης ^G	ἀντ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	πλουτίζειτε ^{PrāAkt}	
		eine andere another	irgendeine some	der Atê of ruin	statt instead of	meiner me	bereichert jhr. you enrich.	
[1269]		ἰδοὺ ^{ij}	δ ^{Pt}	Ἀπόλλων ^N	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἐκδύων ^N _{PrāAkt}	ἐμέ ^A _{Pr}	
		siehe behold	aber but	Apollon Apollo	selbst himself	aus ziehend stripping	mich me	
[1270]		χρηστηρίαν ^{AdjA}	ἐσθῆτ ^A	ἐποπτεύσας ^N _{AorSAkt}	δέ ^{Pt}	με ^A _{Pr}		
		orakle rische oracular	Kleidung, robe,	beobachtet habend having overseen	aber but	mich me		
[1271]		κάν ^{KonPrp}	τοῖσδε ^D _{Pr}	κόσμοις ^D	καταγελωμένῃν ^A _{Prām/P}	μέγα ^{Adv}		
		und in and in	diesen these	Schmuck stücken adornments	aus gelacht werdend being mocked	sehr greatly		
[1272]		φίλων ^{AdjG}	ὑπ ^{Prp}	ἐχθρῶν ^G	οὐ ^{Pt}	διχορρόπως ^{Adv}	μάτην— ^{Adv}	
		der Freunde of friends	unter by	Feinden of enemies	nicht not	zweil sinnig, doubtfully,	vergebens— vainly—	
[1273]		καλουμένη ^N _{Prām/P}	δέ ^{Pt}	φοιτᾶς ^N	ὥς ^{Kon}	ἀγύρτριά ^N		
		genannt werdend being called	aber but	Um her geh erin roving	als as	Schar latanin beggar woman		
[1274]		πτωχὸς ^{AdjN}	τάλαινα ^{AdjN}	λιμοθνής ^{AdjN}	ἥνεσχόμην— ^{ImpM/P}			
		arm beggar	Elende wretched	hunger sterbend starving	ertruglich— I endured—			

[1275]	καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ὁ ^{ArtN} μάντις ^N μάντιν ^A ἐκπράξας ^N ἐμὲ ^A und nun der Seher Seherin aus gerichtet habend mich and now the seer prophetess having done away with me
[1276]	ἀπήγαγ' ^{AorSakt} ἐς ^{Prp} τοιάσδε ^{AdjA} θανάσιμους ^{AdjA} τύχας. ^A führte fort in solche tödliche Schicksale. he led away into such as these deadly fortunes.
[1277]	βωμοῦ ^G πατρῶου ^{AdjG} δ' ^{Pt} ἀντ' ^{Prp} ἐπίξηνον ^A μένει. ^{PräAkt} des Altars väterlichen aber statt Hack block wartet, of altar ancestral but instead of chopping block waits,
[1278]	θερμῷ ^{AdjD} κοπεΐσης ^G φοινίῳ ^{AdjD} προσφάγματι. ^D warmem geschnitten worden er purpur rotem Schlacht opfer. with warm of having been cut with bloody sacrifice.
[1279]	οὐ ^{Pt} μὴν ^{Pt} ἄτιμοι ^{AdjN} γ' ^{Pt} ἐκ ^{Prp} θεῶν ^G τεθνήξομεν. ^{FuAkt} nicht doch unehren hafte doch von Göttern werden gestorben sein. not indeed dishonored indeed from of gods we shall die.
[1280]	ἥξει ^{FuAkt} γὰρ ^{Pt} ἡμῶν ^G ἄλλος ^{AdjN} αὖ ^{Adv} τιμάρορος. ^N wird kommen denn unser anderer wieder Ehren rächer, will come for of us another again avenger of honor,
[1281]	μητροκτόνον ^{AdjA} φύτμα, ^A ποινάτωρ ^N πατρός. ^G Mutter mörder isches Gewächs, Strafr rächer des Vaters. mother slaying offspring, avenger of father.
[1282]	φυγὰς ^N δ' ^{Pt} ἀλήτης ^N τῆσδε ^G γῆς ^G ἀπόξενος ^{AdjN} Flüchtling aber Um her irr ender dieser Erde gast los exile but wanderer of this land out cast
[1283]	κάτεισιν, ^{PräAkt} ἄτας ^A τάσδε ^A θριγκώσων ^N φίλοις. ^{AdjD} kommt herab, Verderb nisse diese krönen werdend den Freunden. goes down, of ruins these crowning for friends.
[1284]	ὁμῶμοται ^{PerM/P} γὰρ ^{Pt} ὄρκος ^N ἐκ ^{Prp} θεῶν ^G μέγας, ^{AdjN} ist geschworen worden denn Eid von Göttern groß, has been sworn for oath from of gods great,
[1285]	ἄξειν ^{FuInfAkt} νιν ^A ὑπτίασμα ^A κειμένου ^G πατρός. ^G zu führen ihn Supinenlage des liegenden Vaters. to lead him suppliant gesture of lying of father.
[1286]	τί ^N δῆτ' ^{Pt} ἐγὼ ^N κάτοικτος ^{AdjN} ὧδ' ^{Adv} ἀναστένω; ^{PräAkt} was denn ich bemitleidenswert so stöhne; what then I accursed thus I groan;
[1287]	ἐπεὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πρῶτον ^{AdjA} εἶδον ^{AorAkt} ἱλίου ^G πόλιν ^A als das Erste sah ich von Ilium die Stadt since the first I saw of Ilium city
[1288]	πράξασαν ^A ὥς ^{Kon} ἔπραξεν, ^{AorAkt} οἷ ^N δ' ^{Pt} εἶλον ^{AorSakt} πόλιν ^A getan habend wie tat sie, die aber nahmen Stadt having done as tat sie, did, who but took city
[1289]	οὕτως ^{Adv} ἀπαλλάσσουσιν ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} θεῶν ^G κρίσει, ^D so entlassen sie in der Götter Entscheidung, thus they depart in of gods judgment,
[1290]	ιοῦσα ^N πράξω. ^{FuAkt} τλήσομαι ^{FuMed} τὸ ^{ArtA} καθθανεῖν. ^{AorSinfAkt} gehend werde tun werde ertragen das zu sterben. going I will do I will endure the to die.
[1291]	Ἄιδου ^G πύλας ^A δὲ ^{Pt} τάσδ' ^{ArtA} ἐγὼ ^N προσεννέπω. ^{PräAkt} des Hades Tore aber diese ich spreche an. of Hades gates but these I I address.
[1292]	ἐπεύχομαι ^{PräM/P} δὲ ^{Pt} καιρίας ^{AdjG} πληγῆς ^G τυχεῖν. ^{AorSinfAkt} ich bete aber entscheidend des Schlages zu erlangen, I pray but of timely of blow to obtain,
[1293]	ὥς ^{Kon} ἀσφάδατος, ^{AdjN} αἱμάτων ^G εὐθνησίμων ^{AdjG} dass ohne Zucken, des Blutes leichttödlichen so that without spasm, of bloods of easy death
[1294]	ἀπορρύντων, ^G ὄμμα ^A συμβάλω ^{AorAktKnj} τόδε. ^A ab fließenden, Auge schließe dieses. of having flowed off, eye I may bring together this.
[1295] [Χορός]:	ὦ ^{ij} πολλὰ ^{AdjA} μὲν ^{Pt} τάλαινα, ^{AdjV} πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} αὖ ^{Adv} σοφῇ ^{AdjV} o vieles zwar Elende, vieles aber wieder kluge O many indeed wretched, many but again wise

- [1296] γύναι,^V μακρὰν^{Adv} ἔτεινας,^{AorAkt} εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ἐτητύμως^{Adv}
 Frau, weit strecktest|du. wenn aber wahrhaft
 woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] μόνον^A τὸν^{ArtA} αὐτῆς^G οἶσθα,^{PerAkt} πῶς^{Adv} θεηλάτου^{AdjG}
 Tod den ihr|selbst weißt|du, wie gott|getriebenen
 doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] βοὸς^G δίκην^A πρὸς^{Prp} βωμὸν^A εὐτόλμως^{Adv} πατεῖς;^{PräAkt}
 der|Kuh Weise zu den|Altar mutig trittst|du;
 of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: οὐκ^{Pt} ἔστ'^{PräAkt} ἄλυσις,^N οὐ^{Pt}, ξένοι,^V χρόνον^A πλέω.^{AdjKmp}
 nicht ist Entkommen, nicht, ihr|Fremden, Zeit mehr.
 not is escape, no, strangers, time I|sail.
- [1300] [Χορός]: ὁ^{ArtN} δ' ^{Pt} ὕστατος^{AdjNSup} γε^{Pt} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πρεσβεύεται,^{PräM/P}
 der aber letzte doch der Zeit hat|Vorrang,
 the but latest indeed of|the time is|preferred,
- [1301] [Κασάνδρα]: ἦκει^{PräAkt} τὸδ'^N ἡμαρ^N σμικρὰ^{AdjA} κερδανῶ^{FuAkt} φυγῇ.^D
 kommt dieser Tag· kleines werde|gewinnen durch|Flucht.
 has|come this day· little I|will|gain by|flight.
- [1302] [Χορός]: ἀλλ' ^{Kon} ἴσθι^{PräImvAkt} τλήμων^{AdjN} οὗς^N ἀπ' ^{Prp} εὐτόλμου^{AdjG} φρενός.^G
 aber but wisse leidens|fest seiend von mutig|er Sinn.
 but know enduring being from bold of|mind.
- [1303] [Κασάνδρα]: οὐδεὶς^N ἀκούει^{PräAkt} ταῦτα^A τῶν^{ArtG} εὐδαίμωνων.^{AdjG}
 niemand hört dieses der Glücklichen.
 no|one hears these of|the fortunate.
- [1304] [Χορός]: ἀλλ' ^{Kon} εὐκλεῶς^{Adv} τοι^{Pt} κατθανεῖν^{AorSinfAkt} χάρις^N βροτῶ.^D
 aber but ruhmvoll doch zu|sterben Gunst dem|Sterblichen.
 but gloriously indeed to|die grace for|mortal.
- [1305] [Κασάνδρα]: ἰὼ^{ij} πάτερ^V σοῦ^G σῶν^{AdjG} τε^{Pt} γενναίων^{AdjG} τέκνων.^G
 io Vater deiner deiner und edelen Kinder.
 io father of|you of|your and noble of|children.
- [1306] [Χορός]: τί^N δ' ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} χρῆμα;^N τίς^N σ' ^A ἀποστρέφει^{PräAkt} φόβος;^N
 was aber ist Ding; wer dich kehrt|ab Furcht;
 what but is thing; who you turns|away fear;
- [1307] [Κασάνδρα]: φεῦ^{ij} φεῦ.^{ij}
 weh weh.
 alas alas.
- [1308] [Χορός]: τί^N τοῦτ'^A ἔφευξας;^{AorAkt} εἰ^{Kon} τι^A μὴ^{Pt} φρενῶν^G στύγος.^N
 was dieses miedest|du; wenn etwas nicht der|Sinnes Hass.
 what this you|fled; if anything not of|wits hatred.
- [1309] [Κασάνδρα]: φόνον^A δόμοι^N πνέουσιν^{PräAkt} αἱματοσταγῇ,^{AdjA}
 Mord Häuser hauchen blut|tropfenden,
 murder houses breathe blood|dripping,
- [1310] [Χορός]: κατ' ^{Kon} πῶς;^{Adv} τὸδ'^N ὀζει^{PräAkt} θυμάτων^G ἐφροσίων.^{AdjG}
 und wie; dieses riecht der|Opfer häuslichen.
 and how; this smells of|sacrifices of|hearth.
- [1311] [Κασάνδρα]: ὅμοιος^{AdjN} ἀτμός^N ὥσπερ^{Kon} ἐκ^{Prp} τάφου^G πρόπει,^{PräAkt}
 ähnlicher Dampf wie aus des|Grabes zeigt|sich,
 similar vapor just|as out|of tomb appears,
- [1312] [Χορός]: οὐ^{Pt} Σύριον^{AdjA} ἀγλαίσμα^A δώμασιν^D λέγεις.^{PräAkt}
 nicht syrischen Schmuck den|Häusern sagst|du.
 not Syrian ornament to|houses you|say.
- [1313] [Κασάνδρα]: ἀλλ' ^{Kon} εἴμι^{PräAkt} κἀν^{KonPrp} δόμοισι^D κωκύσουσ'^N ἐμὴν^{AdjA}
 aber werde|gehen und|in den|Häusern klagend
 but I|will|go and|in houses about|to|wail my
- [1314] Ἀγαμέμνονός^G τε^{Pt} μοῖραν^A ἀρκεῖτω^{PräAktImv} βίος.^N
 des|Agamemnon und Anteil|Schicksal. genüge Leben.
 of|Agamemnon and share|fate. let|it|be|enough life.
- [1315] ἰὼ^{ij} ξένοι,^V
 io Fremde,
 io strangers,

[1316]	οὐτοι ^{Pt}	δυσοίζω ^{PräAkt}	θάμνον ^A	ὥς ^{Kon}	ὄρνις ^N	φόβω ^D
	keineswegs not at all	scheue ich I shrink	Busch bush	wie as	Vogel bird	vor Furcht with fear
[1317]	ἄλλως ^{Adv}	θανούση ^D	μαρτυρεῖτέ ^{PräAktImv}	μοι ^D	τόδε ^A	
	vergeblich· otherwise·	der Sterbenden to me dying	bezeuget bear witness	mir to me	dieses, this,	
[1318]	ὅταν ^{Kon}	γυνή ^N	γυναικὸς ^G	ἀντ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	θάνη ^{AorAktKnj}
	wenn whenever	Frau woman	einer Frau of woman	statt instead of	meiner me	sterbe sie, may die,
[1319]	ἀνὴρ ^N	τε ^{Pt}	δυσδάμαρτος ^{AdjN}	ἀντ ^{Prp}	ἀνδρὸς ^G	πέση ^{AorAktKnj}
	Mann man	und and	schwer verheiratet er ill wifed	statt instead of	des Mannes of man	falle er. may fall.
[1320]	ἐπιξενοῦμαι ^{PräM/P}	ταῦτα ^A	δ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	θανουμένη ^N	
	fü ge lich hinzu I append	dieses these	aber but	als as	Sterbende. dying.	
[1321] [Χορός]:	ὦ ^{ij}	τλήμων ^{AdjV}	οἰκτίρω ^{PräAkt}	σε ^A	θεσφάτου ^{AdjG}	μόρου ^G
	o O	Leidende, wretched,	bemitleide ich I pity	dich you	orakelhaften of fated	Todes. of doom.
[1322] [Κασάνδρα]:	ἅπαξ ^{Adv}	ἔτ ^{Adv}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ῥῆσιν ^A	οὐ ^{Pt}	θρήνον ^A
	einmal once	noch yet	zu sagen to say	Satz speech	nicht not	Klage lament
						will ich I wish
[1323]	ἐμὸν ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	αὐτῆς ^G	ἡλίω ^D	δ ^{Pt}	ἐπεύχομαι ^{PräM/P}
	meinen my	den the	eigenen. of her self.	der Sonne to sun	aber but	betel ich I pray
[1324]	πρὸς ^{Prp}	ῥστατον ^{AdjASup}	φῶς ^A	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	τιμαόροις ^{AdjD}
	zum toward	letzten last	Licht light	den to the	meinen my	Ehren rächern honor avengers
[1325]	ἐχθροῖς ^{AdjD}	φονεῦσι ^D	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	τῖνιν ^{PräInfAkt}	ὁμοῦ ^{Adv}
	den to enemies	Mördern to murderers	den to the	meinen my	zu büßen to pay	zusammen, together,
[1326]	δούλης ^G	θανούσης ^G	εὐμαροῦς ^{AdjG}	χειρώματος ^G		
	der Sklavin of slave woman	gestorbenen, of having died,	leicht er of easy	Beute. of subjugation.		
[1327]	ὦ ^{ij}	βρότεια ^{AdjN}	πράγματ ^A	εὐτυχοῦντα ^A	μὲν ^{Pt}	
	io io	menschliche mortal	Dinge· things·	glück habende prospering	zwar indeed	
[1328]	σκιά ^N	τις ^N	ἂν ^{Pt}	τρέψειεν ^{AorAktOp}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}
	Schatten shadow	irgendeiner someone	wohl would	würde wenden· might turn·	wenn if	aber but
						unglück lich sei, may be unlucky,
[1329]	βολαῖς ^D	ὕγρῳσσαν ^N	σπόγγος ^N	ῶλεσεν ^{AorAkt}	γραφὴν ^A	
	mit Wischungen with throws	nässend making wet	Schwamm sponge	vernichtete destroyed	Schrift. writing.	
[1330]	καὶ ^{Kon}	ταῦτ ^A	ἐκεῖνων ^G	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἰκτίρω ^{PräAkt}	πολύ ^{Adv}
	und and	dieses these	jener of those	mehr more	beklage lich I pity	sehr. much.

Anapäste

[1331] [Χορός]:	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	πράσσειν ^{PräInfAkt}	ἀκόρεστον ^{AdjN}	ἔφυ ^{AorAkt}
	das the	zwar indeed	gut well	zu ergehen to fare	un sättlich es insatiate	ward it became
[1332]	πᾶσι ^{AdjD}	βροτοῖσιν ^D	δακτυλοδείκτων ^{AdjG}	δ ^{Pt}		
	allen to all	Sterblichen· mortals·	Finger zeig baren of finger pointed	aber but		
[1333]	οὔτις ^N	ἀπειπὼν ^N	εἵργει ^{PräAkt}	μελάθρων ^G		
	niemand no one	verboten habend having forbidden	wehrt shuts out	der Hallen, from halls,		
[1334]	μηκέτ ^{Adv}	ἐσέλθης ^{AorAktKnj}	τάδε ^A	φωνῶν ^G		
	nicht mehr no longer	ein tret est, you may enter,	dieses these	sagend. saying.		
[1335]	καὶ ^{Kon}	τῷδε ^D	πόλιν ^A	μὲν ^{Pt}	ἐλεῖν ^{AorSInfAkt}	ἔδοσαν ^{AorAkt}
	und and	diesem to this	Stadt city	zwar indeed	zu nehmen to take	gaben they gave

- [1336] μάκαρες^{AdjN} Πριάμου.^G
selige des|Priamos·
blessed of|Priam·
- [1337] θεοτίμητος^{AdjN} δ.^{Pt} οἶκαδ'·^{Adv} ἰκάνει.^{PräAkt}
gott|geehrt|er aber heim|wärts kommt.
god|honored but homewards comes.
- [1338] νῦν^{Adv} δ.^{Pt} εἰ^{Kon} προτέρων^{AdjG} αἷμ'·^A ἀποτείσῃ^{AorAktKnj}
nun aber wenn der|früheren Blut ab|bezahl|est
now but if of|former blood you|may|pay
- [1339] καί^{Kon} τοῖσι^{ArtD} θανοῦσι^{D AorAkt} θανῶν^{N AorAkt} ἄλλων^{AdjG}
und den Gestorb|enen gestorben|er
and to|the having|died having|died anderer
of|others
- [1340] ποινὰς^A θανάτων^G ἐπικράνη·^{AorAktKnj}
Strafen der|Tode voll|zieh|est,
penalties of|deaths you|may|accomplish,
- [1341] τίς^{N Pr} ἂν^{Pt} ἐξεύξαιτο^{AorM/POp} βροτῶν^G ἄσινεῖ^{AdjD}
wer wohl würde|erbitten der|Sterblichen unversehrtem
who would might|pray|out of|mortals unharmed
- [1342] δαίμονι^D φῦναι^{AorInfAkt} τάδ'·^{A Pr} ἀκούων·^{N PräAkt}
dem|Daimon geboren|zu|sein dieses hörend;
to|daemon to|be|born these hearing;
- [1343] [Ἀγαμέμνων]: ὦμοι,^{ij} πέπληγμαι^{PerM/P} καιρίαν^{AdvA} πληγὴν^A ἔσω.^{Adv}
weh, bin|getroffen entscheidenden Schlag innen.
alas, I|have|been|struck fatal blow within.
- [1344] [Χορός]: σῖγα·^{ij} τίς^{N Pr} πληγὴν^A αὐτεῖ^{PräAkt} καιρίως^{Adv} οὐτασμένος·^{N PerM/P}
still· wer Schlag ruft|aus trefflich verwundet|seiend;
hush· who blow shouts fatally having|been|wounded;
- [1345] [Ἀγαμέμνων]: ὦμοι,^{ij} μάλ'·^{Adv} αὖθις,^{Adv} δευτέραν^{AdvA} πεπληγμένος·^{N PerM/P}
weh sehr abermals, zweiten getroffen|seiend.
alas very again, second having|been|struck.
- [1346] [Χορός]: τοῦργον^A εἰργάσθαι^{PerM/Plnf} δοκεῖ^{PräAkt} μοι^{D Pr} βασιλέως^G οἰμώγμασιν.^D
das|Werk vollbracht|zu|sein scheint mir des|Königs Klagen.
the|deed to|have|been|done seems to|me of|king by|wailings.
- [1347] ἀλλὰ^{Kon} κοινωνώμεθ'·^{AorAktKnj} ἦν^{Kon} πως^{Adv} ἀσφαλῆ^{AdvA} βουλευμάτα.^A
aber wollen|wir|beraten wenn irgendwie sichere Beschlüsse.
but let|us|share if somehow safe plans.
- [1348] —ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} ὑμῖν^{D Pr} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdvA} γνώμην^A λέγω,^{PräAkt}
—ich zwar euch die meine Meinung sagelich,
—I indeed to|you the my opinion I|say,
- [1349] πρὸς^{Prp} δῶμα^A δεῦρ'·^{Adv} ἀστοῖσι^D κηρύσσειν^{PräInfAkt} βοήν.^A —
zu das|Haus hierher den|Bürgern aus|rufen Ruf.
toward house hither to|citizens to|proclaim shout.
- [1350] —ἐμοὶ^{D Pr} δ.^{Pt} ὅπως^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} γ'·^{Pt} ἐμπεσεῖν^{AorSinfAkt} δοκεῖ^{PräAkt}
—mir aber wie am|schnellsten doch ein|brechen scheint
—to|me but how fastest indeed to|fall|in seems
- [1351] καί^{Kon} πρᾶγμα^A ἐλέγχειν^{PräInfAkt} σὺν^{Prp} νεορρύτῳ^{AdjD} ξίφει.^D —
und Tat prüfen mit neu|triefendem Schwert.
and thing to|examine with newly|blood|stained sword.
- [1352] —κἀγὼ^{KonN Pr} τοιούτου^{AdjG} γνώματος^G κοινωνὸς^N ὦν^{N PräAkt}
—und|ich solch|er Meinung Teilhaber seiend
—and|I of|such of|opinion sharer being
- [1353] ψηφίζομαί^{PräM/P} τι^{A Pr} δρᾶν·^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} μέλλειν^{PräInfAkt} δ.^{Pt} ἀκμή.^N —
stimme|ich|ab etwas zu|tun· das nicht zögern aber Zeitpunkt.
I|vote something to|do· the not to|delay but point.
- [1354] —ὁρᾶν^{PräInfAkt} πάρεστι·^{PräAkt} φροιμάζονται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon}
—sehen ist|da· stimmen|an denn wie
—to|see is|present· make|preludes for as
- [1355] τυραννίδος^G σημεῖα^A πράσσοντες^{N PräAkt} πόλει.^D —
der|Tyrannis Zeichen tuend der|Stadt.
of|tyranny signs doing for|the|city.

- [1356] —χρονίζομεν^{PräAkt} γάρ.^{Pt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} μελλοῦς^G κλέος^A
—wir|säumen —we|delay denn. for. die those aber but des of|the künftig|seienden about|to|be Ruhm fame
- [1357] πέδοι^{Adv} πατοῦντες^N οὐ^{Pt} καθεύδουσιν^{PräAkt} χερί.^D —
zu|Boden on|the|ground tretend treading nicht not schlafen they|sleep mit|Hand. with|hand.
- [1358] —οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} βουλῆς^G ἥστινος^G τυχῶν^N λέγω.^{PräAkt}
—nicht weiß|ich —not I|know des|Rates of|counsel welcher of|which getroffen|habend having|chanced sage|lich. I|speak.
- [1359] τοῦ^{ArtG} δρῶντός^G ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} βουλευσαι^{AorInfAkt} πέρι.^{Prp} —
des of|the Handelnden doing ist is und and das the beschließen to|deliberate darüber. about.
- [1360] —κάγῳ^{KonN} τοιοῦτός^{AdjN} εἰμ’^{PräAkt} ἐπεὶ^{Kon} δυσμηχανῶ^{PräAkt}
—und|ich —and|I so|beschaffen such bin, I|am, weil since ratlos|bin I|am|at|a|loss
- [1361] λόγοισι^D τὸν^{ArtA} θανόντ’^A ἀνιστάναι^{PräInfAkt} πάλιν.^{Adv} —
mit|Worten with|words den the gestorbenen having|died auf|richten to|raise|up wieder. again.
- [1362] —ἦ^{Pt} καὶ^{Kon} βίον^A τείνοντες^N ὧδ’^{Adv} ὑπείξομεν^{FuAkt}
—wahrlich —indeed und and Leben life spannend stretching so thus werden|weichen we|will|yield
- [1363] δόμων^G καταισχυντήρσι^D τοῖσδ’^{ArtD} ἡγουμένοις^D —
der|Häuser of|houses Schändern to|disgracers diesen to|these führenden; leading;
- [1364] —ἀλλ’^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνεκτόν^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} κατθανεῖν^{AorSinfAkt} κρατεῖ.^{PräAkt}
—aber —but nicht not erträglich, bearable, sondern but hin|sterben to|die herrscht|vor. prevails.
- [1365] πεπαιτέρα^{AdjN} γάρ^{Pt} μοῖρα^N τῆς^{ArtG} τυραννίδος^G —
reifer more|gentle Anteil|Schicksal for share|fate denn der of|the Tyrannis. tyranny.
- [1366] —ἦ^{Pt} γάρ^{Pt} τεκμηρίοισιν^D ἐξ^{Prp} οἰμωγμάτων^G
—wahrlich —indeed denn for durch|Beweise with|proofs aus out|of der|Klage|laute of|wailings
- [1367] μαντευσόμεσθα^{FuM/P} τάνδρὸς^{ArtG} ὥς^{Kon} ὀλωλότος^G —
wahrsagen|werden we|will|divine des|Mannes of|the|man dass that zugrunde|gegangen; having|perished;
- [1368] —σάφ’^{Adv} εἰδότας^A χρή^{PräAkt} τῶνδε^G θυμοῦσθαι^{PräM/Plnf} πέρι.^{Prp}
—klar —clearly gewusst|habende it|is|nötig ist|necessary dieser of|these zürnen to|be|angered darüber. about.
- [1369] τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοπάξειν^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} σάφ’^{Adv} εἰδέναι^{PerInfAkt} δίχα.^{Adv} —
das the denn for vermuten to|guess des of|the klar clearly gewusst|haben to|know getrennt. apart.
- [1370] —ταύτην^A ἐπαινέειν^{PräInfAkt} πάντοθεν^{Adv} πληθύνομαι^{PräM/P}
—diese —this loben to|praise von|allen|Seiten from|all|sides vermehre|mich, I|am|in|the|majority,
- [1371] τρανῶς^{Adv} Ἀτρείδην^A εἰδέναι^{PerInfAkt} κυροῦνθ’^{PräM/Plnf} ὅπως.^{Kon}
klar clearly Atreiden the|Atreid gewusst|haben to|know bestätigt|zu|werden being|confirmed wie. how.
- [1372] [Κλυταιμῆστρα]: πολλῶν^{AdjG} πάροιθεν^{Adv} καιρίως^{Adv} εἰρημένων^G
vieler of|many vorher beforehand gelegen opportunely gesagt|worden|seienden of|having|been|said
- [1373] τάναντί^{ArtA} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} οὐκ^{Pt} ἐπαισχυνθήσομαι.^{FuM/P}
die|Gegen|teile the|opposite sagen to|say nicht not werde|mich|schämen. I|will|be|ashamed.
- [1374] πῶς^{Adv} γάρ^{Pt} τις^N ἐχθροῖς^{AdjD} ἐχθρὰ^{AdjA} πορσύνων^N φίλοις^{AdjD}
wie how denn for irgend|einer someone den|Feinden to|enemies Feind|liches hostile|things bereitend, furnishing, den|Freunden to|friends
- [1375] δοκοῦσιν^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} πημονῆς^G ἀρκύστατ’^{AdjASup} ἂν^{Pt}
scheinen they|seem zu|sein, to|be, der|Not of|miserie netz|reichsten net|setting wohl would
- [1376] φράξειεν^{AorAktOp} ὕψος^N κρεῖσσον^{AdjNKmp} ἐκπηδήματος^G
würde|sperrn, might|block, Höhe height stärker stronger des|Heraus|sprungs; of|leaping|out;

[1377]	ἐμοὶ ^D _{Pr} δ ^{Pt} ἀγών ^N ὅδ ^N _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἀφρόντιστος ^{AdjN} πάλαι ^{Adv} mir aber Kampf dieser nicht ohne Sorge längst to me but contest this not unconsidered long ago
[1378]	νείκης ^G παλαιᾶς ^{AdjG} ἦλθε ^{AorSAkt} σὺν ^{Prp} χρόνῳ ^D γε ^{Pt} μὴν ^{Pt} des Streites alten kam, mit Zeit doch wahrlich· of quarrel ancient came, with time indeed now·
[1379]	ἔστηκα ^{PerAkt} δ ^{Pt} ἐνθ ^{Adv} ἔπαισ ^{AorSAkt} ἐπ ^{Prp} ἐξειργασμένοις ^D _{PerM/P} stehe aber dort traf ich auf vollbracht wordenen. I have stood but where I struck upon having been wrought.
[1380]	οὕτω ^{Adv} δ ^{Pt} ἐπραξα ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} τάδ ^A _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἀρνήσομαι ^{FuM/P} so aber tat ich, und dieses nicht werde leugnen· thus but I did, and these not I will deny·
[1381]	ὥς ^{Kon} μῆτε ^{Kon} φεύγειν ^{PräInfAkt} μήτ ^{Kon} ἀμύνεσθαι ^{PräM/PInf} μόρον ^A dass weder fliehen noch sich wehren Tod, so that not even to flee nor to defend oneself fate,
[1382]	ἄπειρον ^{AdjA} ἀμφίβληστρον ^A ὥσπερ ^{Kon} ἰχθύων ^G grenzenlos Wurf netz, so wie der Fische, boundless casting net, just as of fishes,
[1383]	περιστιχίζω ^{PräAkt} πλοῦτον ^A εἵματος ^G κακόν ^{AdjN} um reihe, Reichtum des Gewandes böse. I encircle, wealth of garment evil.
[1384]	παίω ^{PräAkt} δέ ^{Pt} νιν ^A _{Pr} δίς ^{Adv} κὰν ^{KonPrp} δυοῖν ^{AdjDuD} οἰμωγμάτων ^{DuD} schlage aber ihn zweimal· und in zwei Wehklagen I strike but him twice· and in of two wailings
[1385]	μεθῆκεν ^{AorSAkt} αὐτοῦ ^G _{Pr} κῶλα ^A καὶ ^{Kon} πεπτωκότι ^D _{PerAkt} ließ los seiner selbst Glieder· und gefallen seiendem he let go of himi self limbs· and to one having fallen
[1386]	τρίτην ^{AdjA} ἐπενδίδωμι ^{PräAkt} τοῦ ^{ArtG} κατὰ ^{Prp} χθονός ^G eine dritte gebe ich darauf, des unter Erde third I add on, of the down upon earth
[1387]	Διὸς ^G νεκρῶν ^G σωτῆρος ^G εὐκταίαν ^{AdjA} χάριν ^A des Zeus der Toten Retters erbetene Gunst. of Zeus of dead of saviour prayed for grace.
[1388]	οὕτω ^{Adv} τὸν ^{ArtA} αὐτοῦ ^G _{Pr} θυμὸν ^A ὀρμαίνει ^{PräAkt} πεσών ^N _{AorSAkt} so den eigenen Sinn bewegt gefallen· thus the of himi self spirit he stirs having fallen·
[1389]	κάκφουσι ^{KonN} _{PräAkt} ὀξεῖαν ^{AdjA} αἵματος ^G σφαγὴν ^A und heraus blasend scharfe des Blutes Schnitt and blowing out sharp of blood slaughter
[1390]	βάλλει ^{PräAkt} μ ^A _{Pr} ἐρεμνῇ ^{AdjD} ψακάδι ^D φοινίαις ^{AdjG} δρόσου ^G trifft mich dunklem Sprüh regen blutiger Tau, throws me with dark sprinkle of bloody dew,
[1391]	χαίρουσαν ^A _{PräAkt} οὐδὲν ^{Pt} ἥσσον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} διοσδότῳ ^{AdjD} freuend nichts weniger als gott gegebenem rejoicing nothing less than given by Zeus
[1392]	γάνει ^{PräAkt} σπορητὸς ^{AdjN} κάλυκος ^G ἐν ^{Prp} λοχεύμασιν ^D erfreut saatreif des Kelches in Geburts wehen. makes to glow seed sown of pod in birth throes.
[1393]	ὥς ^{Kon} ᾧδ ^{Adv} ἐχόντων ^G _{PräAkt} πρέσβος ^N Ἀργείων ^{AdjG} τόδε ^N _{Pr} da so seiend der, Ältesten rat der Argiver dieses, as thus things being, eldership of Argives this,
[1394]	χαίροιτ ^{PräAktOp} ἄν ^{Pt} εἰ ^{Kon} χαίροιτ ^{PräAktOp} ἐγὼ ^N _{Pr} δ ^{Pt} ἐπεύχομαι ^{PräM/P} möget euch freuen wohl, wenn möget euch freuen, ich aber bete. may you rejoice then, if may you rejoice, I but I pray.
[1395]	εἰ ^{Kon} δ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} πρεπόντων ^G _{PräAkt} ὥστ ^{Kon} ἐπισπένδειν ^{PräInfAkt} νεκρῷ ^D wenn aber war der Passenden sodass auf spenden dem Toten, if but was of fitting so as to pour libations for a dead,
[1396]	τῷδ ^D _{Pr} ἂν ^{Pt} δικάως ^{Adv} ἦν ^{ImpAkt} ὑπερδίκως ^{Adv} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} diesem wohl gerecht war, über gerecht zwar nun. for this would justly be, more than justly indeed now.

[1397]	τοσῶνδε ^{AdjG}	κρατῆρ ^{·A}	ἐν ^{Prp}	δόμοις ^D	κακῶν ^G	ὅδε ^{N_{Pr}}		
	so vieler of so many	Krater mixing bowl	in in	Häusern houses	Übel of evils	dieser this		
[1398]	πλήσας ^N	ἄραιων ^G	αὐτὸς ^{N_{Pr}}	ἐκπίνει ^{PräAkt}	μολών ^N			
	gefüllt habend having filled	Flüche of curses	selbst himself	leer trinkt drinks off	gekommen seiend. having come.			
[1399] [Χορός]:	θαυμάζομέν ^{PräAkt}	σου ^{G_{Pr}}	γλῶσσαν ^{·A}	ὥς ^{Kon}	θρασύστομος ^{·AdjN}			
	wir staunen we marvel	deiner of you	Zunge, tongue,	wie as	frech mündig, bold of mouth,			
[1400]	ἥτις ^{N_{Pr}}	τοιόνδ ^{·AdjA}	ἐπ ^{·Prp}	ἀνδρὶ ^D	κομπάζεις ^{PräAkt}	λόγον ^{·A}		
	die welche who that	solchen suchen	über upon	dem Mann man	prahlst you boast	Rede. speech.		
[1401] [Κλυταιμῆστρα]:	πειρᾶσθ ^{·PräM/Plmv}	μου ^{G_{Pr}}	γυναικὸς ^G	ὥς ^{Kon}	ἀφράσμονος ^{·AdjG}			
	versucht try	meiner of me	Frau of a woman	als as	un verständigen· foolish·			
[1402]	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δ ^{·Pt}	ἀτρέστῳ ^{·AdjD}	καρδίᾳ ^D	πρὸς ^{Prp}	εἰδότας ^{·A_{PerAkt}}		
	ich I	aber but	furchtloser with fearless	Herz heart	zu toward	gewusst habenden knowing		
[1403]	λέγω ^{·PräAkt}	σὺ ^{N_{Pr}}	δ ^{·Pt}	αἰνεῖν ^{·PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon}	με ^{A_{Pr}} ψέγειν ^{·PräInfAkt} θέλεις ^{·PräAkt}		
	sage ich· I say·	du you	aber but	loben to praise	sei es whether	mich me	tadeln to blame	willst you want
[1404]	ὅμοιον ^{·AdjN}	οὗτός ^{N_{Pr}}	ἐστιν ^{·PräAkt}	Ἀγαμέμνων ^N	ἐμὸς ^{·AdjN}			
	gleich. alike.	dieser this	ist is	Agamemnon, Agamemnon,	mein my			
[1405]	πόσις ^N	νεκρὸς ^{·AdjN}	δέ ^{·Pt}	τῆσδε ^{G_{Pr}}	δεξιᾶς ^{·AdjG}	χερὸς ^G		
	Gatte, husband,	tot dead	aber, but,	dieser of this	rechten right	Hand of hand		
[1406]	ἔργον ^N	δικαίᾱς ^{·AdjG}	τέκτονος ^{·G}	τάδ ^{·N_{Pr}}	ὧδ ^{·Adv}	ἔχει ^{·PräAkt}		
	Werk, work,	gerechten of just	Werkmeisters. builder.	dieses these	so thus	steht. it has.		

Chor

Strophe 1

[1407] [Χορός]:	τι ^{N_{Pr}}	κακόν, ^N	ὧ ^{·ij}	γύναι, ^V		
	was what	Übel, evil,	o O	Frau, woman,		
[1407b]			χθονοτρεφὲς ^{AdjN}	ἐδανόν ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	ποτὸν ^N
			erd genährt earth bred	essbar eatable	oder or	Trank drink
[1408]	πασαμένα ^A	ῥυτᾶς ^{AdjG}	ἐξ ^{Prp}	άλδος ^G	ὀρόμενον ^A	
	bestrichen seiend sprinkled	gegossener of flowing	aus out of	Salz Meer of salt	auf steigend rising	
[1409]	τόδ ^{A_{Pr}}	ἐπέθου ^{AorM/P}	θύος, ^A	δημοθρόους ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἄράς; ^A
	dieses this	legtest auf you may set upon	Opfer rauch, incense,	volks sitzige public sounding	und and	Flüche; curses;
[1410]	ἀπέδικες ^{AorAkt}	ἀπέταμες ^{AorAkt}	ἀπόπολις ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἔση ^{FuM/P}	
	du hast unrecht getan you decided away	du schnittst ab· you cut off·	stadt los without city	aber but	wirst sein you will be	
[1411]	μῖσος ^N	ὄβριμον ^{AdjN}	ἄστοις. ^D			
	Hass hatred	mächtig heavy	den Bürgern. for citizens.			
[1412] [Κλυταιμῆστρα]:	νῦν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	δικάζεις ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	πόλεως ^G	φυγὴν ^A ἐμοὶ ^{D_{Pr}}
	jetzt now	zwar indeed	richtest you judge	aus out of	der Stadt city	Flucht exile
[1413]	καὶ ^{Kon}	μῖσος ^A	ἀστῶν ^G	δημόθρους ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἔχειν ^{PräInfAkt} ἄράς, ^A
	und and	Hass hatred	der Bürger of citizens	volks zerreißende public sounding	und and	haben to have
[1414]	οὐδὲν ^{Pt}	τότ ^{Adv}	ἀνδρὶ ^D	τῷδ ^{D_{Pr}}	ἐναντίον ^{AdjA}	φέρων. ^N
	nichts nothing	damals then	dem Mann to the man	diesem this	gegenüber against	tragend· bringing·

[1415]	ὃς ^N _{Pr} οὐ ^{Pt} προτιμῶν, ^N _{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} βοτοῦ ^G μόρον, ^A der nicht vorziehend, gleichsam des Viehs Tod, who not preferring, just as of cattle fate,
[1416]	μῆλιν ^G φλεόντων ^G _{PräAkt} εὐπόκοις ^{AdjD} νομεύμασιν, ^D der Schafe strömenden leicht gelagerten Weiden, of flocks abounding with woolly pastures,
[1417]	ἔθυσεν ^{AorSAkt} αὐτοῦ ^G _{Pr} παῖδα, ^A φιλάτην ^{AdjASup} ἐμοί ^D _{Pr} opferte seines selbst Kind, liebste mir he sacrificed his own child, dearest to me
[1418]	ὠδίν', ^A ἐπωδὸν ^{AdjA} Θρηκίων ^{AdjG} ἀημάτων. ^G Geburts schmerz, Zauber gesang thrakischer Lieder. labor, charm of Thracian songs.
[1419]	οὐ ^{Pt} τοῦτον ^A _{Pr} ἐκ ^{Prp} γῆς ^G τῆσδε ^G _{Pr} χρῆν ^{ImpAkt} σ' ^A _{Pr} ἀνδρηλατεῖν, ^{PräInfAkt} nicht diesen aus Erde dieser war nötig dich verbannen, not this out of land of this it was necessary you to banish as a man,
[1420]	μιασμάτων ^G ἄποιν', ^A ἐπήκοος ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἐμῶν ^{AdjG} der Befleckungen Sühne; hörend aber meiner of pollutions unavenged; hearkening but of my
[1421]	ἔργων ^G δικαστῆς ^N τραχὺς ^{AdjN} εἶ. ^{PräAkt} λέγω ^{PräAkt} δέ ^{Pt} σοι ^D _{Pr} Taten Richter rau bist. sage ich aber dir deeds judge harsh you are. I say but to you
[1422]	τοιαῦτ' ^{AdjA} ἀπειλεῖν, ^{PräInfAkt} ὥς ^{Kon} παρεσκευασμένης ^G _{PerM/P} solches zu drohen, wie vorbereitet seiend such things to threaten, as having been prepared
[1423]	ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ὁμοίων ^{AdjG} χειρὶ ^D νικήσαντ' ^D _{AorAkt} ἐμοῦ ^G _{Pr} aus der Gleichen mit der Hand gesiegt habend von mir out of the of similar with hand having won of me
[1424]	ἄρχειν. ^{PräInfAkt} ἐὰν ^{Kon} δέ ^{Pt} τοῦμπαλιν ^{Adv} κράνῃ ^{PräAktKnj} θεός, ^N herrschen· wenn aber umgekehrt entscheide to rule· if ever but the reverse may decide a god,
[1425]	γνώσῃ ^{FuM/P} διδασχθεὶς ^N _{AorPas} ὅψε ^{Adv} γοῦν ^{Pt} τὸ ^{ArtA} σωφρονεῖν. ^{PräInfAkt} wirst erfahren gelehrt worden spät zumindest das Besonnen sein. you will know having been taught late at least the to be sensible.

Antistrophe 1

[1426]	[Χορός]: μεγάλῳμητις ^{AdjN} εἶ. ^{PräAkt} groß Rat klug bist, great in counsel you are,	
[1426b]		περίφρονα ^{AdjA} δ', ^{Pt} ἔλακες ^{AorAkt} ὥσπερ ^{Kon} οὖν ^{Pt} über klug aber sprachst. wie nun high minded but you spoke. just as then
[1427]	φονολιβεῖ ^{AdjD} τύχῃ ^D φρὴν ^N ἐπιμαίνεται, ^{PräM/P} mord triefendem Schicksal Sinn rast, blood dripping with fortune mind is mad upon,	
[1428]	λίπος ^N ἐπ' ^{Prp} ὀμμάτων ^G αἵματος ^G εὖ ^{Adv} πρόπει. ^{PräAkt} Schmiere auf der Augen des Blutes gut passt· grease upon of eyes of blood well appears·	
[1429]	ἀτίετον ^{AdjA} ἔτι ^{Adv} σέ ^A _{Pr} χρῆ ^{PräAkt} στερομέναν ^A _{PräM/P} φίλων ^G ungesühnt noch dich nötig beraubt seiend der Freunde dishonored yet you it is necessary being deprived of friends	
[1430]	τύμμα ^A τύμματι ^D τεῖσαι. ^{AorAktInf} Schlag mit Schlag zu vergeltен. blow with blow to pay back.	

Episode

[1431]	[Κλυταιμῆστρα]: καὶ ^{Kon} τήνδ' ^A _{Pr} ἀκούεις ^{PräAkt} ὀρκίων ^G ἐμῶν ^{AdjG} θέμιν. ^A und diese hier hörst du der Eide meiner heiliges Recht· and this you hear of oaths of my sanction·
--------	---

[1432]	μὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} τέλειον ^{AdjA} τῆς ^{ArtG} ἐμῆς ^{AdjG} παιδὸς ^G Δίκην, ^A bei der vollendeten der der/meines des/Kindes Dike, by the perfect of/the of/my child Justice,
[1433]	Ἄτην ^A Ἑρινύν ^A θ', ^{Pt} αἰσι ^D τόνδ' ^{ArtA} ἔσφαξ' ^{AorSAkt} ἐγώ, ^N ^{Pr} Ate Erinys und, denen diesen schlachtete ich, Ate Erinys and, by/whom this this I/slew I,
[1434]	οὐ ^{Pt} μοι ^D φόβου ^G μέλαθρον ^N ἐλπὶς ^N ἐμπατεῖ, ^{PräAkt} nicht mir der/Furcht Halle Hoffnung betritt, not to/me of/fear off/hall hope steps/in,
[1435]	ἕως ^{Kon} ἄν ^{Pt} αἶθη ^{PräAktKnj} πῦρ ^N ἐφ' ^{Prp} ἐστίας ^G ἐμῆς ^{AdjG} solange wohl brenne Feuer auf des/Herdes meines so/long/as ever may/burn fire upon of/hearth of/mine
[1436]	Αἰγισθος, ^N ὥς ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πρόσθεν ^{Adv} εὖ ^{Adv} φρονῶν ^N ἐμοί. ^D ^{Pr} Aigisthos, wie as das früherere gut denkend mir. Aegisthus, as the formerly well well thinking for/me.
[1437]	οὗτος ^N γὰρ ^{Pt} ἡμῖν ^D ἀσπίς ^N οὐ ^{Pt} μικρὰ ^{AdjN} θράσους. ^G dieser denn for uns Schild nicht klein der/Kühnheit. this this for/us shield not small of/boldness.
[1438]	κεῖται ^{PräM/P} γυναικὸς ^G τῆσδε ^G λυμαντήριος, ^{AdjN} liegt der/Frau dieser verderbend, lies of/woman of/this destroyer,
[1439]	Χρυσηίδων ^{AdjG} μέλιγμα ^N τῶν ^{ArtG} ὑπ' ^{Prp} Ἴλιω. ^D der/Chryseiden Liebkosung der unter Ilion- of/Chryseids soothing/charm of/the under Ilion-
[1440]	ἧ ^N τ' ^{Pt} αἰχμάλωτος ^{AdjN} ἦδε ^N καὶ ^{Kon} τερασκόπος ^{AdjN} die ja and gefangen diese/hier und Zeichen/schauend who and captive this and omen/watcher
[1441]	καὶ ^{Kon} κοινὸς ^{AdjN} τοῦδε ^G θεσφατηλόγος ^{AdjN} und Mit/lager dieses Orakel/redend and shared/bed of/this, oracle/speaking
[1442]	πιστὴ ^{AdjN} ξύνευνος ^{AdjN} ναυτίλων ^G δὲ ^{Pt} σελμάτων ^G treu Mit/lagernde, der/Seefahrer aber der/Planken faithful bedfellow, of/sailors but of/benches
[1443]	ἰσοτριβής. ^{AdjN} ἄτιμα ^{AdjA} δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἐπραξάτην. ^{Du} ^{AorAkt} gleich/abgerieben. Unehrenhaftes aber nicht taten/beide. equal/wearing. dishonors but not they/did.
[1444]	ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} οὕτως, ^{Adv} ἡ ^{ArtN} δέ ^{Pt} τοι ^{Pt} κύκνου ^G δίκην ^A der zwar denn so, die aber gewiss des/Schwans Weise the indeed for thus, the but indeed of/swan manner
[1445]	τὸν ^{ArtA} ὕστατον ^{AdjA} μέλψασα ^N θανάσιμον ^{AdjA} γόον ^A den letzten gesungen/habend tödliche Klage the last having/sung deadly lament
[1446]	κεῖται ^{PräM/P} φιλήτωρ ^N τοῦδ' ^G ἐμοί ^D δ' ^{Pt} ἐπήγαγεν ^{AorAkt} liegt, Liebhaber dieses mir aber brachte/heran lies, lover of/this to/me but brought/on
[1447]	εὐνῆς ^G παροψώνημα ^N τῆς ^{ArtG} ἐμῆς ^{AdjG} χλιδῆς. ^G des/Bettes Neben/kauf der meiner Üppigkeit. of/bed side/purchase of/the of/my luxury.

Chor

Strophe 1

[1448]	[Χορός]: φεῦ, ^{ij} τίς ^N ἄν ^{Pt} ἐν ^{Prp} τάχει, ^D μὴ ^{Pt} περιώδυνος, ^{AdjN} weh, wer wohl in Eile, nicht sehr/schmerzlich, alas, who ever in speed, not excessively/painful,
[1449]	μηδὲ ^{KonPt} δεμνιοτήρης, ^{AdjN} und/nicht Lager/hütend, nor bed/watching,
[1450]	μόλοι ^{AorAktOp} τὸν ^{ArtA} αἰεὶ ^{Adv} φέρουσ' ^A ἐν ^{Prp} ἡμῖν ^D ^{Pr} möge/kommen den immer tragend in uns may/come the always bringing in us

[1451]	Μοῖρ ^A	ἀτέλευτον ^{AdjA}	ὑπνον ^A	δαμέντος ^G	AorPas
	Moirā	un end lichen	Schlaf,	des überwältigt wordenen	
	Fate	unending	sleep,	of one having been subdued	
[1452]	φύλακος ^G	εὐμενεστάτου ^{AdjGSup}	καί ^{Kon}		
	des Wächters	wohlwollend sten	und		
	of watchman	most kindly	and		
[1453]	πολλά ^{AdjA}	τλάντος ^G	γυναικὸς ^G	διαί ^{Prp}	
	viel	ertragen habenden	der Frau	durch	
	many	of having endured	of woman	way of life	
[1454]	πρὸς ^{Prp}	γυναικὸς ^G	δ ^{Pt}	ἀπέφθισεν ^{AorAkt}	βίον ^A
	durch	Frau	aber	vernichtete	Leben.
	at the hands of	woman	but	destroyed	life.

Nachgesang 1

[1455] [Χορός]:	ἰὼ ^{ij}	ἰὼ ^{ij}	παράνους ^{AdjN}	Ἑλένα ^N	
	io	io	wahnsinnig	Helena	
	io	io	mad minded	Helen	
[1456]	μία ^{AdjN}	τὰς ^{ArtA}	πολλάς ^{AdjA}	τάς ^{ArtA}	πάνυ ^{Adv} πολλάς ^{AdjA}
	eine	die	vielen,	die	ganz
	one	the	many,	the	very
[1457]	ψυχὰς ^A	ὀλέσας ^N	ὑπὸ ^{Prp}	Τροίᾱ ^D	
	Seelen	vernichtet habend	unter	Troja.	
	souls	having destroyed	under	Troy.	
[1458]	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	τελέαν ^{AdjA}	πολύμναστον ^{AdjA}	ἐπηνθίσω ^{FuAkt}
	nun	aber	vollendete	viel besungene	werde bekränzen
	now	but	complete	much remembered	I will garland
[1460]	δι ^{Prp}	αἷμα ^A	ἄνιπτον ^{AdjA}	ἦ ^{Pt}	τις ^N ἦν ^{ImpAkt} τότε ^{Adv} ἐν ^{Prp} δόμοις ^D
	durch	Blut	ungewaschen.	wahrlich	irgendeiner
	through	blood	unwashed.	indeed	someone
				was	damals
					then
					in
					Häusern
					houses
[1461]	ἔρις ^N	ἐρίδματος ^{AdjG}	ἀνδρὸς ^G	οἰζύς ^N	
	Streit	des streit starken	des Mannes	Elend.	
	strife	of quarrelsome	of man	woe.	

Anapäste

[1462] [Κλυταιμῆστρα]:	μηδὲν ^A	θανάτου ^G	μοῖραν ^A	ἐπεύχου ^{PräM/Plmv}	
	nichts	des Todes	Anteil	erflehe	
	nothing	of death	share fate	pray for	
[1463]	τοῖσδε ^D	βαρυνθείς ^N			
	durch diese	beschwert worden			
	to these	having been burdened			
[1464]	μηδ ^{KonPt}	εἰς ^{Prp}	Ἑλένην ^A	κότον ^A	ἐκτρέψης ^{AorAktKnj}
	und nicht	gegen	Helena	Groll	ab lenkst,
	nor	into	Helen	grudge	you may turn,
[1465]	ὥς ^{Kon}	ἀνδρολέτειρ ^{AdjN}	ὥς ^{Kon}	μία ^{AdjN}	πολλῶν ^{AdjG}
	als	Mann mörderisch,	als	eine	der vielen
	as	man slaying,	as	one	of many
[1466]	ἀνδρῶν ^G	ψυχὰς ^A	Δαναῶν ^{AdjG}	ὀλέσας ^N	AorAkt
	der Männer	Seelen	der Danaer	vernichtet habend	
	of men	souls	of Danaans	having destroyed	
[1467]	ἄξύστατον ^{AdjA}	ἄλγος ^A	ἔπραξεν ^{AorAkt}		
	unerträglichen	Schmerz	bewirkte.		
	not to be reconciled	pain	wrought.		

Antistrophe 1

[1468] [Χορός]:	δαῖμον ^V	δς ^N	ἐμπίτνεις ^{PräAkt}	δῶμασι ^D	καί ^{Kon}	διφυῖ οισι ^{AdjD}
	Dämon,	der	hinein fällt	Häusern	und	zwei stämmi gen
	daemon,	who	fall upon	houses	and	two raced

[1469]	Τανταλίδαισιν, ^D den Tantaliden, to Tantalids,
[1470]	κράτος ^A τ ^{,Pt} ισόψυχον ^{AdjA} ἐκ ^{Prp} γυναικῶν ^G Macht und gleich mutig aus Frauen power and equal in spirit out of of women
[1471]	καρδιόδηκτον ^{AdjA} ἐμοὶ ^D _{Pr} κρατύνεις ^{,PräAkt} herz beißenden mir stärkst. heart biting for me you strengthen.
[1472]	ἐπὶ ^{Prp} δὲ ^{Pt} σώματος ^G δίκαν ^A μοι ^D _{Pr} auf aber des Körpers Weise mir upon but of body in the manner to me
[1473]	κόρακος ^G ἐχθροῦ ^{AdjG} σταθεῖς ^{,N} _{AorPas} ἐκνόμως ^{Adv} des Raben feindlichen hingestellt worden gesetzwidrig of raven of enemy having stood unlawfully
[1474]	ὕμνον ^A ὕμνεῖν ^{PräInfAkt} ἐπεύχεται ^{PräM/P} ~- Hymnus zu singen erfleht ~- hymn to hymn prays ~-

Anapäste

[1475] [Κλυταιμῆστρα]:	νῦν ^{Adv} δ ^{,Pt} ὠρθωσας ^{AorAkt} στόματος ^G γνώμην, ^A nun aber du hast geradegerichtet des Mundes Meinung, now but you set straight of mouth opinion,
[1476]	τὸν ^{ArtA} τριπάρχυντον ^{AdjA} den drei fach verdickten the thrice fat
[1477]	δαίμονα ^A γέννης ^G τῆσδε ^G _{Pr} κικλήσκων. ^N _{PräAkt} Dämon des Geschlechts dieses rufend. daemon of birth of this calling.
[1478]	ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} γὰρ ^{Pt} ἔρω ^N αἵματολοιχὸς ^{AdjN} aus dem denn Liebe blut leckend out of the for desire blood licking
[1479]	νεῖρα ^D τρέφεται ^{,PräM/P} πρὶν ^{Prp} καταλῆξαι ^{AorInfAkt} an der Ader nährt sich, bevor auf hören in vein is nourished, before to cease
[1480]	τὸ ^{ArtA} παλαιὸν ^{AdjA} ἄχος, ^A νέος ^{AdjN} ἰχώρ. ^N das alte Schmerz, neuer Ichor. the old ache, new ichor.

Strophe 2

[1481] [Χορός]:	ἦ ^{Pt} μέγαν ^{AdjA} οἰκονόμον ^A wahrlich großen Haus verwalter indeed great steward
[1482]	δαίμονα ^A καὶ ^{Kon} βαρύμηνιν ^{AdjA} αἰνεῖς ^{,PräAkt} Dämon und schwer zürnend preiseest, daemon and heavy wrathful you praise,
[1483]	φεῦ ^{ij} φεῦ, ^{ij} κακὸν ^{AdjA} αἶνον ^A ἀτη ρᾶς ^{AdjG} weh weh, schlechtes Lob der Unheil fluch alas alas, evil praise ruinous
[1484]	τύχας ^A ἀκορέστου. ^{AdjG} Schicksale unersättlichen- fortunes of insatiate-
[1485]	ἰῆ ^{ij} ἰή, ^{ij} διὰ ^{Prp} Διὸς ^G ie ie, durch des Zeus io io, through of Zeus
[1486]	παναιτίου ^{AdjG} πανεργέτα ^A all schuldigen All wiker- all causing all working-
[1487]	τί ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} βροτοῖς ^D ἄνευ ^{Prp} Διὸς ^G τελεῖται ^{,PräM/P} was denn den Sterblichen ohne Zeus vollendet sich; what for for mortals without of Zeus is accomplished;

[1488] τί^N_{Pr} τῶνδ'^G_{Pr} οὐ^{Pt} θεόκραντόν^{AdjN} ἐστίν;^{PräAkt}
 was von|diesen nicht Gott|beschieden ist;
 what of|these not god|accomplished is;

ephymn. 2

- [1489] [Χορός]: ἰῶ^{ij} ἰῶ^{ij} βασιλεῦ^V βασιλεῦ,^V
 io io König König,
 io io king king,
- [1490] πῶς^{Adv} σε^A_{Pr} δακρύσω;^{FuAkt}
 wie dich werde|ich|beweinen;
 how you shall|I|weep;
- [1491] φρενός^G ἐκ^{Prp} φιλίας^{AdjG} τί^N_{Pr} ποτ'^{Pt} εἶπω;^{AorAktKnj}
 des|Sinnes aus freundlich|er was denn sollte|ich|sagen;
 of|mind out|of friendly what at|all may|I|say;
- [1492] κεῖσαι^{PräM/P} δ'^{Pt} ἀράχνης^G ἐν^{Prp} ὑφάσματι^D τῷδ'^D_{Pr}
 du|liegst aber der|Spinne in Gewebe diesem
 you|lie but of|spider in in web this
- [1493] ἄσεβε^{AdjD} θανάτῳ^D βίον^A ἐκπνέων.^N_{PräAkt}
 gott|losem durch|Tod Leben aus|atmend.
 with|impious with|death life breathing|out.
- [1494] ὦμοι^{ij} μοι^D_{Pr} κοίταν^A τάνδ'^A_{Pr} ἀνελεύθερον^{AdjA}
 wehe mir Bett dies|es|hier un|freies
 alas to|me bed this this unfree
- [1495] δολίῳ^{AdjD} μόρῳ^D δαμείς^N_{AorPas} δάμαρτος^G
 tückischem durch|Tod besiegt|worden von|der|Gattin
 by|treacherous by|doom having|been|subdued of|wife
- [1496] ἐκ^{Prp} χερὸς^G ἀμφιτόμῳ^{AdjD} βελέμνῳ.^D
 aus der|Hand zwei|schneidigem mit|Geschoss.
 out|of of|hand with|double|edged with|missile.

Anapäste

- [1497] [Κλυταιμῆστρα]: αὐχεῖς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τόδε^A_{Pr} τοῦργον^A ἐμόν;^{AdjA}
 prahlst zu|sein dies|es das|Werk mein|es;
 you|boast to|be this the|work mine;
- [1498] μηδ'^{KonPt} ἐπιλεχθῆς^{AorPasKnj}
 und|nicht genannt|werde|st
 nor you|may|be|mentioned
- [1499] Ἀγαμεμνονίαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μ'^A_{Pr} ἄλοχον.^A
 Agamemnon|ische zu|sein mich Gattin.
 Agamemnonian to|be me wife.
- [1500] φανταζόμενος^N_{PräM/P} δέ^{Pt} γυναικί^D νεκροῦ^G
 sich|vorstellend aber der|Frau eines|Toten
 appearing but to|a|woman of|a|dead|man
- [1501] τοῦδ'^G_{Pr} ὁ^{ArtN} παλαιός^{AdjN} δριμύς^{AdjN} ἀλάστωρ^N
 dieses der alte scharfe Rächer
 of|this the old keen avenger
- [1502] Ἄτρεώς^G χαλεποῦ^{AdjG} θοινατῆρος^G
 des|Atreus harten Tafel|genossen
 of|Atreus of|harsh of|banqueter
- [1503] τόνδ'^A_{Pr} ἀπέτεισεν,^{AorAkt}
 diesen bezahlte|heim,
 this|one has|paid|back,
- [1504] τέλεον^{AdjA} νεαροῖς^{AdjD} ἐπιθύσας.^N_{AorAkt}
 vollständig den|jungen geopfert|habend.
 complete to|young having|sacrificed|upon.

Antistrophe 2

[1505]	[Χορός]:	ὥς ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἀναίτιος ^{AdjN}	εἶ ^{PrAkt}	
		wie as	zwar indeed	un schuld ig blameless	bist you are	
[1506]		τοῦδε ^G _{Pr}	φόνου ^G	τίς ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN} μαρτυρήσων; ^N _{FuAkt}	
		dieses of this	Mordes of murder	wer who	der the	bezeugend werdende; about to bear witness;
[1507]		πῶς ^{Adv}	πῶς; ^{Adv}	πατρόθεν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	συλλή πτωρ ^N
		wie how	wie; how;	vom Vater her from father	aber but	Mit helfer accomplice
[1508]		γένοιτ' ^{AorMedOp}	ἄν ^{Pt}	ἀλάστωρ. ^N		
		würde werden might become	wohl would	Rächer. avenger.		
[1509]		βιάζεται ^{Präm/P}	δ, ^{Pt}	ὁμοσπόροις ^{AdjD}		
		waltet gewaltsam is forced	aber but	gleich gesäten by kindred		
[1510]		ἐπιρροαῖσιν ^D	αἱμάτων ^G			
		mit Zuflüssen with streams	des Blutes of blood			
[1511]		μέλας ^{AdjN}	Ἄρης, ^N	ὅποι ^{Adv}	δίκαν ^A	προβαίνων ^N _{PräAkt}
		schwarz black	Ares, Ares,	wohin whither	Strafe justice	vor gehend advancing
[1512]		πάχνα ^D	κουροβόρῳ ^{AdjD}	παρέξει. ^{FuAkt}		
		mit Reif with frost	knaben fressend youth devouring	wird bieten. will provide.		

Nachgesang 2

[1513]	[Χορός]:	ἰὼ ^{ij}	ἰὼ ^{ij}	βασιλεῦ ^V	βασιλεῦ, ^V
		io io	io io	König king	König, king,
[1514]		πῶς ^{Adv}	σε ^A _{Pr}	δακρύσω; ^{FuAkt}	
		wie how	dich you	werde ich beweinen; shall weep;	
[1515]		φρενὸς ^G	ἐκ ^{Prp}	φιλίας ^{AdjG}	τί ^N _{Pr} ποτ' ^{Pt} εἴπω; ^{AorAktKnj}
		des Sinnes of mind	aus out of	freundlich er friendly	was denn at all sollte ich sagen; may say;
[1516]		κεῖσαι ^{PräM/P}	δ, ^{Pt}	ἀράχνης ^G	ἐν ^{Prp} ὑφάσματι ^D τῷ ^D _{Pr}
		du liegst you lie	aber but	der Spinne of spider	in in Gewebe web diesem this
[1517]		ἄσεβε ^{AdjD}	θανάτῳ ^D	βίον ^A	ἐκπνέων. ^N _{PräAkt}
		gottlosem with impious	durch Tod with death	Leben life	aus atmend. breathing out.
[1518]		ῥοι ^{ij}	μοι ^D _{Pr}	κοίταν ^A	τάνδ' ^A _{Pr} ἀνελεύθερον ^{AdjA}
		wehe alas	mir to me	Bett bed	dies es hier this un freies unfree
[1519]		δολίῳ ^{AdjD}	μόρῳ ^D	δαμῆς ^N	_{AorPas}
		tückischem by treacherous	durch Tod by doom	besiegt worden having been subdued	
[1520]		ἐκ ^{Prp}	χερὸς ^G	ἀμφιτόμῳ ^{AdjD}	βελέμνῳ. ^D
		aus out of	der Hand of hand	zwei schneidigem with double edged	mit Geschoss. with missile.

Anapäste

[1521]	[Κλυταιμῆστρα]:	οὔτ' ^{Pt}	ἀνελεύθερον ^{AdjA}	οἶμαι ^{PräM/P}	θάνατον ^A
		weder neither	un freien unfree	meine ich I think	Tod death
[1522]		τῷδε ^D _{Pr}	γενέσθαι. ^{AorMedInf}		
		diesem to this	werden. to become.		

[1523]	οὐδὲ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} οὗτος ^N _{Pr} δολίαν ^{AdjA} ἄτην ^A auch nicht nor denn for dieser this tückische treacherous Verblendung ruin
[1524]	οἴκοισιν ^D ἔθηκ’; ^{PerAkt} den Häusern in houses hat gesetzt; did place;
[1525]	ἀλλ’ ^{Kon} ἐμὸν ^{AdjN} ἐκ ^{Prp} τοῦδ’ ^G _{Pr} ἔρνος ^N ἀερθέν. ^N _{AorPas} sondern but mein my aus out of diesem this Spross shoot erhoben worden. having been raised.
[1526]	τὴν ^{ArtA} πολυκλαύτην ^{AdjA} Ἰφιγενείαν, ^A die the viel beweinte much wept Iphigenie, Iphigenia,
[1527]	ἄξια ^{AdjA} δράσας ^N _{AorAkt} ἄξια ^{AdjA} πάσχων ^N _{PräAkt} Würdiges worthy getan habend having done Würdiges worthy leidend suffering
[1528]	μηδὲν ^A _{Pr} ἐν ^{Prp} Ἅιδου ^G μεγαλαυχεῖτω, ^{PräAktImv} nichts nothing in in des Hades of Hades soll groß prahlen, let him boast,
[1529]	Ξιφοδηλήτῳ, ^{AdjD} schwert gezeichnetem, by sword wounded,
[1529b]	θανάτῳ ^D τείσας ^N _{AorAkt} ἅπερ ^{Pr} ἦρξεν. ^N _{AorAkt} durch Tod with death gebüßt habend having paid das was the very things begann. he began.

Strophe 3

[1530] [Χορός]:	ἀμηχανῶ ^{PräAkt} φροντίδος ^G στερηθεὶς ^N _{AorPas} bin ratlos I am helpless der Sorge of care beraubt worden having been deprived
[1531]	εὐπάλαμον ^{AdjA} μέριμναν ^A gut hand hab bare deft Sorge care
[1532]	ὅπα ^{Adv} τράπωμαι, ^{PräM/PKmj} πίτνοντος ^G _{PräAkt} οἴκου. ^G wohin whither ich mich wende möge, I should turn, fallend seienden of falling Hauses. of house.
[1533]	δέδοικα ^{PerAkt} δ’ ^{Pt} ὄμβρου ^G κτύπον ^A δομοσφαλῆ ^{AdjA} ich fürchte I fear aber but des Regens of rain Schlag crash haus stürzenden house shattering
[1534]	τὸν ^{ArtA} αἵματηρόν ^{AdjA} ψακὰς ^N δὲ ^{Pt} λήγει. ^{PräAkt} den the blutigen· bloody· Sprüh regen drizzle aber but hört auf. ceases.
[1535]	δίκην ^A δ’ ^{Pt} ἐπ’ ^{Prp} ἄλλο ^{AdjA} πράγμα ^A θηγάνει ^{PräAkt} βλάβης ^G Strafe penalty aber but upon anderes other Ding thing schärft sharpens des Schadens of harm
[1536]	πρὸς ^{Prp} ἄλλαις ^{AdjD} θηγάναισι ^D μοῖρα. ^N zu besides anderen other Schärfungen sharpenings Anteil Schicksal. fate.

ephymn 3

[1537] [Χορός]:	ἰὼ ^j γᾶ ^V γᾶ, ^V εἴθ’ ^{Kon} ἔμ’ ^A _{Pr} ἐδέξω, ^N _{AorSM/P} io Erde Erde, io earth earth, möge would that mich me auf nähmest, you received,
[1538]	πρὶν ^{Prp} τόνδ’ ^A _{Pr} ἐπιδεῖν ^N _{AorInfAkt} ἀργυροτοίχου ^{AdjG} bevor before diesen this one an zu schauen to behold silber wändigen of silver walled
[1540]	δροίτης ^N κατέχοντα ^A _{PräAkt} χάμειναν. ^A Tropf netz of chamber haltend occupying Boden Lager. ground bed.

[1541]	τίς ^N _{Pr} ὁ ^{ArtN} θάψων ^N _{FuAkt} νιν; ^A _{Pr} τίς ^N _{Pr} ὁ ^{ArtN} θρηνήσων; ^N _{FuAkt} wer who der the beerdigen werdende ihm; wer der beklagen werdende; about to bury about to lament;
[1542]	ἦ ^{Pt} σὺ ^N _{Pr} τὸς ^A _{Pr} ἔρξαι ^{AorAktInf} τλήσῃ ^{FuM/PKnf} κτεínaς ^N _{AorAkt} wahrlich du dies this tun to do wirst wagen, getötet habend truly you you this will you endure, having killed
[1543]	ἄνδρα ^A τὸν ^{ArtA} αὐτῆς ^G _{Pr} ἀποκωκῶσαι ^{AorInfAkt} Mann den ihr selbst laut beweinen man the her self to lament
[1545]	ψυχῇ ^D τ ^{Pt} ἄχαριν ^{AdjA} χάριν ^A ἀντ ^{Prp} ἔργων ^G der Seele und un liebe Gunst statt Taten with soul and and ungracious favor instead of of works
[1546]	μεγάλων ^{AdjG} ἀδίκως ^{Adv} ἐπικρᾶναι; ^{AorInfAkt} großer zu Unrecht auferlegen; of great unjustly to accomplish;
[1547]	τίς ^N _{Pr} δ ^{Pt} ἐπιτύμβιον ^{AdjA} αἶνον ^A ἐπ ^{Prp} ἀνδρὶ ^D θείῳ ^{AdjD} wer aber grab aufschrift liches Lob auf dem Mann göttlichen who but funeral praise upon to man divine
[1548]	σὺν ^{Prp} δακρύοις ^D ἰάπτων ^N _{PräAkt} mit Tränen schlagend together with tears dashing
[1550]	ἀληθείᾳ ^D φρενῶν ^G πονήσει; ^{FuAkt} in Wahrheit der Sinne wird mühen; with truth of wits will labor;

Anapäste

[1551] [Κλυταιμῆστρα]:	οὐ ^{Pt} σε ^A _{Pr} προσήκει ^{PräAkt} τὸ ^{ArtA} μέλημ ^A ἀλέγειν ^{PräInfAkt} nicht dich geziemt das Sorge kümmern zu not you befits the care to care
[1552]	τοῦτο ^A _{Pr} πρὸς ^{Prp} ἡμῶν ^G _{Pr} dieses von uns this from us
[1553]	κάππεσε, ^{Kon} _{AorSAkt} κάθανε, ^{Kon} _{AorSAkt} καὶ ^{Kon} καταθάψομεν, ^{FuAkt} und fiel, und starb, und wir bestatten, fall down, die, and we will bury,
[1554]	οὐχ ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} κλαυθμῶν ^G τῶν ^{ArtG} ἐξ ^{Prp} οἴκων, ^G nicht unter den Weinen der aus Häusern, not under of wailings the out of houses,
[1555]	ἀλλ ^{Kon} Ἰφιγένειά ^N νιν ^A _{Pr} ἀσπασίως ^{Adv} aber Iphigenie ihm freudig but Iphigenia him gladly
[1556]	θυγάτηρ, ^N ὥς ^{Kon} χρή, ^{PräAkt} Tochter, wie es nötig ist, daughter, as it is necessary,
[1557]	πατέρ ^A ἀντιάσασα ^N _{AorAkt} πρὸς ^{Prp} ὠκύπορον ^{AdjA} Vater begegnet habend zu schnell fahrend father meeting toward swift crossing
[1558]	πόρθμευμ ^A ἀχέων ^G Fährdienst der Schmerzen ferry of sorrows
[1559]	περὶ ^{Prp} χεῖρε ^{DuA} βαλοῦσα ^N _{AorAkt} φιλήσει. ^{FuAkt} um Hände geworfen habend wird küssen. around hands having cast will kiss.

Antistrophe 3

[1560] [Χορός]:	ὄνειδος ^N ἥκει ^{PräAkt} τὸς ^N _{Pr} ἀντ ^{Prp} ὀνειδους. ^G Vorwurf kommt dieses statt Vorwurfs. reproach comes this in return for of reproach.
[1561]	δύσμαχα ^{AdjN} δ ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} κρῖναι. ^{AorInfAkt} schwierig aber ist zu entscheiden. difficult but there is to judge.

[1562]	φέρει ^{PräAkt}	φέροντ' ^A	ἐκτίνει ^{PräAkt}	δ' ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	καινῶν. ^N
	trägt bears	tragenden, the bearing one,	zahlt zurück pays back	aber but	der the	tötende. killing one.
[1563]	μῖναι ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	μῖνοντος ^G	ἐν ^{Prp}	θρόνῳ ^D	Διὸς ^G
	wartet waits	aber but	des Verweilenden of the remaining	in in	Thron throne	des Zeus of Zeus
[1564]	παθεῖν ^{AorInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	ἔρξαντα. ^A	θέσμιον ^{AdjN}	γάρ. ^{Pt}	
	zu leiden to suffer	den the	getan habenden· one having done·	gesetzmäßig ordained	denn. for.	
[1565]	τίς ^N	ἂν ^{Pt}	γονᾶν ^A	ἄραϊον ^{AdjA}	ἐκβάλοι ^{AorAktKni}	δόμων; ^G
	wer who	wohl would	Nachkommenschaft offspring	verfluchte accursed	hinaus würfe might cast out	der Häuser; of houses;
[1566]	κεκόλληται ^{PerM/P}	γένος ^N	πρὸς ^{Prp}	ἄτα. ^D		
	ist angeheftet has been stuck	Geschlecht race	an toward	Verblendung. Ruin.		

Anapäste

[1567] [Κλυταιμῆστρα]:	ἐς ^{Prp}	τόνδ' ^A	ἐνέβης ^{AorSakt}	ξὺν ^{Prp}	ἀληθείᾳ ^D	
	in into	diesen this	bist eingetreten you entered	mit with	Wahrheit truth	
[1568]	χρησμόν. ^A	ἐγὼ ^N	δ' ^{Pt}	οὖν ^{Pt}		
	Orakelspruch. oracle.	ich I	aber but	nun now		
[1569]	ἐθέλω ^{PräAkt}	δαίμονι ^D	τῷ ^{ArtD}	Πλεισθενιδῶν ^{AdjG}		
	ich will I wish	dem Daimon to daimon	dem the	der Pleistheniden of Pleisthenids		
[1570]	ὄρκους ^A	θεμένῃ ^N	τάδε ^A	μὲν ^{Pt}	στέργειν, ^{PräInfAkt}	
	Eide oaths	gesetzt habend having set	dieses these	zwar indeed	lieben zu, to accept,	
[1571]	δύστητά ^{AdjA}	περ ^{Pt}	ὄνθ' ^A	ὃ ^A	δὲ ^{Pt}	λοιπόν, ^{AdjN}
	schwer ertragbare hard to endure	zwar indeed	seiende· being·	welches which	aber but	übrige, ^{PräAkt} gehenden going
[1572]	ἐκ ^{Prp}	τῶνδε ^G	δόμων ^G	ἄλλην ^{AdjA}	γενεὰν ^A	
	aus out	dieser of these	Häuser of houses	andere another	Generation generation	
[1573]	τρίβειν ^{PräInfAkt}	θανάτοις ^D	αὐθένταισι. ^{AdjD}			
	zermürben zu to wear down	durch Tode by deaths	eigen händigen Mördern. by murderers.			
[1574]	κτεάνων ^G	τε ^{Pt}	μέρος ^A			
	der Besitztümer of possessions	und and	Anteil share			
[1575a]	βαῖον ^{AdjA}	ἐχούση ^D	πᾶν ^{AdjN}	ἀπόχρη ^{PräAkt}	μοι ^D	
	kleinen small	habend to one having	alles all	genügt suffices	mir to me	
[1575b]					μανίας ^G	μελάθρων ^G
					des Wahnsinns of madness	der Hallen of halls
[1576]	ἀλληλοφόνους ^{AdjA}	ἀφελούση. ^D				
	einander mörderische mutually murderous	abgenommen habend. having removed.				

Episode

[1577] [Αἴγισθος]:	ὦ ^{ij}	φέγγος ^N	εὖφρον ^{AdjN}	ἡμέρας ^G	δικηφόρου. ^{AdjG}	
	o O	Licht light	wohlgesinnt kindly	des Tages of day	gerecht bringenden. justice bearing.	
[1578]	φαίην ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	νῦν ^{Adv}	βροτῶν ^G	τιμαόρους ^{AdjA}
	würde sagen I would say	wohl at least	schon already	jetzt now	der Sterblichen of mortals	Ehr schützende honor guarding

[1579]	θεοὺς ^A ἄνωθεν ^{Adv} γῆς ^G ἐποπτεύειν ^{PräInfAkt} ἄχη, ^A Götter von oben der Erde beobachten zu Leiden, gods from above of earth to oversee pains,
[1580]	ιδῶν ^N ὕφαντοῖς ^{AdjD} ἐν ^{Prp} πέπλοις, ^D Ἑρινύων ^G gesehen habend gewebten in Gewändern, der Erinnyes having seen woven in robes, of Erinyes
[1581]	τὸν ^{ArtA} ἄνδρα ^A τόνδε ^{Pr} κείμενον ^A φίλως ^{Adv} ἐμοί, ^D ^{Pr} den Mann diesen liegend seienden lieb mir, the man this lying kindly to me,
[1582]	χερὸς ^G πατρῶας ^{AdjG} ἐκτίνοντα ^A μηχανάς. ^A der Hand väterlich er abzählenden Machenschaften. of hand ancestral paying in full devices.
[1583]	Ἄτρεὺς ^N γὰρ ^{Pt} ἄρχων ^N τῆσδε ^G γῆς, ^G τούτου ^G πατήρ, ^N ^{Pr} Atreus denn Herrscher dieses Landes, dieses Vater, Atreus ruler of this of land, of this father,
[1584]	πατέρα ^A Θυέστην ^A τὸν ^{ArtA} ἐμόν, ^{AdjA} ὥς ^{Kon} τορῶς ^{Adv} φράσαι, ^{AorInfAkt} Vater Thyestes den meinen, wie deutlich sagen zu, father Thyestes the my, as as clearly to say,
[1585]	αὐτοῦ ^G δ' ^{Pt} ἀδελφόν, ^A ἀμφίλεκτος ^{AdjN} ὦν ^N κράτει, ^D ^{PräAkt} seines eigenen aber Bruder, zweifelhaft seiend in Macht, of himselb but brother, ambiguous being by power,
[1586]	ἠνδρηλάτησεν ^{AorAkt} ἐκ ^{Prp} πόλεως ^G τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} δόμων. ^G vertrieb aus der Stadt und und der Häuser. he drove out out of of city and and of houses.
[1587]	καὶ ^{Kon} προστρόπαιος ^{AdjN} ἐστίας ^G μολῶν ^N πάλιν ^{Adv} und flehend des Herds gekommen seiend wieder and suppliant of hearth having come again
[1588]	τλήμων ^{AdjN} Θυέστης ^N μοῖραν ^A ἠῦρετ' ^{AorSakt} ἀσφαλῆ, ^{AdjA} elend Thyestes Anteil Schicksal fand sicher, wretched Thyestes share fate found secure,
[1589]	τὸ ^{ArtN} μὴ ^{Pt} θανῶν ^N πατρῶν ^{AdjA} αἰμάξαι ^{AorInfAkt} πέδον, ^A das nicht gestorben seiend väterlichen blut machen zu Boden, the not having died ancestral to blood stain ground,
[1590]	αὐτός ^N ξένια ^A δέ ^{Pt} τοῦδε ^G δύσθεος ^{AdjN} πατήρ ^N selbst- Gast gaben aber dieses gottlos Vater himselb- guest but of this impious father
[1591]	Ἄτρεὺς ^N προθύμως ^{Adv} μᾶλλον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} φίλως ^{Adv} πατρὶ ^D Atreus, eifrig mehr als freundlich, dem Vater Atreus, eagerly more than kindly, to father
[1592]	τῷ ^{ArtD} κρεουργόν ^{AdjA} ἡμαρ ^A εὐθύμως ^{Adv} ἄγειν ^{PräInfAkt} dem meinen, fleisch schneidigen Tag fröhlich führen zu to my, butchering day cheerfully to lead
[1593]	δοκῶν ^N παρέσχε ^{AorSakt} δαῖτα ^A παιδείων ^{AdjG} κρεῶν. ^G meinend, gab Mahl kindlich er Fleisches. thinking, provided feast of children of meats.
[1594]	τὰ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ποδήρη ^{AdjA} καὶ ^{Kon} χερῶν ^G ἄκρους ^{AdjA} κτένας ^A die zwar fuß langen und der Hände Spitzen Knochen the indeed foot long and of hands topmost combs
[1595]	ἔθρυπτ' ^{ImpAkt} ἄνωθεν ^{Adv} zerbrach, von oben he broke, from above

[1595a] [Αἴγισθος:] [[Zeile Lost]]

[1595b]	ἀνδρακὰς ^A καθήμενος. ^N ^{PräM/P} Kohlen sitzend. morsels of men sitting.
[1596]	ἄσημα ^{AdjA} δ' ^{Pt} αὐτῶν ^G αὐτίκ' ^{Adv} ἀγνοίᾳ ^D λαβῶν ^N ^{AorSakt} zeichen lose aber von ihnen sofort vor Unwissenheit genommen habend unmarked but of them at once with ignorance having taken
[1597]	ἔσθει ^{PräAkt} βορὰν ^A ἄσωτον ^{AdjA} ὥς ^{Kon} ὄρᾳς ^{PräAkt} γένει. ^D isst Speise zügellose, wie du siehst, dem Geschlecht. eats food wasteful, as you see, by birth.

[1598]	κάπειτ, ^{KonAdv} ἐπιγνούς ^N ἔργον ^A οὐ ^{Pt} καταίσιον ^{AdjA} und dann erkannt habend Tat nicht recht mäßige and then having recognized deed not proper
[1599]	ῥῳωξεν, ^{AorAkt} ἀμπίπτει ^{PräAkt} δ, ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp} σφαγῆν ^A ἐρῶν, ^N PräAkt waitte, fällt darauf aber von Schlachtung liebend, he waited, falls around but from slaughter desiring,
[1600]	μόρον ^A δ, ^{Pt} ἄφερτον ^{AdjA} Πελοπίδαις ^D ἐπεύχεται, ^{PräM/P} Tod aber unerträglichen den Pelopiden verflucht, doom but unbearable to Pelopids he prays for,
[1601]	λάκτισμα ^A δείπνου ^G ξυνδίκως ^{Adv} τιθεῖς ^N ἀρᾶ, ^D PräAkt Tritt kick des Mahls mit Recht setzend mit Fluch, kick of supper justly setting with curse,
[1602]	οὕτως ^{Adv} ὀλέσθαι ^{AorInfM/P} πᾶν ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} Πλεισθένους ^G γένος. ^N so zugrunde gehen zu ganz das des Pleisthenes Geschlecht. thus to perish all the of Pleisthenes race.
[1603]	ἐκ ^{Prp} τῶνδε ^G σοι ^D πεσόντα ^A τόνδ, ^A ἰδεῖν ^{AorInfAkt} πάρα. ^{Adv} aus diesen dir gefallen diesen sehen zu bereit. out of these for you having fallen this to see at hand.
[1604]	κάγῳ ^{KonN} δίκαιος ^{AdjN} τοῦδε ^G τοῦ ^{ArtG} φόνου ^G ῥαφεύς. ^N und ich gerecht dieses des of Mordes Näher. and I just of this the of murder stitcher.
[1605]	τρίτον ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} ὄντα ^A μ ^A ἐπὶ ^{Prp} δυσσαθλίῳ ^{AdjD} πατρὶ ^D als Dritten denn seiend mich bei jämmerlichen Vater as third as third for being me upon wretched father
[1606]	συνεξελαύνει ^{PräAkt} τυτθὸν ^{AdjA} ὄντ, ^A ἐν ^{Prp} σπαργάνοις. ^D trieb mit aus winzigen seienden in Windeln- drives out little being in in swaddling bands.
[1607]	τραφέντα ^A δ, ^{Pt} αὖθις ^{Adv} ἡ ^{ArtN} δίκη ^N κατήγαγεν ^{AorSakt} aufgezogen wordenen aber wieder die Dike herab führte. having been raised but again the Justice brought back.
[1608]	καὶ ^{Kon} τοῦδε ^G τάνδρὸς ^G ἡψάμην ^{AorMed} θυραῖος ^{AdjN} ὦν, ^N PräAkt und dieses des Mannes griff ich an draußen seiend, and of this of the man I laid hold outside being,
[1609]	πᾶσαν ^{AdjA} συνάψας ^N μηχανῇ ^A δυσβουλίας. ^G jede zusammen gefügt habend Maschine schlechter Rats. every having joined device of ill counsel.
[1610]	οὕτω ^{Adv} καλὸν ^{AdjN} δῆ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} καθανεῖν ^{AorInfAkt} ἐμοί, ^D PräAkt so schön ja auch das zu sterben mir, thus fine at least and the to die to me,
[1611]	ιδόντα ^A τοῦτον ^A τῆς ^{ArtG} δίκης ^G ἐν ^{Prp} ἔρκεσιν. ^D gesehen habend diesen der Dike in Zäunen. having seen this one the of justice in enclosures.
[1612] [Χορός]:	Αἰγίσθ ^V ὑβρίζειν ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prp} κακοῖσιν ^D οὐ ^{Pt} σέβω. ^{PräAkt} Aigisthos, freveln zu in Übeln nicht achtelich. Aegisthus, to insult in in evils not I revere.
[1613]	σὺ ^N δ, ^{Pt} ἄνδρα ^A τόνδε ^A φῆς ^{PräAkt} ἐκὼν ^{AdjN} κατακτανεῖν, ^{AorInfAkt} du aber Mann diesen sagst willig getötet zu haben, you but man this you say willing to kill,
[1614]	μόνος ^{AdjN} δ, ^{Pt} ἔποικτον ^{AdjA} τόνδε ^A βουλεῦσαι ^{AorInfAkt} φόνον. ^A allein aber bemitleidenswert diesen beschließen Mord- alone but now pitiable this to plan murder.
[1615]	οὐ ^{Pt} φημ ^{PräAkt} ἀλύξειν ^{FulInfAkt} ἐν ^{Prp} δίκη ^D τὸ ^{ArtA} σὸν ^{AdjA} κάρα ^A nicht ich sage entkommen in der Gerechtigkeit das dein Haupt not I say to escape in in justice the your head
[1616]	δημορριφεῖς, ^{AdjA} σάφ ^{Adv} ἴσθι, ^{PerAktImv} λευσίμους ^{AdjA} ἀράς. ^A volks geworfene, klar wisse, offen sichtliche Flüche. people cast, clearly know, stoning curses.
[1617] [Αἰγίσθος]:	σὺ ^N ταῦτα ^A φωνεῖς ^{PräAkt} νερτέρᾳ ^{AdjD} προσήμενος ^N du dieses sprichst unteren an sitzend you these things you speak by the lower sitting by
[1618]	κώπη ^D κρατούντων ^G τῶν ^{ArtG} ἐπὶ ^{Prp} ζυγῷ ^D δορός; ^G Ruder, herrschend seienden der auf dem Joch des Speeres; at the oar, of the ruling of the at at yoke of spear;

[1619]	γνώση ^{FuMed}	γέρων ^V	ὦν ^N	ὥς ^{Kon}	διδάσκεσθαι ^{PräM/Plnf}	βαρὺ ^{AdjN}		
	du wirst erkennen you will know	Alter old man	seiend being	dass that	belehrt zu werden to be taught	schwer hard		
[1620]	τῷ ^{ArtD}	τηλικούτῳ ^{AdjD}	σωφρονεῖν ^{PräInfAkt}	εἰρημένον ^A				
	dem for	so alten, so aged,	besonnen sein to be sensible	gesagt worden. having been said.				
[1621]	δεσμὸς ^N	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	γῆρας ^N	αἱ ^{ArtN}	τε ^{Pt}	νήστιδες ^{AdjN}
	Fessel bond	aber but now	und and	das the	Alter old age	die the ones who	und and	fastende fasting
[1622]	δύα ^{AdjDuN}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	ἐξοχώταται ^{AdjNSup}	φρενῶν ^G				
	zwei miseries	lehren to teach	ausgezeichnet ste most excellent	der Sinnen of minds				
[1623]	ἰατρομάντις ^N	οὐχ ^{Pt}	ὁρᾷς ^{PräAkt}	ὁρῶν ^N	τάδε ^A			
	Arzt Seher. healer seers.	nicht not	siehst you see	sehend seeing	dieses; these;			
[1624]	πρὸς ^{Prp}	κέντρα ^A	μὴ ^{Pt}	λάκτιζε ^{PräImvAkt}	μὴ ^{Pt}	παίσας ^N	μογῆς ^{PräAktKnj}	
	gegen against	Stacheln goads	nicht not	tritt, kick,	nicht not	geschlagen habend having struck	du leidest. you may suffer.	
[1625] [Χορός]:	γύναι ^V	σὺ ^N	τοὺς ^{ArtA}	ἥκοντας ^A	ἐκ ^{Prp}	μάχης ^G	μένων ^N	
	Frau, O woman,	du you	die the	ankommend seienden coming	aus out of	Schlacht battle	bleibend remaining	
[1626]	οἰκουρὸς ^{AdjN}	εὐνῇ ^A	ἀνδρὸς ^G	αἰσχύνων ^N	ἅμα ^{Adv}			
	Haus hütend home staying	Bett bed	des Mannes of husband	beschämend shaming	zugleich at once			
[1627]	ἀνδρὶ ^D	στρατηγῷ ^D	τόνδ ^A	ἐβούλευσας ^{AorAkt}	μόρον ^A			
	dem Mann for a man	Feldherrn general	diesen this	du beschlossest you planned	Tod; doom;			
[1628] [Αἰγισθος]:	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^A	τᾶπη ^A	κλαυμάτων ^G	ἀρχηγενῇ ^{AdjA}			
	und and	dieses these things	die Worte insults	der Tränen of weeping	ursprung gebenden. origin leading.			
[1629]	Ὀρφεῖ ^D	δὲ ^{Pt}	γλῶσσαν ^A	τὴν ^{ArtA}	ἐναντίαν ^{AdjA}	ἔχεις ^{PräAkt}		
	dem Orpheus to Orpheus	aber but now	Zunge tongue	die the	entgegengesetzte opposite	hast. you have.		
[1630]	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἦγε ^{ImpAkt}	πάντ ^{AdjA}	ἀπο ^{Prp}	φθογγῆς ^G	χαρᾷ ^D
	der the	zwar indeed	denn for	führte was leading	alles all things	von by from	Laut sound	mit Freude, with joy,
[1631]	σὺ ^N	δ ^{Pt}	ἐξορίνας ^N	νηπίους ^{AdjD}	ύλάγμασιν ^D			
	du you	aber but now	auff reizend out of tune	kindischen childish	Gekläffen howlings			
[1632]	ἄξι ^{FuAktKnj}	κρατηθεῖς ^N	δ ^{Pt}	ἡμερώτερος ^{AdjNKmp}	φανῇ ^{AorM/PKnj}			
	du wirst führen. you will lead.	überwältigt worden having been overpowered	aber but now	milderer more tame	du wirst erscheinen. you may appear.			
[1633] [Χορός]:	ὥς ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	σὺ ^N	μοι ^D	τύραννος ^N	Ἀργείων ^{AdjG}	ἔση ^{FuM/P}	
	dass as	doch indeed	du you	mir to me	Tyrann tyrant	der Argiver of Argives	sein wirst, you will be,	
[1634]	ὃς ^N	οὐκ ^{Pt}	ἐπειδὴ ^{Kon}	τῷδ ^D	ἐβούλευσας ^{AorAkt}	μόρον ^A		
	der who	nicht, not,	seit since	diesem for this	du beschlossest you planned	Tod, doom,		
[1635]	δράσαι ^{AorInfAkt}	τόδ ^A	ἔργον ^A	οὐκ ^{Pt}	ἔτλης ^{AorSAkt}	αὐτοκτόνως ^{Adv}		
	tun to do	dieses this	Werk deed	nicht not	wagtest you dared	eigen händig. by yourself.		
[1636] [Αἰγισθος]:	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	δολῶσαι ^{AorInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	γυναικὸς ^G	ἦν ^{ImpAkt}	σαφῶς ^{Adv}	
	das the	denn for	betrügen to deceive	von by	Frau a woman	war was	klar. clearly.	
[1637]	ἐγὼ ^N	δ ^{Pt}	ὑποπτος ^{AdjN}	ἐχθρὸς ^{AdjN}	ἦ ^{ImpAkt}	παλαιγενής ^{AdjN}		
	ich I	aber but now	verdächtig suspect	feindlich enemy	war was	alt geboren. of old.		
[1638]	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	τοῦδε ^G	χρημάτων ^G	πειράσομαι ^{FuM/P}		
	aus out of	den the	aber but now	dieses of this	Gütern goods	werde versuchen I will try		

[1639]	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	πολιτῶν ^G	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	πειθάνορα ^{AdjA}
	herrschen to rule	der Bürger- of citizens	den the	aber but now	nicht not	überred baren persuadable
[1640]	ζεύξω ^{FuAkt}	βαρεῖαις ^{AdjD}	οὔτι ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	σειραφόρον ^{AdjA}	
	ich werde anspannen I will yoke	schweren with heavy	keineswegs not at all	mir for me	Strick tragenden rope led	
[1641]	κριθῶντα ^{AdjA}	πῶλον ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	δυσφιλῆς ^{AdjN}	σκότῳ ^D
	Gerste genährten barley fed	Füllen- foal-	aber but	der the	wenig geliebte ill loved	im Dunkel with darkness
[1642]	λιμὸς ^N	ξύνοικος ^{AdjN}	μαλθακόν ^{AdjA}	σφ ^A _{Pr}	ἐπόψεταί ^{FuM/P}	
	Hunger hunger	Mit bewohnend co dwelling	weich soft	sie them	wird ansehen. will watch.	
[1643] [Χορός]:	τί ^N _{Pr}	δὴ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A	τόνδ ^A _{Pr}	ἀπὸ ^{Prp} ψυχῆς ^G κακῆς ^{AdjG}
	warum why	doch indeed	den the	Mann man	diesen this	aus from
						Seele soul
						bösen evil
[1644]	οὐκ ^{Pt}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἡνάριζες ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	νιν ^A _{Pr}	γυνή ^N
	nicht not	selbst yourself	tötetest, you slew,	sondern but	ihn him	Frau woman
[1645]	χώρας ^G	μίασμα ^N	καὶ ^{Kon}	θεῶν ^G	ἐγχωρίων ^{AdjG}	
	des Landes of land	Befleckung pollution	und and	der Götter of gods	einheimischen local	
[1646]	ἔκτειν ^{AorAkt}	Ὀρέστης ^N	ἄρά ^{Pt}	που ^{Adv}	βλέπει ^{PräAkt}	φάος ^A
	tötete; has killed;	Orestes Orestes	wohl then	irgendwo perhaps	sieht sees	Licht, light,
[1647]	ὅπως ^{Kon}	κατελθὼν ^N _{AorSAkt}	δεῦρο ^{Adv}	πρευμανεῖ ^{AdjD}	τύχῃ ^D	
	damit so that	hinab gekommen seiend having come down	hierher hither	günstigen with kindly	Fortune fortune	
[1648]	ἀμφοῖν ^{AdjDuG}	γένηται ^{AorMedKnj}	τοῖνδε ^{ArtDuG}	παγκρατῆς ^{AdjN}	φονεύς ^N	
	beider of both	werde may become	der beiden of these two	all mächtig all powerful	Mörder; murderer;	

Schluss

[1649] [Αἰγισθος]:	ἀλλ ^{Kon}	ἐπεὶ ^{Kon}	δοκεῖς ^{PräAkt}	τάδ ^A _{Pr}	ἔρδειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	γνώσῃ ^{FuMed}	τάχα ^{Adv}
	aber but	weil since	du scheinst you seem	dieses these things	zu tun to do	und and	zu sagen, to say,	du wirst erkennen you will know	bald soon
[1650]	εἴα ^{ij}	δὴ ^{Pt}	φίλοι ^{AdjV}	λοχίται ^V	τοῦργον ^A	οὐχ ^{Pt}	ἐκὰς ^{Adv}	τόδε ^N _{Pr}	
	auf come on	nun, now,	Freunde O friends	Hinter lauerer, ambush men,	das Werk the work	nicht not	fern far	dieses. this.	
[1651] [Χορός]:	εἴα ^{ij}	δὴ ^{Pt}	ξίφος ^A	πρόκωπον ^{AdjA}	πᾶς ^{AdjN}	τις ^N _{Pr}	εὐτρεπιζέτω ^{PräImvAkt}		
	auf come on	nun, now,	Schwert sword	vor griffig hilt forward	jeder everyone	irgend einer someone	rüste er. let prepare.		
[1652] [Αἰγισθος]:	ἀλλὰ ^{Kon}	καγὼ ^{KonN} _{Pr}	μὴν ^{Pt}	πρόκωπος ^{AdjN}	οὐκ ^{Pt}	ἀναίνομαι ^{PräM/P}	θανεῖν ^{AorInfAkt}		
	aber but	und ich and I	wahrlich indeed	vor griffig ready	nicht not	leugne ich I refuse	zu sterben. to die.		
[1653] [Χορός]:	δεχομένοις ^D _{PräM/P}	λέγεις ^{PräAkt}	θανεῖν ^{AorInfAkt}	σε ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	τύχην ^A	δ ^{Pt}	αἰρούμεθα ^{PräM/P}	
	den Annehmenden to the accepting	sagst you say	zu sterben to die	dich- you-	das the	Schicksal fortune	aber but now	wählen wir. we choose.	
[1654] [Κλυταμήστρα]:	μηδαμῶς ^{Adv}	ὧ ^{ij}	φίλτατ ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν ^G	ἄλλα ^{AdjA}	δράσωμεν ^{AorAktKnj}	κακά ^{AdjA}		
	keineswegs, by no means,	o O	liebster dearest	der Männer, of men,	andere other	lassen uns tun let us do	Übel. evils.		
[1655]	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τάδ ^A _{Pr}	ἐξαμῆσαι ^{AorInfAkt}	πολλά ^{AdjA}	δύστηνον ^{AdjN}	θέρος ^N		
	sondern but	auch and	dieses these things	ab ernten to thresh out	vieles, many,	elend wretched	Ernte. harvest.		
[1656]	πημονῆς ^G	δ ^{Pt}	ἅλις ^{Adv}	γ ^{Pt}	ὑπάρχει ^{PräAkt}	μηδὲν ^{Pt}	αἱματώμεθα ^{PräM/PKnj}		
	der Not of affliction	aber but now	genug enough	doch at least	besteht- there is-	nichts nothing	bluten wir an. let us be blood stained.		
[1657]	στείχεται ^{PräImvAkt}	αἰδοῖοι ^{AdjV}	γέροντες ^V	πρὸς ^{Prp}	δόμους ^A	πεπρωμένοις ^D _{PerM/P}	τούσδε ^A _{Pr}		
	geht go	ehrwürdige reverent	Greise elders	zu to	Häusern, houses,	zu geteilt seienden for the fated	diese these		

[1658]	πρὶν ^{Prp}	παθεῖν ^{AorInfAkt}	εἰξαντες ^N	ῥρα ^D	χρῆν ^{ImpAkt}	τάδ ^A	ὥς ^{Kon}	ἐπράξαμεν ^{AorAkt}	
	bevor before	leiden to suffer	nachgegeben habend having yielded	der Zeit: to the season·	es war nötig it was necessary	dieses these things	wie as	wir taten. we did.	
[1659]	εἰ ^{Kon}	δέ ^{Kon}	τοί ^D	μόχθων ^G	γένοιτο ^{AorMedOp}	τῶνδ ^G	ἄλῃς ^{Adv}	δεχοίμεθ ^{PräM/POp}	ἄν ^{Pt}
	wenn if	aber but	dir indeed	Mühen of toils	würde werden might become	dieser of these	genug, enough,	würden wir annehmen we might accept	wohl, would,
[1660]	δαίμονος ^G	χηλῇ ^D	βαρεῖα ^{AdjD}	δυστυχῶς ^{Adv}	πεπληγμένοι ^N				
	des Daimon of daemon	mit Klaue with claw	schwer heavy	unglücklich unfortunately	geschlagen worden. having been struck.				
[1661]	ὥδ ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}	λόγος ^N	γυναικός ^G	εἰ ^{Kon}	τις ^N	ἄξιοι ^{PräAkt}	μαθεῖν ^{AorInfAkt}	
	so thus	hält holds	Rede speech	der Frau, of a woman,	wenn if	jemand someone	für würdig hält deems worthy	zu lernen. to learn.	
[1662] [Αἰγισθος]:	ἀλλὰ ^{Kon}	τούσδ ^A	ἐμοὶ ^D	ματαίαν ^{AdjA}	γλῶσσαν ^A	ὥδ ^{Adv}	ἀπανθίσαι ^{AorInfAkt}		
	aber but	diese these	mir to me	eitle vain	Zunge tongue	so thus	aus blühen zu lassen to pluck off		
[1663]	κάκβαλεῖν ^{Kon}		ἔπη ^A	τοιαῦτα ^{AdjA}	δαίμονος ^G	πειρωμένους ^A			
	und hinaus werfen and to cast out		Worte words	solche such	des Daimon of daemon	versuchend seienden, trying,			
[1664]	σώφρονος ^{AdjG}	γνώμης ^G	θ ^{Pt}	ἀμαρτεῖν ^{AorInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	κρατοῦντά ^A	θ ^{Pt}	ὕβρισαι ^{AorInfAkt}	
	besonnenen of sensible	Meinung opinion	und and	fehlzugehen to err	den the	herrschend seienden ruling one	und and	freveln. to insult.	
[1665] [Χορός]:	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	Ἀργείων ^{AdjG}	τόδ ^N	εἴη ^{PräAktKnj}	φῶτα ^A	προσσαίνειν ^{PräInfAkt}	κακόν ^{AdjA}	
	nicht not	wohl would	der Argiver of Argives	dies this	wäre, might be,	den Mann a man	anschmeicheln to fawn upon	schlechten. evil.	
[1666] [Αἰγισθος]:	ἀλλ ^{Kon}	ἐγώ ^N	σ ^A	ἐν ^{Prp}	ὕστεραισιν ^{AdjD}	ἡμέραις ^D	μέτεμ ^{PräAkt}	ἔτι ^{Adv}	
	aber but	ich I	dich you	in in	späteren later	Tagen days	werde verfolgen I pursue	noch. still.	
[1667] [Χορός]:	οὐκ ^{Pt}	ἐάν ^{Kon}	δαίμων ^N	Ὀρέστην ^A	δεῦρ ^{Adv}	ἀπευθύνῃ ^{PräAktKnj}	μολεῖν ^{AorInfAkt}		
	nicht, not,	wenn if ever	a Gott, a daemon,	Orestes Orestes	hierher hither	hinlenke may direct	zu kommen. to come.		
[1668] [Αἰγισθος]:	οἶδ ^{PerAkt}	ἐγώ ^N	φεύγοντας ^A	ἄνδρας ^A	ἐλπίδας ^A	σιτουμένους ^A			
	ich weiß I know	ich I	fliehende fleeing	Männer men	Hoffnungen hopes	sich nährend seiende. feeding on.			
[1669] [Χορός]:	πρᾶσσε ^{PräImvAkt}	πιαίνου ^{PräImvAkt}	μιαίνων ^N	τὴν ^{ArtA}	δίκην ^A	ἐπεὶ ^{Kon}	πάρα ^{Adv}		
	tue, do,	mäste, fatten,	beschmutzend staining	die the	Gerechtigkeit, justice,	da since	ist es. at hand.		
[1670] [Αἰγισθος]:	ἵσθι ^{PerAktImv}	μοι ^D	δώσω ^N	ἄποινα ^A	τῆσδε ^G	μωρίας ^G	χάριν ^{Prp}		
	wisse know	mir for me	geben werdend about to pay	Lösegeld penalties	dieser of this	Torheit folly	wegen. for the sake.		
[1671] [Χορός]:	κόμπασον ^{AorAktImv}	θαρσῶν ^N	ἀλέκτωρ ^N	ὥστε ^{Kon}	θηλείας ^{AdjG}	πέλας ^{Adv}			
	prahle boast	kühn seiend, being bold,	Hahn rooster	so wie as	der Weibchen of females	nahe. near.			
[1672] [Κλυταμήστρα]:	μὴ ^{Pt}	προτιμήσῃς ^{AorAktKnj}	ματαίων ^{AdjG}	τῶνδ ^{ArtG}	ὕλαγμάτων ^G	ἐγώ ^N			
	nicht not	bevorzuge you may prefer	nichtigen of vain	dieser of these	Gebelle· howlings·	ich I			
[1673]	καὶ ^{Kon}	σὺ ^N	θήσομεν ^{FuAkt}	κρατοῦντε ^{DuN}	τῶνδε ^{ArtG}	δωμάτων ^G	καλῶς ^{Adv}		
	und and	du you	wir werden setzen we will set	herrschend seiend ruling	dieser of these	der Häuser of houses	gut. well.		